

第 19 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一三年五月八日，星期三



Número 19

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 8 de Maio de 2013

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

- 第125/2013號行政長官批示，將若干權限授予新聞局局長，作為簽署有關提供網上專供資訊服務合同的立約人。..... 5890
- 第126/2013號行政長官批示，將政府駐澳門電訊有限公司代表的委任續期。..... 5890
- 第127/2013號行政長官批示，將政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任續期。..... 5890

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 125/2013, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de informação noticiosa providenciado via internet. .... 5890
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 126/2013, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. 5890
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 127/2013, que renova a nomeação da delegada do Governo junto da Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited. .... 5890

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

**保安司司長辦公室：**

第78/2013號保安司司長批示，將若干權力轉授予海關關長，作為簽訂向海關提供“數據中心不間斷電源供應系統維修、保養服務”合同的簽署人。..... 5891

**社會文化司司長辦公室：**

第112/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝影音設備合同的簽署人。..... 5891

第113/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝影音設備合同的簽署人。..... 5892

第114/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區電腦室及語言室供應及安裝電腦設備合同的簽署人。..... 5892

第115/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區電腦室及語言室供應及安裝電腦設備合同的簽署人。..... 5893

第116/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為澳門中央圖書館及歷史檔案館供應二零一三年四月至十二月網上新聞及資訊服務合同的簽署人。..... 5893

第117/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為澳門中央圖書館供應二零一三年四月至十二月本地及香港報紙服務合同的簽署人。... 5893

第121/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝研究生D座宿舍家具合同的簽署人。..... 5894

第122/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝書院宿舍家具合同的簽署人。..... 5894

第123/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝無線局域網系統合同的簽署人。..... 5895

**Gabinete do Secretário para a Segurança:**

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/2013, que subdelega poderes no director-geral dos Serviços de Alfândega, como outorgante, no contrato de prestação de «serviços de manutenção e conservação do sistema de abastecimento de electricidade do Centro de Dados sem interrupção» para os mesmos Serviços. .... 5891

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 112/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos audiovisuais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 5891

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 113/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos audiovisuais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 5892

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 114/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos informáticos para as salas de computadores e os laboratórios de línguas no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 5892

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 115/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos informáticos para as salas de computadores e os laboratórios de línguas no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 5893

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 116/2013, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de notícias e de informações pela internet à Biblioteca Central de Macau e ao Arquivo Histórico de Macau, durante o período de Abril a Dezembro de 2013. .... 5893

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 117/2013, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de jornais de Macau e de Hong Kong, durante o período de Abril a Dezembro de 2013, à Biblioteca Central de Macau. .... 5893

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 121/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na residência de estudantes de pós-graduação (Bloco D) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 5894

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 122/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário nas residências dos colégios residenciais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 5894

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 123/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação da rede informática local sem fios (Wireless LAN System) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. .... 5895

**運輸工務司司長辦公室：**

第23/2013號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島十月初五日街的土地的批給。..... 5895

第24/2013號運輸工務司司長批示，宣告亞洲環保燃料(澳門)有限公司放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，馬場東大馬路的土地的批給，並將該幅無帶任何責任或負擔的土地歸還澳門特別行政區，以納入其私產。..... 5901

**海關：**

批示摘錄數份。..... 5911

**立法會輔助部門：**

議決摘錄數份。..... 5911

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄一份。..... 5914

**檢察長辦公室：**

批示摘錄數份。..... 5915

**行政公職局：**

批示摘錄數份。..... 5916

**法務局：**

批示摘錄數份。..... 5918

**身份證明局：**

批示摘錄數份。..... 5919

**法律改革及國際法事務局：**

批示摘錄數份。..... 5919

**退休基金會：**

批示摘錄數份。..... 5920

**經濟局：**

批示摘錄數份。..... 5923

**財政局：**

聲明書一份。..... 5923

**勞工事務局：**

批示摘錄數份。..... 5924

**消費者委員會：**

批示摘錄一份。..... 5925

**治安警察局：**

批示摘錄一份。..... 5925

**司法警察局：**

批示摘錄數份。..... 5926

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 23/2013, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro. .... 5895

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2013, que declara a desistência pela sociedade «Asia Environmental Energy (Macau) — Sociedade Limitada», da concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, na Avenida Leste do Hipódromo, o qual reverte a favor da RAEM, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o domínio privado. .... 5901

**Serviços de Alfândega:**

Extractos de despachos. .... 5911

**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Extractos de deliberações. .... 5911

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extracto de despacho. .... 5914

**Gabinete do Procurador:**

Extractos de despachos. .... 5915

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Extractos de despachos. .... 5916

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 5918

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Extractos de despachos. .... 5919

**Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:**

Extractos de despachos. .... 5919

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. .... 5920

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Extractos de despachos. .... 5923

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Declaração. .... 5923

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Extractos de despachos. .... 5924

**Conselho de Consumidores:**

Extracto de despacho. .... 5925

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Extracto de despacho. .... 5925

**Polícia Judiciária:**

Extractos de despachos. .... 5926

<b>消防局：</b>	
批示摘錄數份。.....	5927
<b>衛生局：</b>	
批示摘錄數份。.....	5928
聲明書數份。.....	5934
<b>教育暨青年局：</b>	
批示摘錄數份。.....	5934
<b>文化局：</b>	
批示摘錄一份。.....	5935
<b>旅遊局：</b>	
批示摘錄數份。.....	5935
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份。.....	5936
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>	
批示摘錄數份。.....	5937
<b>港務局：</b>	
批示摘錄一份。.....	5938
<b>電信管理局：</b>	
批示摘錄一份。.....	5938
<b>環境保護局：</b>	
批示摘錄數份。.....	5939

### 政府機關通告及公告

<b>警察總局佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員兩缺、一等技術員一缺（公關範疇）及一等技術輔導員三缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5941
<b>海關佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5941
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5942
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5942
公告一則，關於張貼為填補關員空缺入職開考的准考人確定名單。.....	5942
<b>檢察長辦公室佈告：</b>	
為填補為晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程所舉行之入學試的應考人最後評核名單。.....	5943

<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
Extractos de despachos. ....	5927
<b>Serviços de Saúde:</b>	
Extractos de despachos. ....	5928
Declarações. ....	5934
<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
Extractos de despachos. ....	5934
<b>Instituto Cultural:</b>	
Extracto de despacho. ....	5935
<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
Extractos de despachos. ....	5935
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	5936
<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
Extractos de despachos. ....	5937
<b>Capitania dos Portos:</b>	
Extracto de despacho. ....	5938
<b>Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:</b>	
Extracto de despacho. ....	5938
<b>Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:</b>	
Extractos de despachos. ....	5939

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de técnico de 1.ª classe, área de relações públicas, e três de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	5941
<b>Serviços de Alfândega:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	5941
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. ....	5942
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. ....	5942
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de vagas de verificador alfandegário. ....	5942
<b>Gabinete do Procurador:</b>	
Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público especialista. ....	5943

為填補為晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程所舉行之入學試的應考人最後評核名單。.....	5944	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto. ....	5944
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺及一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。...	5945	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal e uma de técnico de 1.ª classe. ....	5945
<b>澳門特別行政區政府政策研究室佈告：</b>		<b>Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:</b>	
為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5946	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	5946
為填補一高等級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5946	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....	5946
<b>存款保障基金佈告：</b>		<b>Fundo de Garantia de Depósitos:</b>	
二零一二年度報告書。.....	5947	Relatório anual do exercício de 2012. ....	5947
<b>行政公職局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	5952	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	5952
公告一則，關於張貼為填補顧問文案兩缺晉級開考的通告。.....	5952	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de letrado assessor. ....	5952
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。.....	5952	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de informática. ....	5952
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的通告。.....	5953	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. ....	5953
<b>身份證明局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5953	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. ....	5953
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	5954	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	5954
<b>印務局佈告：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺、首席照相排版系統操作員兩缺及一等照相排版系統操作員一缺晉級開考的通告。.....	5954	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, duas de operador de sistemas de fotocomposição principal e uma de operador de sistemas de fotocomposição de 1.ª classe. ....	5954
<b>民政總署佈告：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	5955	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	5955
公告一則，關於澳門文化中心空調系統改善工程的公開招標。.....	5956	Anúncio referente ao concurso público da empreitada de «Beneficiação do sistema de ar condicionado do Centro Cultural de Macau». ....	5956
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
告示一則，關於海關一名已故關員的遺屬申領撫卹金的資格。.....	5957	Édito respeitante à habilitação das interessadas na pensão de sobrevivência deixada por um falecido verificador alfandegário dos Serviços de Alfândega. ....	5957

**經濟局佈告：**

為填補一等高級技術員三缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 5957

為填補二等翻譯員（中葡翻譯）一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 5958

**統計暨普查局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）兩缺、首席高級技術員（資訊範疇）一缺及一等普查暨調查員兩缺晉級開考的通告。..... 5959

**勞工事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5960

**博彩監察協調局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級督察兩缺、特級督察十二缺及首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。..... 5960

**消費者委員會佈告：**

將若干權限授予及轉授予一名職務主管及消費爭議仲裁中心主任。..... 5961

**人力資源辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。..... 5962

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。..... 5962

**澳門保安部隊事務局佈告：**

為填補二等技術員（機械範疇）一缺入職開考的應考人成績表。..... 5963

公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（電腦排版範疇）一缺入職開考的投考人確定名單。..... 5964

公告一則，關於張貼為填補首席技術員（資訊範疇）一缺及一等技術輔導員十四缺晉級開考的通告。..... 5965

**治安警察局佈告：**

通告一則，關於開考普通職程、音樂職程、機械職程及無線電職程之首席警員升級課程之錄取考試，以填補編制內普通職程一百六十三缺、音樂職程四缺、機械職程一缺及無線電職程一缺。..... 5965

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 5957

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e portuguesa. .... 5958

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal, área de informática, uma de técnico superior principal, área de informática, e duas de agente de censos e inquiridos de 1.ª classe. .... 5959

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .... 5960

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de inspector especialista principal, doze de inspector especialista e uma de assistente técnico administrativo principal. .... 5960

**Conselho de Consumidores:**

Delegação e subdelegação de competências numa chefe funcional e no director do Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo. .... 5961

**Gabinete para os Recursos Humanos:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. .... 5962

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 5962

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de mecânica. .... 5963

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de tipografia informática. .... 5964

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de informática, e catorze de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 5965

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal das carreiras ordinária, de músico, de mecânico e de radiomontador, para o preenchimento de cento e sessenta e três vagas ordinárias, quatro de músico, uma de mecânico e uma de radiomontador. .... 5965

**司法警察局佈告：**

- 為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 5966
- 為填補顧問高級技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 5966
- 公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺入職開考的准考人臨時名單。..... 5967
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（電子及自動化範疇）四缺入職開考的准考人臨時名單。..... 5967

**消防局佈告：**

- 通告一則，關於開設升級課程考試，以填補首席消防員二十九缺。..... 5968

**衛生局佈告：**

- 為填補醫院職務範疇（胃腸科）主治醫生一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 5968
- 為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 5969
- 為填補（康復職務範疇——職業治療）首席顧問高級衛生技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 5969
- 為填補醫院職務範疇（普通外科）主治醫生四缺入職開考的應考人最後成績表。..... 5970
- 公告一則，關於取消為填補二等診療技術員（圖示記錄職務範疇——心肺描記）兩缺的入職開考。..... 5971
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺晉級開考的通告。..... 5971
- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問診療技術員（藥劑範疇）五缺晉級開考的准考人確定名單。..... 5971
- 公告一則，關於撤銷中醫職務範疇普通科醫生四缺及牙科職務範疇普通科醫生七缺的入職開考。..... 5972
- 公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺晉級開考的通告。..... 5972

**教育暨青年局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補特級技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 5973

**Polícia Judiciária:**

- Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 5966
- Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas. .... 5966
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa. .... 5967
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica e automatização. .... 5967

**Corpo de Bombeiros:**

- Aviso sobre o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de vinte e nove vagas de bombeiro principal. .... 5968

**Serviços de Saúde:**

- Lista classificativa final do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de médico assistente, área funcional hospitalar (gastroenterologia). .... 5968
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. .... 5969
- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde assessor principal, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional. .... 5969
- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de médico assistente, área funcional hospitalar (cirurgia geral). .... 5970
- Anúncio sobre a anulação do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, área funcional registografia — cardiopneumografia. .... 5971
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 5971
- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal, área funcional farmacêutica. .... 5971
- Anúncio sobre a anulação dos concursos de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de médico geral, área funcional de medicina tradicional chinesa, e sete de médico geral, área funcional de medicina dentária. .... 5972
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. .... 5972

**Direção dos Serviços de Educação e Juventude:**

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico especialista. .... 5973

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（英文）一缺入職開考的專業面試相關資料。.....	5973	Anúncio sobre a afixação das informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de língua inglesa. ....	5973
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
公告一則，關於張貼為填補法律範疇顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5973	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de direito. ....	5973
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
二零一三年第一季度的資助名單。.....	5974	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013. ....	5974
<b>旅遊學院佈告：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	5976	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	5976
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺、一等技術員兩缺、一等技術輔導員一缺及一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5977	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, duas de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe, uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	5977
<b>旅遊發展委員會佈告：</b>		<b>Conselho para o Desenvolvimento Turístico:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	5977	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	5977
<b>地圖繪製暨地籍局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	5978	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	5978
<b>港務局佈告：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
為填補首席高級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5978	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal. ....	5978
為填補特級行政技術助理員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5979	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista. ....	5979
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	5980	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ....	5980
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	5980	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. ....	5980
公告一則，關於張貼為填補首席海上交通控制員兩缺晉級開考的通告。.....	5980	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de controlador de tráfego marítimo principal. ....	5980
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）八缺及重型車輛司機兩缺入職開考的准考人確定名單。.....	5981	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo, e duas de motorista de pesados. ....	5981
通告一則，關於指定若干臨時性對外貿易海上口岸的地點。.....	5981	Aviso referente aos locais de fronteira marítima indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo. ....	5981
<b>郵政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的理論知識考試合格並獲准進入實踐知識考試的准考人名單。.....	5982	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova teórica de conhecimentos e admitidos à prova prática de conhecimentos do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros. ....	5982



通告一則，關於為填補勤雜人員（運輸範疇）一缺的入職開考。.....	5983	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de transporte. ....	5983
<b>交通事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:</b>	
為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	5987	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	5987
為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	5987	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	5987
為填補一等行政技術助理員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	5988	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	5988
公告一則，關於張貼為填補一等技術員兩缺及一等技術輔導員兩缺晉級開考的通告。.....	5988	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	5988
<b>公證署公告及其他公告</b>		<b>Anúncios notariais e outros</b>	
澳門飲食文化交流協會——章程。.....	5990	Associação de Intercâmbio de Comida e Bebidas Cultural de Macau. — Estatutos. ....	5990
魔鬼體育會——章程。.....	5991	Devil Sports Club. — Estatutos. ....	5991
澳門新會同協互助會——章程。.....	5992	Associação de Mutualista de Xin Hui Tong Xie de Macau. — Estatutos. ....	5992
中港澳台音樂交流協會——章程。.....	5993	Associação de Troca Musical de China, Hong Kong, Macau e Taiwan. — Estatutos. ....	5993
澳門三藏佛學講堂——章程。.....	5994	Macau Tripitaka Buddhism Preaching Hall. — Estatutos. ....	5994
誠樸勤集——章程。.....	5995	Associação Seng Pok Kan. — Estatutos. ....	5995
開心健康舞蹈協會——章程。.....	5996	開心健康舞蹈協會. — Estatutos. ....	5996
超藝戲劇曲藝會——章程。.....	5996	超藝戲劇曲藝會. — Estatutos. ....	5996
澳門彩虹關愛動物協會——章程。.....	5997	Rainbow Animal Concern Association (Macau). — Estatutos. ....	5997
海洋藍十字協會——章程。.....	5997	Ocean Blue Cross Association. — Estatutos. ....	5997
澳門現代建築學會——章程。.....	5998	Associação Docomomo - Macau. — Estatutos. ....	5998
澳門出版協會——修改章程。.....	6001	Associação de Publicações de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	6001
澳門山河戲劇曲藝會——修改章程。.....	6001	Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «San Ho» de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	6001
婚慶同業商會——修改章程。.....	6001	Associação Comercial da Indústria de Casamento. — Alteração dos estatutos. ....	6001
澳門個人防護術協會——修改章程。.....	6003	Associação de Protecção Pessoal de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	6003
海通國際證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6004	Haitong International Securities Company Limited (Macau Branch). — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6004
澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6005	Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6005
澳門永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6006	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6006
澳門通股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6007	Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6007

東亞銀行有限公司——澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6008	The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6008
葡萄牙商業銀行（澳門分行）——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6009	Banco Comercial Português, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6009
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6010	Banco Industrial e Comercial da China (Macau) S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6010
工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6011	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6011
中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜合）——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6012	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. Group. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6012
香港上海滙豐銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6013	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6013
恆生銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6014	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6014
中國銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6015	Banco da China, Limitada, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6015
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6016	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6016
渣打銀行澳門分行——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6017	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6017
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一三年三月三十一日。.....	6018	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2013. ....	6018

附註：印發二零一三年五月三日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 18/2013, II Série, de 3 de Maio, inserindo o seguinte:*

## 目 錄

## SUMÁRIO

### 澳門特別行政區

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### 行政長官辦公室：

第11/2013號行政長官公告，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區政府與格林納達政府互免簽證協定》。.....	5807
第12/2013號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一二年十二月十七日通過的關於恐怖活動對國際和平與安全構成威脅的第2083（2012）號決議。.....	5813
第13/2013號行政長官公告，命令公佈中華人民共和國就二零零零年三月十五日訂於倫敦的《2000年有毒有害物質污染事故防備、反應與合作議定書》適用於澳門特別行政區的通知書的適用部分，以及該議定書的中文及英文正式文本。.....	5831

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 11/2013, que manda publicar o Acordo sobre a Dispensa Mútua de Vistos entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Grenada. ....	5807
Aviso do Chefe do Executivo n.º 12/2013, que manda publicar a Resolução n.º 2083 (2012), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 17 de Dezembro de 2012, relativa às ameaças à paz e segurança internacionais causadas por actos terroristas. ..	5813
Aviso do Chefe do Executivo n.º 13/2013, que manda publicar a parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo sobre a Prevenção, Actuação e Cooperação no Combate à Poluição por Substâncias Nocivas e Potencialmente Perigosas de 2000, adoptado em Londres, em 15 de Março de 2000, bem como o texto autêntico do Protocolo em línguas chinesa e inglesa. ....	5831

第14/2013號行政長官公告，命令公佈一九七九年四月二十七日在漢堡通過的《1979年國際海上搜尋救助公約》。.....	5842	Aviso do Chefe do Executivo n.º 14/2013, que manda publicar a Convenção Internacional sobre Busca e Salvamento Marítimos, 1979, adoptada em Hamburgo, em 27 de Abril de 1979. ....	5842
第15/2013號行政長官公告，命令公佈委內瑞拉共和國（現為“委內瑞拉玻利瓦爾共和國”）政府與中華人民共和國政府就委內瑞拉共和國將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議的照會。.....	5876	Aviso do Chefe do Executivo n.º 15/2013, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da República de Venezuela (actualmente, República Bolivariana da Venezuela) e o Governo da República Popular da China relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral da República de Venezuela na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. ....	5876
第16/2013號行政長官公告，命令公佈尼泊爾王國（現為“尼泊爾聯邦民主共和國”）政府與中華人民共和國政府就尼泊爾王國將其駐香港特別行政區總領事館領區擴大至澳門特別行政區達成協議的照會。.....	5877	Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2013, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo do Reino do Nepal (actualmente, República Democrática Federal do Nepal) e o Governo da República Popular da China relativo à extensão da área de jurisdição consular do Consulado Geral do Reino do Nepal na Região Administrativa Especial de Hong Kong à Região Administrativa Especial de Macau. ....	5877

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 125/2013 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 125/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M (Bases Gerais da Estrutura Orgânica da Administração Pública de Macau), de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與新中國新聞有限公司簽署有關提供網上專供資訊服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de informação noticiosa providenciado via internet, a celebrar com a N.C.N. Limited.

二零一三年四月二十五日

25 de Abril de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 126/2013 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 126/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《公共電信服務特許合同中期檢討公證合同》第二十條第二款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 da cláusula 20.ª da Revisão Intercalar do Contrato de Concessão do Serviço Público de Telecomunicações, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、陶永強擔任政府駐澳門電訊有限公司代表的委任，自二零一三年六月三十日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., de Tou Veng Keong, pelo prazo de um ano, a partir de 30 de Junho de 2013.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一三年四月二十九日

29 de Abril de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 127/2013 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 127/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行《澳門（外港）與香港之間海上客運服務營運合同》第十五條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款和第二款及第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 15.º do Contrato de exploração do serviço de transportes marítimos de passageiros entre Macau (Porto Exterior) e Hong Kong, em vigor, e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、黃穗文擔任政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任，自二零一三年六月二十三日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited, de Wong Soi Man, pelo prazo de um ano, a partir de 23 de Junho de 2013.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一三年四月二十九日

行政長官 崔世安

二零一三年四月三十日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

2. O exercício dessas funções é remunerada pela quantia mensal de 6 600 patacas.

29 de Abril de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 30 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 保安司司長辦公室

### 第 78/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，以及經第28/2011號行政命令修改之第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供“數據中心不間斷電源供應系統維修、保養服務”的合同。

二零一三年四月二十九日

保安司司長 張國華

二零一三年四月三十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

## 社會文化司司長辦公室

### 第 112/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «serviços de manutenção e conservação do sistema de abastecimento de electricidade do Centro de Dados sem ininterruptão» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Mega Tecnologia Informatica LDA.».

29 de Abril de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 30 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 112/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“致富燈光音響”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝影音設備的合同。

二零一三年四月二十三日

社會文化司司長 張裕

#### 第 113/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝影音設備的合同。

二零一三年四月二十三日

社會文化司司長 張裕

#### 第 114/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區電腦室及語言室供應及安裝電腦設備的合同。

二零一三年四月二十三日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos audiovisuais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Artigos Eléctricos Chi Fu».

23 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 113/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos audiovisuais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

23 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 114/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos informáticos para as salas de computadores e os laboratórios de línguas no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Mega-Tecnologia Informática Limitada».

23 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 115/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“富士施樂（香港）有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區電腦室及語言室供應及安裝電腦設備的合同。

二零一三年四月二十三日

社會文化司司長 張裕

**第 116/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“慧科訊業有限公司”簽訂為澳門中央圖書館及歷史檔案館供應二零一三年四月至十二月網上新聞及資訊服務的合同。

二零一三年四月二十四日

社會文化司司長 張裕

**第 117/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 115/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos informáticos para as salas de computadores e os laboratórios de línguas no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Fuji Xerox (Hong Kong) Limited».

23 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 116/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de notícias e de informações pela internet à Biblioteca Central de Macau e ao Arquivo Histórico de Macau, durante o período de Abril a Dezembro de 2013, a celebrar com a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada».

24 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 117/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“葉培發”簽訂為澳門中央圖書館供應二零一三年四月至十二月本地及香港報紙服務的合同。

二零一三年四月二十四日

社會文化司司長 張裕

#### 第 121/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝研究生D座宿舍家具的合同。

二零一三年四月三十日

社會文化司司長 張裕

#### 第 122/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝書院宿舍家具的合同。

二零一三年四月三十日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de fornecimento de jornais de Macau e de Hong Kong, durante o período de Abril a Dezembro de 2013, à Biblioteca Central de Macau, a celebrar com «Ip Pui Fat».

24 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 121/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário na residência de estudantes de pós-graduação (Bloco D) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

30 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 122/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário nas residências dos colégios residenciais no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

30 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*



**第 123/2013 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝無線局域網系統的合同。

二零一三年四月三十日

社會文化司司長 張裕

二零一三年四月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

**運輸工務司司長辦公室****第 23/2013 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積為68平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有125號樓宇，標示於物業登記局第2816號的土地的批給，以興建一幢六層高，屬分層所有權制度，作住宅和商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年四月二十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 123/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação da rede informática local sem fios (Wireless LAN System) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

30 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Abril de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS****Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 23/2013**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 68 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 125 da Rua de Cinco de Outubro, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 2 816, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 6 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Abril de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

## 附件

## ANEXO

(土地工務運輸局第 2705.01 號案卷及  
土地委員會第 50/2012 號案卷)(Processo n.º 2 705.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 50/2012  
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——楊壽華及其妻子勞科甜和楊智勇。

Ieong Sao Wa e cônjuge Lou Fo Tim, e Ieong Chi Iong, como segundos outorgantes.

鑒於：

Considerando que:

一、楊壽華及其妻子勞科甜，以取得共同財產制結婚，居於澳門木橋街11A號地下，和楊智勇，與麥小麗以分別財產制結婚，亦居於上址，根據以楊壽華及其妻子勞科甜和楊智勇名義作出的第26572G號登錄，該等人士是一幅面積68平方米，位於澳門半島十月初五日街，其上建有125號樓宇，標示於物業登記局B14冊第59頁背頁第2816號的土地的利用權共同擁有人。

1. Ieong Sao Wa e cônjuge Lou Fo Tim, casados no regime da comunhão de adquiridos, residentes em Macau, na Rua do Pagode n.º 11-A, R/C e Ieong Chi Iong, casado com 麥小麗, no regime da separação de bens, residente na mesma morada, são co-titulares do domínio útil do terreno com a área de 68 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio com o n.º 125, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 2 816 a fls. 59v do livro B14, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 26 572G.

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄F35K冊第394頁第8714號。

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 8 714 a fls. 394 do livro F35K.

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢樓高六層，屬分層所有權制度，作商業及住宅用途的樓宇，因此於二零一一年四月二十五日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一一年七月一日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do aludido terreno, com construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 pisos, destinado a comércio e habitação, os concessionários submeteram em 25 de Abril de 2011, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 1 de Julho de 2011.

四、承批人於二零一二年二月二十七日遞交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用，並修改批給合同。

4. Por requerimento apresentado em 27 de Fevereiro de 2012, os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a conseqüente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲申請人於二零一二年八月八日遞交的聲明書，明確表示同意。

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância dos requerentes, expressa em declaração apresentada em 8 de Agosto de 2012.

六、有關土地的面積為68平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年一月二十七日發出的第5879/2000號地籍圖中定界。

6. O terreno em apreço, com a área de 68 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta n.º 5 879/2000, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 27 de Janeiro de 2012.

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十月二十五日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 25 de Outubro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零一三年二月七日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款規定的經調整利用權價金和第七條款規定的溢價金，並已提交第八條款第2款規定的保證金。

#### 第一條款——合同標的

本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積為68（陸拾捌）平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街125號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年一月二十七日發出的第5879/2000號地籍圖中定界和標示，並標示於物業登記局B14冊第59頁背頁第2816號及其利用權以乙方名義登錄於第26572G號的土地的批給。該土地以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高6（陸）層的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 305平方米；
- 2) 商業：..... 98平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$36,160.00（澳門幣叁萬陸仟壹佰陸拾元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金的差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30（叁拾）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 7 de Fevereiro de 2013.

9. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestaram a caução estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira, na cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 68 m<sup>2</sup> (sessenta e oito metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 125 da Rua de Cinco de Outubro, demarcado e assinalado na planta n.º 5 879/2000, emitida pela DSCC, em 27 de Janeiro de 2012, descrito na CRP sob o n.º 2 816 a fls. 59v do livro B14 e cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 26 572G, a favor dos segundos outorgantes, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 6 (seis) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade de utilização:

- 1) Habitação: ..... 305 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: ..... 98 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 36 160,00 (trinta e seis mil, cento e sessenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為著遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

*第五條款——特別負擔*

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年一月二十七日發出的第5879/2000號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

*第六條款——罰款*

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

*第七條款——合同溢價金*

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$481,113.00（澳門幣肆拾捌萬壹仟壹佰壹拾叁元整）的合同溢價金。

*第八條款——轉讓*

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

*Cláusula quinta — Encargos especiais*

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 5 879/2000, emitida pela DSCC, em 27 de Janeiro de 2012, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

*Cláusula sexta — Multa*

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

*Cláusula sétima — Prémio do contrato*

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 481 113,00 (quatrocentas e oitenta e uma mil, cento e treze patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

*Cláusula oitava — Transmissão*

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

#### 第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

#### 第十二條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula nona – Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima – Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

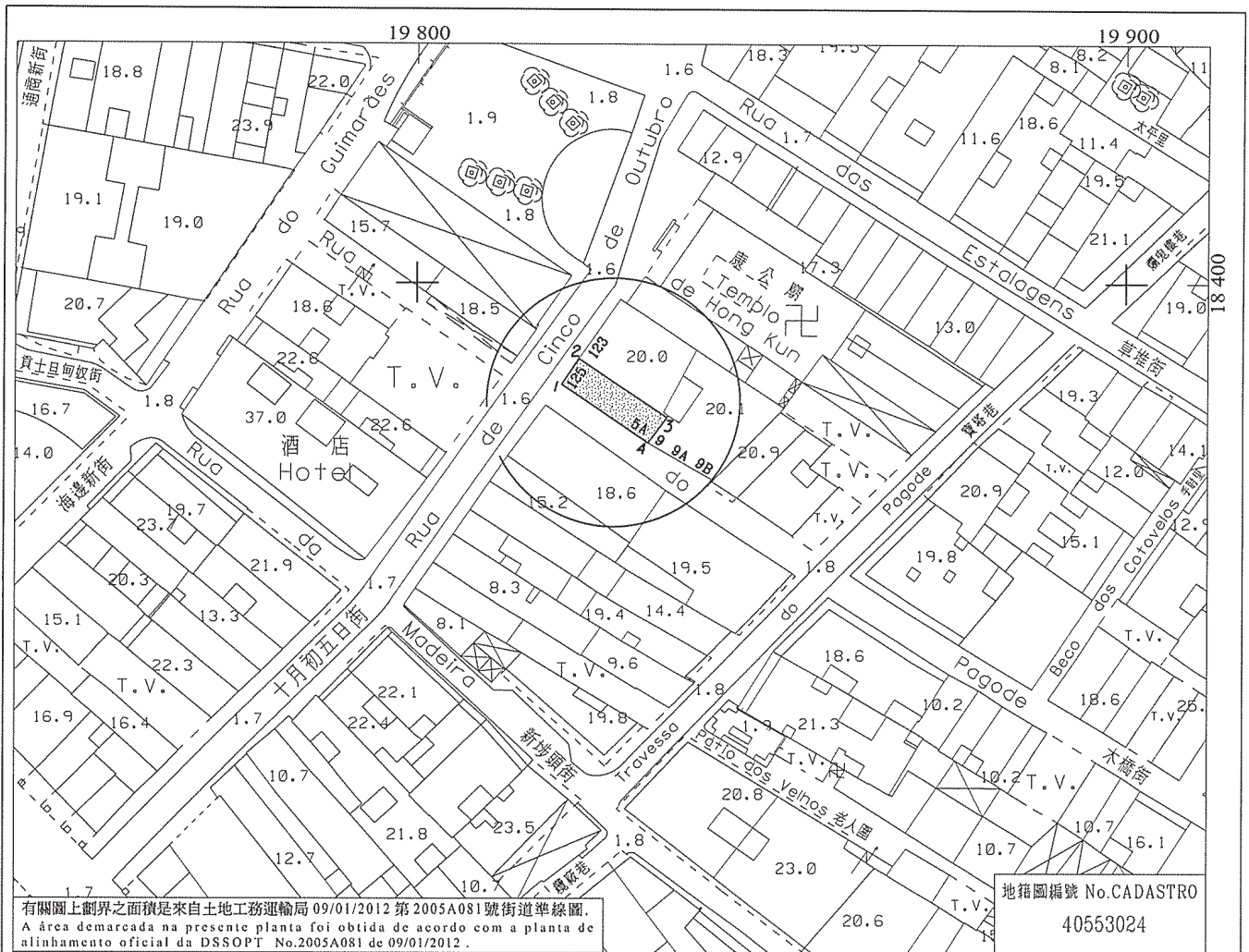
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo os segundos outorgantes direitos à indemnização a fixar por aquele.

#### Cláusula décima primeira – Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima segunda – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 09/01/2012 第 2005A081 號街道準線圖。  
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2005A081 de 09/01/2012.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
 40553024

十月初五日街125號(實地亦有門牌木橋街5A號)  
 Rua de Cinco de Outubro nº 125 ( no local tem também o nº5A da Rua do Pagode )

面積 = 68 平方米  
 Área m<sup>2</sup>

標示編號 2816(AF)  
 Descrição nº2816(AF)

四至 Confrontações actuais:

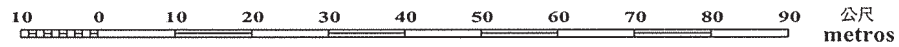
Nº	M (m)	P (m)
1	19 820.4	18 385.3
2	19 823.0	18 389.0
3	19 835.4	18 380.5
4	19 832.7	18 376.8

- 東北/東南 - 十月初五日街 121-123號及木橋街9-9B號 (nº11748);
- NE/SE - Rua de Cinco de Outubro nºs121-123 e Rua do Pagode nºs9-9B(nº11748);
- 西南 - 木橋街;
- SW - Rua do Pagode;
- 西北 - 十月初五日街。
- NW - Rua de Cinco de Outubro.



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 24/2013 號運輸工務司司長批示

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2013

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條，以及第一百零八條的規定，作出本批示。

一、宣告亞洲環保燃料（澳門）有限公司放棄一幅以租賃制度批出，面積450平方米，位於澳門半島，馬場東大馬路，標示於物業登記局B冊第23145號的土地的批給，並將該幅無帶任何責任或負擔的土地歸還澳門特別行政區，以納入其私產。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出一幅面積508平方米，位於氹仔島，鄰近史伯泰海軍將軍馬路的土地，以利用興建一燃料供應站。

三、本批示即時生效。

二零一三年四月二十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 附件

（土地工務運輸局第2389.02及6492.01號案卷及  
土地委員會第31/2012號案卷）

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——亞洲環保燃料（澳門）有限公司。

鑒於：

一、亞洲環保燃料（澳門）有限公司，總辦事處設於澳門馬統領街32號，澳門廠商會大廈15字樓，登記於商業及動產登記局第14566（SO）號，根據以其名義作出的第30134F號登錄，其擁有一幅以租賃制度批出，面積450平方米，位於澳門半島馬場東大馬路，用作興建一燃料供應站的土地批給所衍生的權利。

二、上述批給由以公佈於二零零四年十一月十日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第118/2004號運輸工務司司長批示作為憑證的合同規範。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes, e do artigo 108.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a desistência pela sociedade «Asia Environmental Energy (Macau) — Sociedade Limitada», da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 450 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida Leste do Hipódromo, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 23 145 do livro B, o qual reverte a favor da Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o domínio privado.

2. É concedido, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 508 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, junto à Estrada Almirante Marques Esparteiro, para ser aproveitado com a construção de um posto de abastecimento de combustíveis.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

26 de Abril de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## ANEXO

（Processo n.º 2 389.02 e 6 492.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 31/2012 da Comissão de Terras）

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Asia Environmental Energy (Macau) — Sociedade Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade com a firma «Asia Environmental Energy (Macau) — Sociedade Limitada», com sede em Macau, na Rua Comandante Mata e Oliveira, n.º 32, Edifício da Associação Industrial de Macau, 15.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 14 566 (SO), é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com área de 450 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Avenida Leste do Hipódromo, destinado à construção de um posto de abastecimento de combustíveis, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 30 134F.

2. A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 118/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro de 2004.

三、該批給標的之土地在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月十一日發出的第5644/1998號地籍圖中以字母“A”定界。

四、由於運輸基建辦公室通知需利用該土地進行輕軌第一期工程，故於二零一零年九月二日舉行會議後，建議承批公司放棄上述批給，將土地歸還澳門特別行政區，以納入其私產。該建議獲承批公司接納。

五、另外，澳門特別行政區以租賃制度將一幅面積508平方米，位於氹仔島鄰近史伯泰海軍將軍馬路，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年一月十三日發出的第7000/2012號地籍圖中以字母“A”定界及標示，並未在物業登記局標示的土地批予亞洲環保燃料（澳門）有限公司，以利用興建一燃料供應站，作為放棄有關批給的回報。

六、承批公司於二零一零年十一月十九日向土地工務運輸局遞交了一份初研方案，該初研方案已獲贊同意見。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制訂批給合同擬本。該擬本已獲申請公司在二零一二年八月二十三日遞交的聲明書中明確表示同意。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年九月二十七日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。申請公司透過於二零一三年三月二十日遞交由房勝棠，職業住所位於澳門馬統領街32號，澳門廠商會大廈15字樓，以亞洲環保燃料（澳門）有限公司的行政管理機關成員身份及代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身份和權力已經私人公證員趙魯核實。

十、承批公司已支付由本批示規範的合同第十條款2)項規定的溢價金及已提供合同第十一條款第1款規定的保證金。

#### 第一條款——合同標的

1. 乙方放棄一幅以租賃制度及公開諮詢方式批出，由公佈於二零零四年十一月十日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組的第118/2004號運輸工務司司長批示規範，無帶任何責任或負擔，面積450（肆佰伍拾）平方米，位於澳門半島，馬場東大

3. O terreno objecto dessa concessão encontra-se demarcado com a letra «A» na planta n.º 5 644/1998, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 11 de Maio de 2012.

4. Tendo o Gabinete para as Infra-estruturas de Transporte comunicado a necessidade de utilização do terreno para a execução das obras da 1.ª fase do metro ligeiro, após reunião em 2 de Setembro de 2010, foi proposta à concessionária e por esta aceite, a desistência da referida concessão a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, para integrar o domínio privado.

5. Por seu turno, como contrapartida da desistência em apreço a RAEM concede, por arrendamento, à sociedade «Asia Environmental Energy (Macau) — Sociedade Limitada» o terreno com a área de 508 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, junto à Estrada Almirante Marques Esparteiro, demarcado e assinalado com a letra «A» na planta n.º 7 000/2012, emitida pela DSCC em 13 de Janeiro de 2012, e não descrito na CRP, para ser aproveitado com a construção de um posto de abastecimento de combustíveis.

6. Em 19 de Novembro de 2010, a concessionária submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o respectivo estudo prévio, que mereceu parecer favorável.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 23 de Agosto de 2012.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 27 de Setembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 20 de Março de 2013, assinada por Fong Seng Tong, com domicílio profissional em Macau, na Rua Comandante Mata e Oliveira, n.º 32, Edifício da Associação Industrial de Macau, 15.º andar, na qualidade de administrador e em representação da sociedade «Asia Environmental Energy (Macau) — Sociedade Limitada», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Zhao Lu, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou a prestação de prémio, conforme se refere na alínea 2) da cláusula décima, e prestou a caução estipulada no n.º 1 da cláusula décima primeira, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. O segundo outorgante desiste, a favor do primeiro outorgante, da concessão por arrendamento e precedida de consulta pública, titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 118/2004, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro, respeitante ao terreno, livre de ónus ou en-



馬路，標示於物業登記局第23145號，及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第30134F號，價值\$3,840,000.00（澳門幣叁佰捌拾肆萬元整），並在地圖繪製暨地籍局於二零一二年五月十一日發出且為本合同組成部分的第5644/1998號地籍圖中以字母“A”定界及標示的土地批給，並將之交予甲方，以納入澳門特別行政區私產。

2. 甲方以租賃制度及免除公開競投方式批給乙方一幅面積508（伍佰零捌）平方米，位於氹仔島，鄰近史伯泰海軍將軍馬路，價值\$4,467,204.00（澳門幣肆佰肆拾陸萬柒仟貳佰零肆元整），未在物業登記局標示，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年一月十三日發出且為本合同組成部分的第7000/2012號地籍圖中以字母“A”定界及標示的土地，以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地利用及用途

土地用作興建一燃料供應站。

#### 第四條款——租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令，乙方每年繳付每平方米\$30.00（澳門幣叁拾元整）的租金，總金額為\$15,240.00（澳門幣壹萬伍仟貳佰肆拾元整）。

2. 因修正批給面積或有權限部門為發出使用准照而作實地檢查時，上款所述租金的總金額可作修改。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地的總利用期限為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照的時間。

cargos, com a área de 450 m<sup>2</sup> (quatrocentos e cinquenta metros quadrados), situado na península de Macau, na Avenida Leste do Hipódromo, descrito na CRP sob o n.º 23 145 e cujo direito de concessão se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 30 134F, ao qual é atribuído o valor de \$ 3 840 000,00 (três milhões, oitocentas e quarenta mil patacas), demarcado e assinalado com a letra «A» na planta n.º 5 644/1998, emitida pela DSCC em 11 de Maio de 2012, que faz parte integrante do presente contrato, destinado a integrar o domínio privado da RAEM.

2. O primeiro outorgante concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, o terreno com a área de 508 m<sup>2</sup> (quinhentos e oito metros quadrados), não descrito na CRP, situado na ilha da Taipa, junto à Estrada Almirante Marques Esparteiro, com o valor de \$ 4 467 204,00 (quatro milhões, quatrocentas e sessenta e sete mil, duzentas e quatro patacas), demarcado e assinalado com a letra «A», na planta cadastral n.º 7 000/2012, emitida pela DSCC, em 13 de Janeiro de 2012, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão se rege pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda – Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira – Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno é aproveitado com a construção de um posto de abastecimento de combustíveis.

#### Cláusula quarta – Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga uma renda anual de \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado, no montante global de \$ 15 240,00 (quinze mil, duzentas e quarenta patacas).

2. O montante global da renda, fixado no número anterior, está sujeito a eventual alteração resultante da rectificação da área concedida ou da vistoria a realizar pelos Serviços competentes, para efeito de emissão da licença de utilização.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta – Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

## 3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編制和遞交工程計劃草案（建築計劃）；

2) 由通知工程計劃草案獲核准之日起計90（玖拾）日內，編制和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

3) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

4) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

*第六條款——特別負擔*

## 1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計60（陸拾）日內，進行將第一條款第1款所述，位於澳門半島，馬場東大馬路，面積450（肆佰伍拾）平方米的土地移轉所需的一切法律行為，包括在有關登記局作物業登記；

2) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年一月十三日發出的第7000/2012號地籍圖中以字母“A”、“B1”及“B2”標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料和基礎設施；

3) 根據乙方編制並經甲方核准的計劃，在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”標示，面積分別為211（貳佰壹拾壹）平方米及85（捌拾伍）平方米的地塊上進行公共綠化區的建造工程。

2. 對上款3)項所述的建造工程，乙方保證優質施工及使用質量良好的材料和設備，並負責維修及更正該等工程由臨時驗收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵。

*第七條款——燃料供應站的經營條件*

1. 乙方必須引入由以下供應商提供，稱為“Green Fuel”的新品牌燃料：

1) 由“Best Spring Investments Limited”公司提供，稱為“Green Fuel 1”的低污染環保燃油；

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados a partir da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do anteprojecto de obra (projecto de arquitectura);

2) 90 (noventa) dias, contados a partir da data da notificação da aprovação do anteprojecto de obra, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

3) 60 (sessenta) dias, contados a partir da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obra;

4) 15 (quinze) dias, contados a partir da data de emissão da licença de obra, para o início da obra.

4. Para efeito do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

*Cláusula sexta — Encargos especiais*

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) Proceder a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão do terreno com a área de 450 m<sup>2</sup> (quatrocentos e cinquenta metros quadrados), situado na península de Macau, na Avenida Leste do Hipódromo, identificado no n.º 1 da cláusula primeira, incluindo o registo predial junto da respectiva conservatória, no prazo de 60 (sessenta) dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato;

2) A desocupação do terreno assinalado com as letras «A», «B1» e «B2» na planta n.º 7 000/2012, emitida em 13 de Janeiro de 2012, pela DSCC, e a remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

3) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção da zona verde pública nas parcelas de terreno com as áreas de 211 m<sup>2</sup> (duzentos e onze metros quadrados) e 85 m<sup>2</sup> (oitenta e cinco metros quadrados), assinaladas, respectivamente, com as letras «B1» e «B2» na planta acima referida.

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas na alínea 3) do número anterior durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aquele período.

*Cláusula sétima — Condições de exploração do posto de abastecimento de combustíveis*

1. O segundo outorgante obriga-se à introdução da nova marca de combustíveis designada por «Green Fuel», a disponibilizar pelos seguintes fornecedores de produtos petrolíferos:

1) Combustível com álcool de baixo teor poluente, designado por «Green Fuel 1», fornecido pela companhia «Best Spring Investments Limited»;

2) 由“SK Chemical Trading PTE Limited”公司提供，分別稱為“Green Fuel 2”及“Green Fuel 3”的優質無鉛汽油及優質低含硫量柴油。

2. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上款的規定，甲方有權解除批給。

3. 乙方必須儘快將上款所述的特殊原因以書面通知甲方。

4. 乙方必須在燃料供應站開始營運之日起計3（叁）年內將燃料售價降低於市場價格百分之五至八：

1) 在燃料供應站開始營運之日起計第一年內，“Green Fuel 1”、“Green Fuel 2”及“Green Fuel 3”燃油售價分別低於市場價格百分之八、七及七；

2) 在燃料供應站開始營運之日起計第二年內，“Green Fuel 1”、“Green Fuel 2”及“Green Fuel 3”燃油售價分別低於市場價格百分之七、六及六；

3) 在燃料供應站開始營運之日起計第三年內，“Green Fuel 1”、“Green Fuel 2”及“Green Fuel 3”燃油售價分別低於市場價格百分之六、五及五。

5. 乙方不履行上款規定的義務，須受下列罰則處分：

1) 首次違反：\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）至\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元整）；

2) 第二次違反：\$100,001.00（澳門幣壹拾萬零壹元整）至\$200,000.00（澳門幣貳拾萬元整）；

3) 第三次違反：\$200,001.00（澳門幣貳拾萬零壹元整）至\$400,000.00（澳門幣肆拾萬元整）；

4) 違反四次或以上，甲方有權解除批給。

#### 第八條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

3. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償外，並將科處下列罰款：

2) Gasolina sem chumbo e diesel de baixo teor de enxofre, designados respectivamente por «Green Fuel 2» e «Green Fuel 3», fornecidos pela companhia «SK Chemical Trading PTE Limited».

2. Pelo incumprimento do estipulado no número anterior, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir a concessão, salvo motivos especiais devidamente justificados pelo segundo outorgante e aceites pelo primeiro outorgante.

3. O segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, os motivos especiais referidos no número anterior.

4. O segundo outorgante fica obrigado à redução do preço de venda dos combustíveis de 5 (cinco) a 8 (oito) por cento, em relação ao preço praticado no mercado, pelo período de 3 (três) anos a contar da data do início da exploração de abastecimento de combustíveis, sendo:

1) O preço de venda de combustíveis «Green Fuel 1», «Green Fuel 2» e «Green Fuel 3», respectivamente, 8 (oito), 7 (sete) e 7 (sete) por cento inferior ao preço praticado no mercado, no primeiro ano a contar da data do início da exploração de abastecimento de combustíveis;

2) O preço de venda de combustíveis «Green Fuel 1», «Green Fuel 2» e «Green Fuel 3», respectivamente, 7 (sete), 6 (seis) e 6 (seis) por cento inferior ao preço praticado no mercado, no segundo ano a contar da data do início da exploração de abastecimento de combustíveis;

3) O preço de venda de combustíveis «Green Fuel 1», «Green Fuel 2» e «Green Fuel 3», respectivamente, 6 (seis), 5 (cinco) e 5 (cinco) por cento inferior ao preço praticado no mercado, no terceiro ano a contar da data do início da exploração de abastecimento de combustíveis.

5. Pelo incumprimento das obrigações estabelecidas no número anterior, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

1) Na primeira infração: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) a \$ 100 000,00 (cem mil patacas);

2) Na segunda infração: \$ 100 001,00 (cem mil e uma patacas) a \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

3) Na terceira infração: \$ 200 001,00 (duzentas mil e uma patacas) a \$ 400 000,00 (quatrocentas mil patacas);

4) A partir da quarta infração, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir a concessão.

#### Cláusula oitava – Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações e de preparação do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

- 1) 首次違反：\$20,000.00（澳門幣貳萬元整）至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；
- 2) 第二次違反：\$50,001.00（澳門幣伍萬零壹元整）至\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元整）；
- 3) 第三次違反：\$100,001.00（澳門幣壹拾萬零壹元整）至\$200,000.00（澳門幣貳拾萬元整）；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除批給。

#### 第九條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$4,000.00（澳門幣肆仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。
2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。
3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。
4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第十條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金\$4,467,204.00（澳門幣肆佰肆拾陸萬柒仟貳佰零肆元整），其繳付方式如下：

- 1) \$3,840,000.00（澳門幣叁佰捌拾肆萬元整），透過放棄本合同第一條款第1款所述以租賃制度及公開諮詢方式批出的土地的批給繳付；
- 2) \$627,204.00（澳門幣陸拾貳萬柒仟貳佰零肆元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付。

#### 第十一條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$15,240.00（澳門幣壹萬伍仟貳佰肆拾元整）。
2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。
3. 第1款所述的保證金，在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，可應乙方要求，由財政局退還。

- 1) Na primeira infracção: \$ 20 000,00 (vinte mil patacas) a \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);
- 2) Na segunda infracção: \$ 50 001,00 (cinquenta mil e uma patacas) a \$100 000,00 (cem mil patacas);
- 3) Na terceira infracção: \$ 100 001,00 (cem mil e uma patacas) a \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);
- 4) A partir da quarta infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir a concessão.

#### Cláusula nona — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.
2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula décima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 4 467 204,00 (quatro milhões, quatrocentas e sessenta e sete mil, duzentas e quatro patacas) da seguinte forma:

- 1) \$ 3 840 000,00 (três milhões, oitocentas e quarenta mil patacas), pela desistência da concessão por arrendamento e precedida de consulta pública, do terreno mencionado no n.º 1 da cláusula primeira do presente contrato;
- 2) \$ 627 204,00 (seiscentas e vinte e sete mil, duzentas e quatro patacas) aquando da aceitação das condições do presente contrato de concessão, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula décima primeira — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$15 240,00 (quinze mil, duzentas e quarenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

### 第十二條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用及/或在燃料供應站開始營運之日起計三(叁)年內將本批給所衍生的狀況轉讓,須事先獲得甲方許可,承讓人亦須受本合同修改後的條件約束,尤其有關溢價金及經營條件方面。

2. 為保證建設所需的融資,乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定,將現時批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

### 第十三條款——使用准照

使用准照僅在乙方履行第六條款規定的義務及清繳倘有的罰款後,方予發出。

### 第十四條款——監督

在批出土地的利用期間,乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍,並向代表提供一切所需的協助,使其有效執行任務。

### 第十五條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效:

- 1) 第九條款第1款規定的加重罰款期限屆滿;
- 2) 當土地利用未完成,未經同意而更改批給用途;
- 3) 土地利用中斷超過90(玖拾)日,但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告,並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有,乙方無權要求任何賠償。

### 第十六條款——解除

1. 倘發生下列任一事實,本批給可被解除:

- 1) 不準時繳付租金;
- 2) 土地利用已完成,未經同意而更改土地的利用及/或批給用途;
- 3) 不履行第六條款、第七條款或第八條款訂定的義務;

### Cláusula décima segunda – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado e/ou no prazo de 3 (três) anos a contar da data do início da exploração de abastecimento de combustíveis, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio e às condições de exploração.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido, a favor de instituições de crédito com sede ou sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

### Cláusula décima terceira – Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após o cumprimento das obrigações previstas na cláusula sexta e o pagamento de multa, se houver.

### Cláusula décima quarta – Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima quinta – Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula nona;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

### Cláusula décima sexta – Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta, sétima ou oitava;

4) 違反第十二條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓；

5) 不履行有關經營燃料商業活動的法律或規章規定的義務及有權限當局發出的命令。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第十七條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

#### 第十八條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima segunda;

5) Incumprimento dos deveres impostos pelas normas legais ou regulamentares sobre o exercício da actividade de comércio de combustíveis e ainda das determinações emanadas pelas autoridades legalmente competentes.

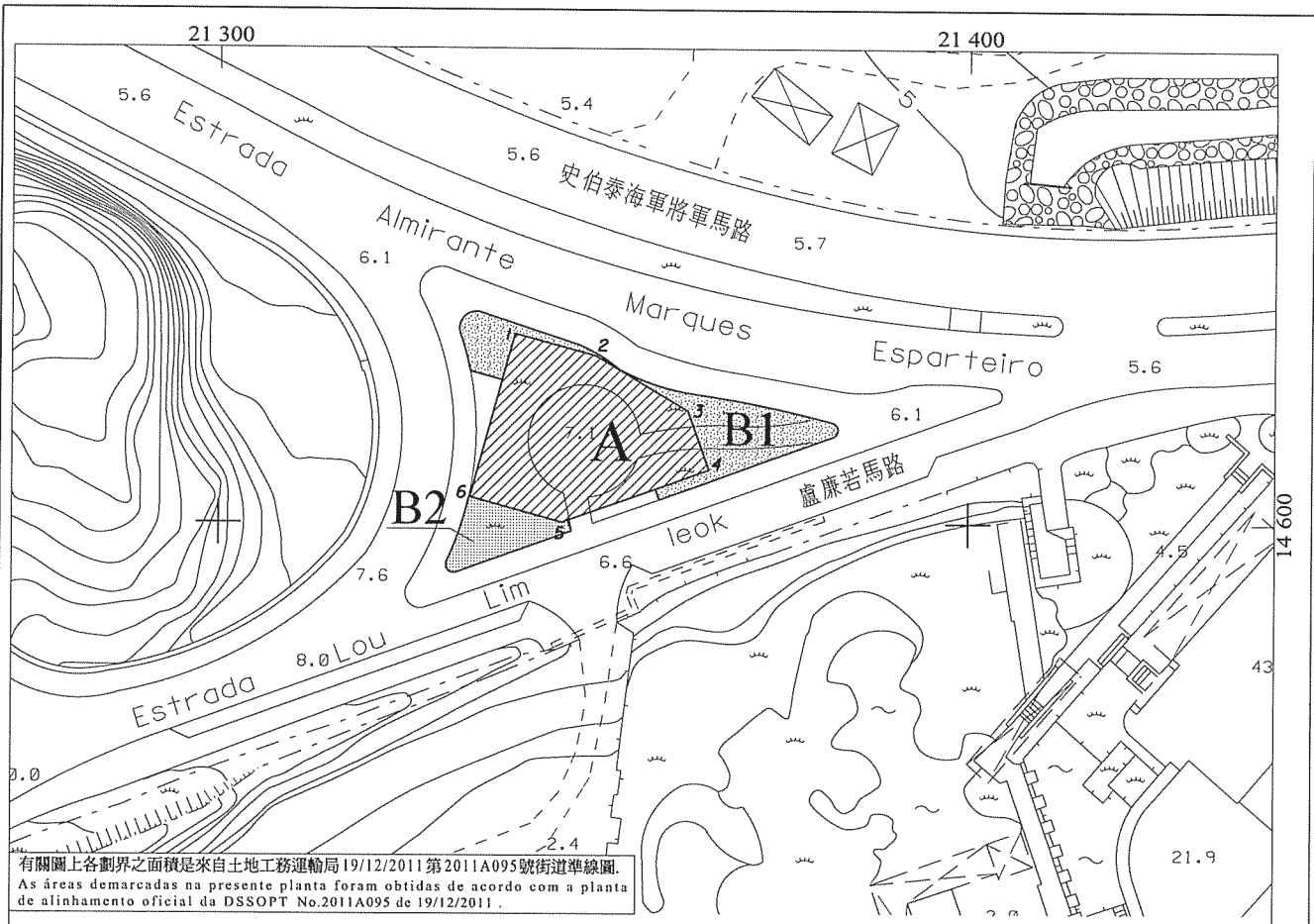
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### *Cláusula décima sétima — Foro competente*

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### *Cláusula décima oitava — Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 19/12/2011 第 2011A095 號街道準線圖。  
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2011A095 de 19/12/2011.

位於鄰近史伯泰海軍將軍馬路之土地 - 氹仔  
 Terreno junto à Estrada Almirante Marques Esparteiro - Taipa

- 面積 "A" = 508 平方米  
Área  $m^2$
- 面積 "B1" = 211 平方米  
Área  $m^2$
- 面積 "B2" = 85 平方米  
Área  $m^2$

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcela A:

- 北/東 - B1地塊;
- N/E - Parcela B1;
- 南 - B1, B2地塊及盧廉若馬路;
- S - Parcelas B1, B2 e Estrada Lou Lim Ieok;
- 西 - B1地塊及公共道路。
- W - Parcela B1 e via pública.

備註: - "A+B1+B2"地塊, 於物業登記局被推定沒有登記的土地。

OBS: As parcelas "A+B1+B2" são terreno que se presume omissa na C.R.P..

- "B1+B2"地塊, 用作公共綠化用途, 土地承批人應負責設計, 騰空及建造有關工程。

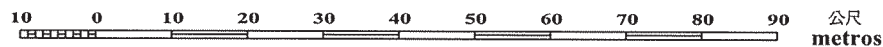
As parcelas "B1+B2" são terreno destinado a finalidade de zona verde pública, cabendo ao concessionário proceder à sua concepção, desocupação e execução das obras.

Nº	M (m)	P (m)
1	21 339.5	14 625.1
2	21 350.3	14 622.2
3	21 362.6	14 615.0
4	21 365.4	14 607.1
5	21 345.8	14 600.1
6	21 333.5	14 603.5



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

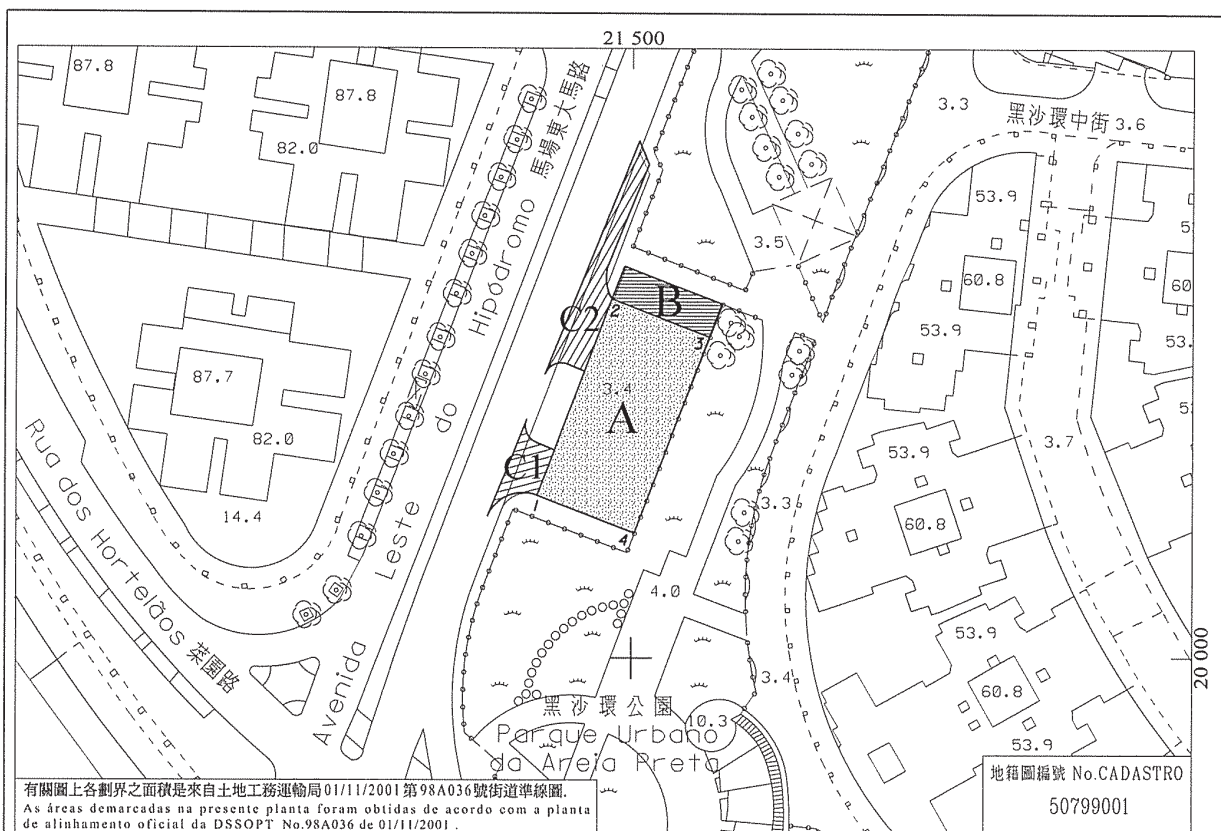


1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 01/11/2001 第 98A036 號街道準線圖。  
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.98A036 de 01/11/2001.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
50799001

位於鄰近馬場東大馬路之土地  
Terreno junto à Avenida Leste do Hipódromo

- 面積 "A" = 450 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 "B" = 75 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 "C1" = 45 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 "C2" = 113 平方米  
Área m<sup>2</sup>

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcela A:
  - 東北 - B地塊;
  - NE - Parcela B;
  - 東南 - 位於鄰近馬場東大馬路之黑沙環公園;
  - SE - Parque Urbano da Areia Preta junto à Avenida Leste do Hipódromo;
  - 西南 - 位於鄰近馬場東大馬路之土地, 於物業登記局被推定為沒有登記;
  - SW - Terreno que se presume omissio na C.R.P., junto à Avenida Leste do Hipódromo;
  - 西北 - C1, C2地塊及馬場東大馬路。
  - NW - Parcelas C1, C2 e Avenida Leste do Hipódromo.

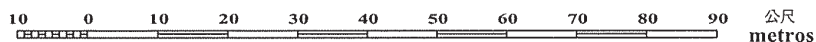
備註: - "A"地塊相應為標示編號 23145. (AR)  
OBS: A parcela "A" corresponde à totalidade da descrição nº23145. (AR)  
- "B+C1+C2"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。  
- As parcelas "B+C1+C2" são terreno que se presume omissio na C.R.P..  
- "B"地塊用作公共廁所。  
A parcela "B" destina-se a instalações sanitárias.  
- "C1+C2"地塊用作公共道路。  
As parcelas "C1+C2" representam a área destinada a via pública.

N°	M (m)	P (m)
1	21 486.4	20 023.4
2	21 497.1	20 051.4
3	21 511.1	20 046.1
4	21 500.4	20 018.0



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 24 / 運輸工務司 /2013  
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 114/2012 於 27/09/2012  
Parecer da C.T. no. de

5644/1998 於 11/05/2012  
de

二零一三年四月二十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 29 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.



## 海關

## 批示摘錄

摘錄自副關長於二零一三年四月十八日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳立新，第三職階技術工人編號005721，薪俸點為170，其散位合同獲續期一年，自二零一三年五月一日起生效。

摘錄自副關長於二零一三年四月十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

鄧偉民，第五職階技術工人編號005541，薪俸點為200，自二零一三年五月三日起生效；

歐陽麗芳，第六職階勤雜人員編號943040，薪俸點為160，由二零一三年五月六日起生效。

二零一三年四月三十日於海關

副關長 賴敏華

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora-geral, de 18 de Abril de 2013:

Chan Lap San – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado n.º 005 721, 3.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despachos da subdirectora-geral, de 19 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados – renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas categorias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Tang Wai Man, como operário qualificado n.º 005 541, 5.º escalão, índice 200, a partir de 3 de Maio de 2013;

Ao Ieong Lai Fong, como auxiliar n.º 943 040, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Maio de 2013.

Serviços de Alfândega, aos 30 de Abril de 2013. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 立法會輔助部門

## 議決摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零一三年四月三十日議決所批准的二零一三財政年度立法會第一次本身預算修改。

## 二零一三財政年度立法會第一次本身預算修改

## 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 Reforço	註銷 Anulação
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						
	01	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes	
						人員 Pessoal	

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## Extractos de deliberações

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico 2013, autorizada por deliberação da Mesa da Assembleia Legislativa, de 30 de Abril de 2013:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 Reforço	註銷 Anulação
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
1-01-1	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,400,000.00
1-01-1	01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	50,000.00
	01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
1-01-1	01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	700,000.00
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
1-01-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	500,000.00
	01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
1-01-1	01	01	05	01	00	工資 Salários	140,000.00
1-01-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	500,000.00
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
1-01-1	01	01	07	00	01	議員 Deputados	1,190,000.00
1-01-1	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	3,000.00
1-01-1	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	5,000.00
1-01-1	01	01	07	00	99	其他 Outras	900,000.00
1-01-1	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	200,000.00
1-01-1	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	100,000.00
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
1-01-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	追加 Reforço	註銷 Anulação
01	02	03	00	01						
1-01-1	01	02	03	00	01		額外工作 Trabalho extraordinário	500,000.00		
1-01-1	01	02	05	00	00		出席費 Senhas de presença	300,000.00		
	01	02	10	00	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário			
1-01-1	01	02	10	00	10		工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	80,000.00		
	01	03	00	00	00		實物補助 Abonos em espécie			
1-01-1	01	03	03	00	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	60,000.00		
	02	00	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços			
	02	01	00	00	00		耐用品 Bens duradouros			
1-01-1	02	01	01	00	00		建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	400,000.00		
1-01-1	02	01	08	00	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	30,000.00		
	02	02	00	00	00		非耐用品 Bens não duradouros			
	02	02	07	00	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros			
1-01-1	02	02	07	00	06		紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	200,000.00		
	02	03	00	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços			
	02	03	02	00	00		設施之負擔 Encargos das instalações			
1-01-1	02	03	02	01	00		電費 Energia eléctrica	500,000.00		
	02	03	02	02	00		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações			
1-01-1	02	03	02	02	02		衛生及清潔 Higiene e limpeza	100,000.00		
1-01-1	02	03	02	02	03		管理費及保安 Condomínio e segurança	200,000.00		
1-01-1	02	03	06	00	00		招待費 Representação	300,000.00		
	02	03	08	00	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos			

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	追加 Reforço	註銷 Anulação
1-01-1	02	03	08	00	01		研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	75,000.00		
	05	00	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes			
	05	04	00	00	00		雜項 Diversas			
5-02-0	05	04	00	00	01		退休基金會——退休及撫卹制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	150,000.00		
5-02-0	05	04	00	00	02		退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	200,000.00		
1-01-1	05	04	00	00	90		備用撥款 Dotação provisional		7,883,000.00	
總開支 Total das despesas								8,383,000.00	8,383,000.00	

立法會執行委員會於二零一三年四月十九日議決如下：

梁燕萍，特級技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的成績名單中唯一合格准考人，獲確定委任為本會人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員之職，以填補經第14/2008號及第1/2010號法律修改的第11/2000號法律表一內的空缺。

二零一三年五月三日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Abril de 2013:

Leong In Peng Erica, adjunto-técnico especialista, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2013, II Série, de 3 de Abril — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, indo ocupar o lugar constante do Mapa I anexo à Lei n.º 11/2000, na redacção das Leis n.ºs 14/2008 e 1/2010.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 3 de Maio de 2013. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一三年四月二十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 24 de Abril de 2013:

Sun Chan Neng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o refe-

改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員孫振寧之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年六月九日起生效。

二零一三年四月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

### 檢察長辦公室

#### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一三年三月十九日的批示：

高志強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同自二零一三年三月二十三日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一三年三月二十六日的批示：

林燕生——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任第一職階首席翻譯員之定期委任自二零一三年五月一日起獲准續任一年，並由二零一三年四月三十日起轉為第二職階首席翻譯員。

郭錦輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同自二零一三年四月六日起續期一年。

黃慧珊——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階首席技術輔導員之編制外合同自二零一三年四月七日起續期一年。

陸穎欣——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一三年四月十六日起至二零一四年四月十五日止。

陳裕貴——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第

rido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

### GABINETE DO PROCURADOR

#### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 19 de Março de 2013:

Kou Chi Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Março de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 26 de Março de 2013:

Lam In Sang — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2013, e alterada a categoria para intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Abril de 2013.

Kuok Kam Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Abril de 2013.

Wong Wai San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Abril de 2013.

Lok Weng Ian — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 16 de Abril de 2013 a 15 de Abril de 2014.

Chan U Kuai — contratado além do quadro como assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo

二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階特級行政技術助理員之編制外合同，自二零一三年四月十六日起至二零一四年四月十五日止。

馬恩慈——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一三年四月二十九日起至二零一四年四月二十八日止。

摘錄自檢察長於二零一三年三月二十八日的批示：

劉因力——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其編制外合同自二零一三年五月十七日起續期一年，並由二零一三年五月十六日起轉為第二職階一等技術員。

劉仲添及顏廷琛——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其編制外合同自二零一三年六月一日起續期一年，並由二零一三年五月三十一日起轉為第二職階二等技術員。

李振和——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第八職階勤雜人員之散位合同自二零一三年四月十八日起續期一年。

二零一三年四月三十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

n.º 38/2011, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 16 de Abril de 2013 a 15 de Abril de 2014.

Madeira de Carvalho Juliana — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 29 de Abril de 2013 a 28 de Abril de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 28 de Março de 2013:

Liu Yinli — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 17 de Maio de 2013, e alterada a categoria para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Maio de 2013.

Lao Chong Tim e Ngan Ting Sum — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2013, e alterada a categoria para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Maio de 2013.

Lei Chan Wo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 8.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Abril de 2013.

Gabinete do Procurador, aos 30 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 行政公職局

### 批示摘錄

按簽署人於二零一三年三月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一三年四月三十日起以附註形式修改李毫生在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點525點，另將該合同自二零一三年五月一日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Março de 2013:

Lei Hou Sang aliás Lee Hon Sein — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, área de informática, nestes Serviços, a partir de 30 de Abril de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Maio de 2013, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados,

定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

鄒栩清，自二零一三年四月八日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點；

鄧毅榮，自二零一三年三月二十六日起轉為第二職階一等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為510點；

李慧明，自二零一三年三月二十日起轉為第二職階二等翻譯員，薪俸點為460點；

廖志偉，自二零一三年三月二十日起轉為第二職階三等翻譯員，薪俸點為370點；

袁燕玲，自二零一三年四月九日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420點。

按行政法務司司長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局組織績效及運作廳廳長王穎中因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一三年四月二十日起生效。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公職福利處處長José Francisco de Sequeira因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一三年三月三十一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一三年四月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一、第二及第四的胡俊杰、馮天瑜及許嘉欣，獲臨時委任為本局編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員。

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，在二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中排名第三的Daniel Delgado de Sousa，獲定期委任為本局編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員。

para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Wu Hoi Cheng, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 8 de Abril de 2013;

Tang Ngai Weng, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, área de informática, a partir de 26 de Março de 2013;

Lei Wai Meng, para intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, a partir de 20 de Março de 2013;

Lio Chi Wai, para intérprete-tradutor de 3.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 20 de Março de 2013;

Yuen In Leng, para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 9 de Abril de 2013.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013:

Wong Weng Chong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento do Desempenho e Funcionamento Organizacional, destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Abril de 2013.

José Francisco de Sequeira — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio Social à Função Pública destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 31 de Março de 2013.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Abril de 2013:

Wu Chon Kit, Feng TianYu e Hoi Ka Ian, classificados em 1.º, 2.º e 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2013, II Série, de 27 de Fevereiro — nomeados, provisoriamente, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Daniel Delgado de Sousa, classificado em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2013, II Série, de 27 de Fevereiro — nomeado, em comissão de serviço, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente.

二零一三年四月二十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 26 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, José Chu.

## 法務局

## 批示摘錄

按簽署人於二零一三年三月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員馮皓的編制外合同續期一年，自二零一三年五月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第二職階顧問高級技術員 Artur Rosa Araújo Mota 的編制外合同續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年四月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局公眾接待範疇第二職階一等技術輔導員馮廣燕及呂巧文的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零一三年四月十九日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年四月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，本局行政輔助範疇第二職階二等行政技術助理員黎凱儀的編制外合同第三條款修改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230，自二零一三年四月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，法律及司法培訓中心行政輔助範疇第二職階二等行政技術助理員羅寶儀的編制外合同第三條款修改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230，自二零一三年四月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，法律及司法培訓中心行政輔助範疇第二職階二等行政技術助理員 Zélia Maria de Sousa Rodrigues 的散位合同第三條款修改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230，自二零一三年四月二十四日起生效。

二零一三年四月二十九日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Março de 2013:

Fong Hou, técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Maio de 2013.

Artur Rosa Araújo Mota, técnico superior assessor, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Abril de 2013:

Fong Kuong In e Loi Hao Man, adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, área de atendimento público, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos principais, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 19 de Abril de 2013.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Abril de 2013:

Lai Hoi I, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, área de apoio administrativo, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro para assistente técnica administrativa de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 24 de Abril de 2013.

Lo Pou Yi, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, área de apoio administrativo, do CFJJ — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro para assistente técnica administrativa de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 24 de Abril de 2013.

Zélia Maria de Sousa Rodrigues, assistente técnica administrativa de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, área de apoio administrativo, do CFJJ — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato de assalariamento para assistente técnica administrativa de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 24 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.



**身 份 證 明 局****批 示 摘 錄**

按本局代副局長於二零一三年四月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席高級技術員（資訊範疇）何迪昕及盧艷芬的編制外合同續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等行政技術助理員陳浩鋒及林向榮的編制外合同續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

按本局代副局長於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律之規定，本局第二職階輕型車輛司機郭建威的散位合同續期一年，自二零一三年六月十二日起生效。

二零一三年四月三十日於身份證明局

局長 黎英杰

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 11 de Abril de 2013:

Ho Tek Ian e Lou Im Fan, técnicos superiores principais, 1.º escalão, área de informática, destes Serviços — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Chan Hou Fong e Lam Heong Weng, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 15 de Abril de 2013:

Kok Kin Wai, motorista de ligeiros, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 30 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

**法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局****批 示 摘 錄**

摘錄自局長於二零一三年四月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等高級技術員彭詩敏的編制外合同自二零一三年六月三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，薪俸點510點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧芳玲在本局擔任第二職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一三年六月二十七日起續期一年。

二零一三年五月二日於法律改革及國際法事務局

代局長 曹錦俊

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA  
E DO DIREITO INTERNACIONAL****Extractos de despachos**

Por despachos da directora dos Serviços, de 17 de Abril de 2013:

Pang Si Man, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho de 2013.

Tang Fong Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 2 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Kam Chon*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年四月二十三日作出的批示：

(一) 土地工務運輸局退休第七職階半熟練工人鄧志強之遺孀李潔純，退休及撫卹制度會員編號28320，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一三年二月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的80點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長李志有，退休及撫卹制度會員編號49697，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員楊德環，退休及撫卹制度會員編號49972，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員朱汝華，退休及撫卹制度會員編號49638，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Abril de 2013:

1. Li JieChun, viúva de Tang Chi Keong, que foi operário semi-qualificado, 7.º escalão, aposentado da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 28320 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Fevereiro de 2013, uma pensão mensal a que corresponde o índice 80 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lee Chi Iao, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49697 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ieong Tak Wan, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49972 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chu U Wa, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49638

第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員麥昇南，退休及撫卹制度會員編號47317，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年四月二十四日作出的批示：

(一) 統計暨普查局第二職階首席特級技術員馮美貞，退休及撫卹制度會員編號37460，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零一三年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的480點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第二職階顧問督察Maria Helena dos Remedios Vicente Lei，退休及撫卹制度會員編號12041，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計

do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mak Seng Nam, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47317 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Abril de 2013:

1. Fong Mei Cheng, técnico especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de subscritor 37460 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 480 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Maria Helena dos Remedios Vicente Lei, inspectora assessora, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 12041 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Abril de 2013, uma pensão

算，由二零一三年四月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的560點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年四月二十六日作出的批示：

衛生局一級護士黎照文，供款人編號6005886，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十八。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署攝影師及視聽器材操作員司徒汝洲，供款人編號6017183，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一三年四月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

旅遊局行政技術助理員區慧玲，供款人編號6077534，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

二零一三年五月二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

mensal correspondente ao índice 560 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Abril de 2013:

Lai Chio Man António, enfermeiro, grau 1, dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6005886, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Si Tou U Chao, fotógrafo e operador meios audiovisuais do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6017183, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Au Vai Leng, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6077534, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 2 de Maio de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 經濟局

## 批示摘錄

按照局長於二零一三年三月二十七日之批示：

林有信碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席顧問高級技術員之職務，自二零一三年六月一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一三年四月二日之批示：

本局散位合同二等督察實習員譚德毅、吳素貞、高嘉仁、吳禹湘、嚴飛、林志超、李彩君、葉兆敏、趙漢英、雷國立、黃海欣、歐艷冰、莫金欣、黎莉娜及許小龍，在二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中，分別排名第一位至第十五位，根據第14/2009號法律第二十九條聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式，擔任本局第一職階二等督察，薪俸點為280，為期一年，自二零一三年五月一日起生效。

二零一三年四月二十九日於經濟局

代局長 戴建業

## 財政局

## 聲明書

按照經濟財政司司長於二零一三年四月二十三日之批准批示，並根據所適用之法例，現聲明經濟財政司司長批准新設下列出納活動帳目：

代號	帳目名稱
5913	博彩機製造商保證金

二零一三年四月二十六日於財政局

局長 江麗莉

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Março de 2013:

Mestre Lam Iao Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2013:

Tam Tak Ngai, Ng Sou Cheng, Kou Ka Ian, Ng U Seong, Im Fei, Lam Chi Chio, Lee Choi Kuan, Ip Sio Man, Chio Hon Ieng, Loi Kuok Lap, Wong Hoi Ian, Ao Im Peng, Mok Kam Ian, Lai Lei No e Hoi Sio Long, inspectores de 2.ª classe, estagiários, assalariados, destes Serviços, classificados, respectivamente, do 1.º ao 15.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2013, II Série, de 6 de Março — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos do artigo 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Abril de 2013.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Declaração

De harmonia com a legislação aplicável declara-se que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2013, foi autorizada a criação da seguinte conta de operações de tesouraria:

Código	Epígrafe
5913	Cauções de fabricantes de máquinas de jogo

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Abril de 2013.  
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 勞 工 事 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一三年三月十一日、三月二十日及三月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

方德貴，自二零一三年四月二十二日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點；

陳妙瑜，自二零一三年五月一日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

謝靄雯，自二零一三年四月十日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

王慧芳，自二零一三年五月十八日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

Edmundo Remédios Lameiras，自二零一三年六月四日起續聘擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點；

馮慧紅，自二零一三年五月九日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

孔碧珊、麥成業、蘇靜儀及蘇裕環，自二零一三年五月十八日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

João José de Almeida Leitão，自二零一三年五月十七日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年三月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

黎齊榮，自二零一三年五月二十三日起續聘擔任第二職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為240點；

潘曉輝，自二零一三年五月二十七日起續聘擔任第二職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為240點。

二零一三年四月三十日於勞工事務局

局長 黃志雄

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 11, 20 e 22 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fong Tak Kuai, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 22 de Abril de 2013;

Chan Mío U, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Maio de 2013;

Che Oi Man, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 de Abril de 2013;

Wong Wai Fong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 18 de Maio de 2013;

Edmundo Remédios Lameiras, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 4 de Junho de 2013;

Fong Wai Hong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 9 de Maio de 2013;

Hong Pek San, Mak Seng Ip, Sou Cheng I e Sou U Wan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 18 de Maio de 2013;

João José de Almeida Leitão, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 17 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lai Chai Weng, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 23 de Maio de 2013;

Pun Io Fai, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 27 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 30 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

**消費者委員會****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以附註形式修改在二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之合格投考人第二職階二等行政技術助理員陳曦、賴翠華、梁家寶在本會擔任職務之編制外合同第三條款，晉級至第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，由二零一三年四月二十二日起生效。

二零一三年四月三十日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

**CONSELHO DE CONSUMIDORES****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2013:

Chan Hei, Lai Choi Wa e Leong Ka Pou, assistentes técnicas administrativas de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, candidatas classificadas no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2013, II Série, de 3 de Abril — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro ascendendo a assistentes técnicas administrativas de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, neste Conselho, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Abril de 2013.

Conselho de Consumidores, aos 30 de Abril de 2013. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

**治安警察局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十七日作出的第72/2013號批示：

批准治安警察局下列人員自二零一三年四月二十七日起，延長在法律及司法培訓中心之特別委任，直至為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程的最後評核名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日為止。

首席警員	241991	趙崇光
警員	107051	藍皓
"	171050	林美鳳
"	195050	陳美華
"	114077	黃特龍
"	197081	林卓雄

二零一三年四月二十九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

**CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA****Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 72/2013, de 17 de Abril de 2013:

O pessoal abaixo indicado do Corpo de Polícia de Segurança Pública — autorizada a prorrogação da sua comissão especial no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 27 de Abril de 2013, até a data da publicação da lista de classificação final do curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público no *Boletim Oficial* da RAEM:

Guarda principal	241 991	Chio Song Kuong
Guarda	107 051	Lam Hou
»	171 050	Lam Mei Fong
»	195 050	Chan Mei Wah
»	114 077	Wong Tak Long
»	197 081	Lam Cheok Hong

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 29 de Abril de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## 司 法 警 察 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一三年三月十九日作出的批示：

歐陽賢達、方嘉偉、溫少顏、歐麗冰、溫偉文、徐少雯、蘇少敏、劉文軒、袁柏謙、許嘉豪、林佳輝、梁志榮、張健偉、陳少林、趙錦輝、譚文祥、張凌杰、許偉桓、盧偉浩、黃玉婷、黃子傑、薛北輝、鄭嘉恆、方正隆、湯善康及胡偉雄，於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之最後評核名單中，分別排名第二、第四、第五、第七、第十二、第十九、第二十、第二十五、第二十七、第三十三、第三十四、第三十六、第三十八、第四十、第四十一、第四十二、第四十四、第四十五、第四十八、第五十一、第五十三、第五十八、第六十、第六十二、第六十八及第六十九名——根據第14/2009號法律第七條第三款（二）項、第26/99/M號法令第四條及第2/2008號法律第五條第四款，聯同第27/2003號行政法規第十八條第一款（三）項及第二款之規定，獲錄取以定期委任制度進入本司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零一三年四月八日起，並維持收取其原職位之薪俸，分別為現行薪俸表270點、290點、280點、280點、270點、280點、270點、270點、290點、270點、270點、270點、270點、270點、280點、270點、270點、280點、270點、280點、290點、270點、280點、270點、280點及280點。

梁淑文、陳健昇、余楚傑、楊偉泉、梁燕華、梁展圖、方嘉乾、林錫顯、鄧思璋、蕭嘉裕、朱永桑、曾健恩、劉少明、林家輝、吳劍幫、梁偉藝、袁耀輝、戴祖迪、李建章、趙海量、李錦添、蘇麗玲、陳健邦、蕭柏瑤、鄧莉瑩、杜利茵、梁永成、黃斯源、李穎欣、張文鋒、陸元斌、黃嘉輝、朱雅文、陳少結、梁翰霆、陳劍雄、呂斌斌、何文迅、張達、陳錦恩、鄭澳洋、伍嘉榮、周健業及歐陽麗虹，於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之最後評核名單中，分別排名第一、第三、第六、第八至第十一、第十三至第十八、第二十一至第二十四、第二十六、第二十八至第三十二、第三十五、第三十七、第三十九、第四十三、第四十六、第四十七、第四十九、第五十、第五十二、第五十四至第五十七、第五十九、第六十一、第六十三至第六十七及第七十名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款d）項、第26/99/M號法令第四條及第2/2008號法律第五條第四款，聯同第27/2003號行政法規第十八條第一款（三）項及第二款之規定，獲錄取以散位合同制度進入本司法警察局刑事偵查員職程之實習，為期一年，由二零一三年四月八日起，並收取現行薪俸表250點之報酬。

二零一三年五月三日於司法警察局

局長 黃少澤

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Março de 2013:

Ao Ieong In Tat, Fong Ka Wai, Wan Sio Ngan, Ao Lai Peng, Wan Wai Man, Choi Sio Man, Sou Sio Man, Lao Man Hin, Iun Pak Him, Hoi Ka Hou, Lam Kai Fai, Leung Chi Wing, Cheong Kin Wai, Chan Sio Lam, Chio Kam Fai, Tam Man Cheong, Cheong Leng Kit, Hoi Wai Wun, Lo Wai Hou, Wong Iok Teng, Wong Chi Kit, Sit Pak Fai, Cheang Ka Hang, Fong Cheng Long, Tong Sin Hong e Wu Wai Hong, classificados em 2.º, 4.º, 5.º, 7.º, 12.º, 19.º, 20.º, 25.º, 27.º, 33.º, 34.º, 36.º, 38.º, 40.º, 41.º, 42.º, 44.º, 45.º, 48.º, 51.º, 53.º, 58.º, 60.º, 62.º, 68.º e 69.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 11/2013, II Série, de 13 de Março — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 8 de Abril de 2013, mantendo-se os vencimentos dos lugares de origem, índices 270, 290, 280, 280, 270, 280, 270, 270, 290, 270, 270, 270, 270, 280, 270, 270, 280, 270, 280, 290, 270, 280, 270, 280 e 280, respectivamente, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 5.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, e com referência ao artigo 18.º, n.º 1, alínea 3), e 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003.

Leong Sok Man, Chan Kin Seng, U Cho Kit, Ieong Wai Chun, Leong In Wa, Leong Chin Tou, Fong Ka Kin, Lam Seak Hin, Tang Si Wai, Sio Ka U, Vilson Tjie, Chang Kin Ian, Lao Sio Meng, Lam Ka Fai, Ng Kim Pong, Leong Wai Ngai, Un Io Fai, Tai Chou Tek, Lei Kin Cheong, Chio Hoi Leong, Lei Kam Tim, Sou Lai Leng, Chan Kin Pong, Sio Pak Io, Tang Lei Ieng, Tou Lei Ian, Leong Weng Seng, Wong Si Un, Lei Weng Ian, Cheong Man Fong, Lok Un Pan, Wong Ka Fai, Chu Nga Man, Chan Sio Kit, Leong Hon Teng, Chan Kim Hong, Loi Pan Pan, Ho Man Son, Cheong Tat, Chan Kam Ian, Kuong Ou Ieong, Ng Ka Weng, Chao Kin Ip e Ao Ieong Lai Hong, classificados em 1.º, 3.º, 6.º, 8.º a 11.º, 13.º a 18.º, 21.º a 24.º, 26.º, 28.º a 32.º, 35.º, 37.º, 39.º, 43.º, 46.º, 47.º, 49.º, 50.º, 52.º, 54.º a 57.º, 59.º, 61.º, 63.º a 67.º e 70.º lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 11/2013, II Série, de 13 de Março — admitidos ao estágio para o ingresso na carreira do pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, em regime de contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 8 de Abril de 2013, sendo remunerados pelo índice 250, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea d), do ETAPM, vigente, conjugado com os artigos 4.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 5.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, e com referência ao artigo 18.º, n.º 1, alínea 3), e 2, do Regulamento Administrativo n.º 27/2003.

Polícia Judiciária, aos 3 de Maio de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.



## 消防局

## CORPO DE BOMBEIROS

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按照二零一三年四月十日第068/2013號保安司司長批示：

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 068/2013, de 10 de Abril de 2013:

下列消防局人員自二零一三年三月二十六日起，因獲確定委任為司法警察局編制內第一職階二等刑事偵查員而脫離消防局：

O pessoal abaixo indicado — abatido ao efectivo do Corpo de Bombeiros, por ter sido nomeado, definitivamente, como investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 26 de Março de 2013:

消防員	編號	402071	程龍偉
"	編號	419041	鍾錦輝
"	編號	442081	朱永輝
"	編號	405091	謝潮

Bombeiro n.º 402 071 Cheng Long Wai  
 » n.º 419 041 Chong Kam Fai  
 » n.º 442 081 Chu Weng Fai  
 » n.º 405 091 Che Chio

按照二零一三年四月十九日第073/2013號保安司司長批示：

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 073/2013, de 19 de Abril de 2013:

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，批准消防員編號428081，梁皓然，由二零一三年四月二十七日起，延長在法律及司法培訓中心之特別委任，直至其於司法機關就職之日為止，並按照同一通則第九十八條b)項所載，維持“附於編制”狀況。

Leong Hou In, bombeiro n.º 428 081 — autorizado o prolongamento da comissão especial no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e mantenha a sua situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, desde 27 de Abril de 2013, até a data da tomada de posse no órgão judicial.

按照二零一三年四月二十四日第076/2013號保安司司長批示：

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 076/2013, de 24 de Abril de 2013:

由二零一三年四月二十四日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階首席消防員職位：

O pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de bombeiro principal, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 24 de Abril de 2013:

消防員	編號	423011	蔡冬躍
"	編號	408011	何智聰
"	編號	411011	龍沛恆
"	編號	409011	梁嘉威
"	編號	427981	鄭國倫
"	編號	405011	余汝華
"	編號	401021	戴世挺
"	編號	404011	張彥斐
"	編號	408991	李海天
"	編號	424991	林少華
"	編號	401031	鄧浩昌
"	編號	425991	鄭永武
"	編號	417971	謝偉忠

Bombeiro n.º 423 011 Choi Tong Ieok  
 » n.º 408 011 Ho Chi Chong  
 » n.º 411 011 Long Pui Hang  
 » n.º 409 011 Leong, Nuno  
 » n.º 427 981 Chiang Kok Lon  
 » n.º 405 011 U U Wa  
 » n.º 401 021 Tai Sai Teng  
 » n.º 404 011 Cheong In Fei  
 » n.º 408 991 Lei Hoi Tin  
 » n.º 424 991 Lam Sio Wa  
 » n.º 401 031 Tang Hou Cheong  
 » n.º 425 991 Cheang Weng Mou  
 » n.º 417 971 Che Wai Chong

消防員	編號	434981	林智豪	Bombeiro	n.º 434 981	Lam Chi Hou
"	編號	449981	甄偉財	»	n.º 449 981	Ian Wai Choi
"	編號	454981	李勁峰	»	n.º 454 981	Lee King Fung
"	編號	442951	伍子聰	»	n.º 442 951	Ng Chi Chong
"	編號	446981	原家輝	»	n.º 446 981	Un Ka Fai
"	編號	415991	葉誠德	»	n.º 415 991	Ip Seng Tak
"	編號	416951	李祖輝	»	n.º 416 951	Lei Chou Fai
"	編號	410011	鍾富榮	»	n.º 410 011	Chong Fu Weng
一等消防員	編號	439921	謝紹康	Bombeiro	n.º 439 921	Che Sio Hong
消防員	編號	406930	黃紅玉	Bombeira	n.º 406 930	Wong Hong Iok
"	編號	404981	劉文斌	»	n.º 404 981	Lao Man Pan
一等消防員	編號	459921	區建恩	Bombeiro	n.º 459 921	Au Kin Ian
消防員	編號	438981	周偉強	Bombeiro	n.º 438 981	Chau Wai Keong
"	編號	403011	韋健斌	»	n.º 403 011	Wai Kin Pan
"	編號	446941	梁達祥	»	n.º 446 941	Leong Tat Cheong
一等消防員	編號	411901	陳捷文	Bombeiro	n.º 411 901	Chan Chit Man
消防員	編號	448981	楊建途	Bombeiro	n.º 448 981	Ieong Kin Tou
"	編號	420981	方錫禧	»	n.º 420 981	Fong Sek Hei
"	編號	448941	鄧智聰	»	n.º 448 941	Tang Chi Chong
"	編號	461981	莫華東	»	n.º 461 981	Mok Wa Tong
"	編號	405930	溫翠環	»	n.º 405 930	Van Choi Van
"	編號	424971	林培興	»	n.º 424 971	Lam Pui Heng
一等消防員	編號	448921	孫偉波	Bombeiro	n.º 448 921	Sun Wai Po
消防員	編號	412930	余麗琼	Bombeira	n.º 412 930	U Lai Keng
"	編號	428931	李穎民	»	n.º 428 931	Lei Veng Man

二零一三年四月三十日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 30 de Abril de 2013. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年一月三十日作出之批示：

張瑤芬·本局第四職階高級護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2013:

Cheong Io Fan, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, destes Serviços — punido com a pena de aposentação compulsiva, nos termos dos artigos 279.º, n.ºs 2, alínea b) e d), 4 e 6, e 315.º, n.ºs 2, alínea b), e 3, do ETAPM, aprovado pelo De-

訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二百七十九條第二款b)項、d)項，以及同條第四款及第六款，第三百一十五條第二款b)項及第三款規定，被科處強迫退休處分，自二零一三年三月六日起生效。

摘錄自局長於二零一三年三月十一日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第五職階一級護士甘惠珠、高蔓芝、鄧小玉、鄭純青、黃奇慧、余品芝、姚翠明、翁美芳、陳家霞、陳薊薊、吳淑雯、阮瑤蔚、黃可欣、盧姬、施璧、張銀笑、周麗寧、梁煥桃、陳靜、歐敏、劉鳳蓮、陳山中、李加球、張妙旋、馬淑娟、余春江、李琮歡、陳小翠、羅慧芬、李春霞、鄧瑞冰、歐陽嘉平、唐沛然、劉蘭惠、林司韻、何國安、馬少芳、魏玫莎、馮美娟、林家儀、李慧慧、葉鳳荷、黃婉文、林惠梅、吳安安、陸銀湘、張葵英、劉偉時、梁廖詠霞、周雁珍、袁玉娟、吳永生、黎逸敏、劉綺薇、李月霞、李咏紅、林華京、李莎、陳妙興、吳桂鳳、趙香群、甘美欣、陳瑞英、馮偉青、老慧明、曾桂蘭、毛雅香、陳培藝、王曉莉、鄧美鳳、梁容偉、黎惠清、蔡楚娟、羅美雲、賴潔英、謝慧敏、李燕玲、羅惠霞、何銀鳳、陳彩霞、容惠英、鍾麗霞、Alves Chionson Tejano, Leizyl Diaz, Ramona Simon、區翠雄、黃毅穎、Valdoria, Lilia Crisostomo及詹蕊，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第四職階一級護士劉雅慧、曹婉玲、楊秀娟、梁敏珊、潘翠霞、周嘉琪、趙月英、Paulo, Ca Meng、羅佩儀、陸式恒、區敏琪、白美媛、黃金妹、馮艷霞、梁本潔、何鑑文、龍雪敏、李培霞、林買轉、黃麗丹、趙妙怡、盧璉莉、莫小麗、袁絲敏、崔季、孫詩慧、鄭詩慧、陳嘉麗、吳彩雙、陳寶珠、黃麗賢、趙婉玲、葉綠莊、梁儉華、葉菁菁、周美琪、林少慈、黃翠屏及趙希雯，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階一級護士黃慧珍、葉曉君、郭播春、阮麗詩、郭潔萍、張嘉欣、鄭文煥、劉宇雁、李碧茜、梁永娜、李嘉宗、梁韻琪、李肇嫻、歐冬晴、李鏽茵、趙鳳玲、馮文華、李美媛、梁蝶云、江可欣、蕭秋華、黎敏儀、林嘉儀、陳蕊纖、梁玉珊、潘詠馨、蘇家輝、蘇雅詩、顧凱瑩、黃雪敏、林潤寬、梁玉蓮、馮莉施、鄭添慧、陳景暖、黃佩珊、王碧雅、藍惠欣、馮慧心、譚偉強、黃秀芬、張揚、鄭孟嬌、莫桃芬、黃苑菴、王善、杜麗燕、

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Março de 2013:

Kam Wai Chu, Kou Man Chi, Tang Sio Iok, Cheang Son Cheng, Vong Kei Wai, U Pan Chi, Io Choi Meng, Iong Mei Fong, Chan Ka Ha, Chan Heong Heong, Ng Sok Man, Un Io Wai, Wong Ho Ian, Lou Kei, Si Pek, Cheong Ngan Sio, Chao Lai Neng, Leong Wun Tou, Chan Cheng, Ao Man, Lau Fong Lin, Chan San Chong, Lei Ka Kao, Cheong Mio Sun, Ma Sok Kun, U Chon Kong, Lei Keng Fun, Chan Siu Chui, Lo Wai Fan, Lei Chon Ha, Tang Soi Peng, Ao Ieong Ka Peng, Tong Pui Iun, Lao Lan Wai, Lam Si Wan, Ho Kuok On, Ma Sio Fong, Wei Meisha, Fong Mei Kun, Lam Ka I, Lee Vai Vai Maria Virginia, Ip Fong Ho, Wong Un Man, Lam Wai Mui, Ng On On, Lok Ngan Seong, Cheong Kuai Ieng, Lao Wai Si, Leong Lio Weng Ha, Chao Ngan Chan, Un Iok Kun, Ng Weng Sang, Lai Iat Man, Lao I Mei, Lei Ut Ha, Lei Weng Hong, Lam Wa Keng, Lei Sa, Chan Mio Heng, Ng Kuai Fong, Chio Heong Kuan, Kum Mai Yan, Chan Soi Ieng, Fong Wai Cheng, Lou Vai Meng, Chang Campos, Kuai Lan, Mo Nga Heung, Chan Pui Ngai, Wong Hio Lei, Tang Mei Fong, Leong Iong Wai, Lai Wai Cheng, Choi Cho Kun, Lo Maria Fatima, Lai Kit Ieng, Tse Wai Man, Lei In Leng, Lo Wai Ha, Ho Ngan Fong, Chan Choi Ha, Iong Wai Ieng, Chong Lai Ha, Alves Chionson Tejano, Leizyl, Diaz, Ramona Simon, Ao Choi Hong, Wong Ngai Weng, Valdoria, Lilia Crisostomo e Chim Ioi, enfermeiros de grau 1, 5.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Lao Nga Wai, Chou Un Leng, Ieong Sao Kun, Leong Man San, Pun Choi Ha, Chao Ka Kei, Chio Ut Ieng, Paulo, Ca Meng, Law Pui I, Lok I Hang, Au Man Kei, Pak Mei Wun, Wong Kam Mui, Fong Im Ha, Leong Pun Kit, Ho Kam Man, Long Sut Man, Lei Pui Ha, Lam Mai Chun, Wong Lai Tan, Chio Mio I, Lou Lin Lei, Mok Sio Lai, Un Si Man, Choi Kuai, Sun Si Wai, Cheang Si Wai, Chan Ka Lai, Ng Choi Seong, Chan Pou Chu, Vong Lai In, Chiu Un Leng, Yip Luk Chong, Leong Kim Wa, Ip Cheng Cheng, Chao Mei Kei, Lam Sio Chi, Wong Choi Peng e Chio Hei Man, enfermeiros de grau 1, 4.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Wong Wai Chan, Ip Hio Kuan, Kuok Po Chon, Un Lai Si, Kuok Kit Peng, Cheong Ka Yan, Cheang Man Wun, Lao U Ngan, Lei Pek Sai, Leong Weng No, Lei Ka Chong, Leong Wan Kei, Lei Sio San, Ao Tong Cheng, Lei Sau Ian, Chio Fong Leng, Fong Man Wa, Lei Mei Wun, Leong Tip Wan, Kong Ho Ian, Sio Chao Va, Lai Man I, Lam Ka I, Chan Ioi Chun, Leong Iok San, Pun Weng Heng, Sou Ka Fai, Sou Nga Si, Ku Hoi Ieng, Wong Sut Man, Lam Ion Fun, Leong Iok Lin, Fong Lei Si, Cheang Tim Wai, Chan Keng Nun, Ferreira Wong, Celestina, Wong Pek Nga, Lam Wai Ian, Fong Wai Sam, Tam Wai Keong, Wong Sao Fun, Cheong Ieong, Cheang Mang I, Mok Tou Fan, Wong Yuen Kwan, Wong Sin, Tou Lai In, Chan Meng Wai, Sou Tan, Chio U Oi, Sam Wai Kin, Lai Si Ian, Leong Ka Man, Lei Wai In,

陳明慧、蘇丹、趙如愛、沈偉健、黎詩茵、梁嘉敏、李慧妍、胡相雲、陳淑兒、鄭穎詩、李浩瑤、關金煥、李趣婷、黃彩恩、吳志釗、梁慕潔、鄭俏鳳、林燕如、李宏波、周寶珠、楊舒敏、吳日蓮、陳志紅、張珍歡、劉運珠、鄧夢梨、邱曉瑜及周啟鋒，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第二職階一級護士陳少娟、陳芷琪、蘇美琮、林麗英、蕭永康、陳嘉敏、麥潔儀、李佩仙、江佩珊、張喜鴻、林月嫦、何美亮、何嘉妍、吳惠娜、梁翠誼、楊彩瑛、林婉萍、黃韻儀、關麗萍、胡柳雪、郭志宙、何碧秀、陳凱玲、梁秋瑜、倫偉樑、譚嘉文、吳珊娜、李嘉慈、梁佩琪、黃思敏、陳凱玲、鄭美美、李秀瑛、區敏玲、陳兆邦、楊佩珊、古惠卿、謝楚蕙、關盈慧、許穎欣、黃靜怡、李詠心、黃志興、陳應媚及姚思賢，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年三月二十日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第五職階一級護士邱潔、繆以宏、劉美煥、張慧珊、林慧如、鄭秋虹、劉少佩、黃美琪及陳國慶，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第四職階一級護士溫麗娣、郭慧雯、彭慧卿、劉思燕及區翠容，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第三職階一級護士趙依儀、李小娟、高健明、蔡永康、李小麗、郭嘉莉、李雪蘭、曾穎芝及陳紫薇，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第五款之規定，本局臨時委任第二職階一級護士羅柳宜、吳瑞婷、周惠瑜、張嘉莉、何嘉恩、黃瑞婉、羅淑欣、梁淑儀及梁錫恩，獲確定委任出任該職位，自二零一三年三月二十一日起生效。

按照二零一三年四月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

核准牌照編號第AL-0001號便民醫療中心的持牌人殷理基有限公司更改商業名稱為殷理基集團有限公司，法人住所位於澳門宋玉生廣場238至286號建興龍廣場21樓C。

(是項刊登費用為 \$333.00)

Wu Seong Wan, Chan Sok I, Cheang Veng Si, Lei Hou Koi, Kuan Kam Wun, Lei Choi Teng, Vong Choi Ian, Ng Chi Chio, Leong Mou Kit, Kuong Chio Fong, Lam In U, Lei Wang Po, Chao Pou Chu, Ieong Su Man, Ng Iat Lin, Chan Chi Hong, Cheong Chan Fun, Lao Wan Chu, Tang Mong Lei, Iao Hio U e Chao Kai Fong, enfermeiros de grau 1, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Chan Sio Kun, Chan Chi Kei, So Mei Keng, Lam Lai Ieng, Sio Weng Hong, Chan Ka Man, Mak Kit I, Lei Pui Sin, Kong Pui San, Cheong Hei Hong, Lam Ut Seong, Ho Mei Leong, Ho Ka In, Ng Wai Na, Leong Choi I, Ieong Choi Ieng, Lam Un Peng, Wong Wan I, Kuan Lai Peng, Wu Lao Sut, Kuok Chi Chao, Ho Pek Sao, Chan Hoi Leng, Leong Chao U, Lon Wai Leong, Tam Ka Man, Ng San Na, Lei Ka Chi, Leong Pui Kei, Wong Si Man, Chan Hoi Leng, Cheang Mei Mei, Lei Sao Ieng, Ao Man Leng, Chan Siu Pong, Ieong Pui San, Ku Wai Heng, Che Chor Wai, Kuan Ieng Wai, Hoi Weng Ian, Wong Cheng I, Lei Weng Sam, Wong Chi Heng, Chan Ieng Mei e Io Si In, enfermeiros de grau 1, 2.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Março de 2013:

Iao Kit, Mio I Wang, Lau Mei Wun, Cheong Wai San, Lam Wai U, Cheang Chao Hong, Lao Sio Pui, Vong Mei Kei e Chan Kuok Heng, enfermeiros de grau 1, 5.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Wan Lai Tai, Kuok Wai Man, Pang Wai Heng, Lau Si In e Ao Choi Iong, enfermeiros de grau 1, 4.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Chio I I, Lei Sio Kun, Ko Kin Ming, Choi Weng Hong, Lei Sio Lai, Kuok Ka Lei, Lei Sut Lan, Chang Weng Chi e Chan Chi Mei, enfermeiros de grau 1, 3.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Lo Lao I, Ng Soi Teng, Chao Wai U, Cheong Ka Lei, Ho Ka Ian, Wong Soi Un, Lo Sok Ian, Leong Sok I e Leong Sek Ian, enfermeiros de grau 1, 2.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Março de 2013.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Abril de 2013:

Autorizada a alteração da denominação da titularidade pertence a H. Nolasco e Companhia, Limitada do Centro Médico-Diagnóstico Popular, alvará n.º AL-0001, para Grupo HN, Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 238-286, Edifício Kin Heng Long Plaza, 21.º andar C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

核准牌照編號第AL-0001/1號便民醫療中心II的持牌人殷理基有限公司更改商業名稱為殷理基集團有限公司，法人住所位於澳門宋玉生廣場238至286號建興龍廣場21樓C。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照副局長於二零一三年四月二十四日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“Betopic Ointment 0.025%”30克及100克油膏，其註冊編號為MAC-00309

“Betopic Ointment 0.05%”30克及100克油膏，其註冊編號為MAC-00310

上述成藥之製造商及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$490.00)

核准向非凡醫藥集團有限公司發給“非凡藥房（關關分店2）”准照，編號為第169號以及其營業地點為澳門亞馬喇土腰（關關馬路）119號新南大廈1樓L座，地址位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一三年四月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

李燦球——應其要求，中止第O-0183號牙科醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按社會文化司司長於二零一三年四月二十六日作出的批示：

根據第81/99/M號法令第四十五條及第四十八條第二款、第15/2009號法律第一條第二款、第二條第三款（二）項、第四條及第五條，和第26/2009號行政法規第二條、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任李志英學士，擔任本局物資供應暨管理處處長，自二零一三年五月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——李志英學士在公共行政及財政領域工作近九年，具備管理經驗及專業能力擔任物資供應暨管理處處長一職。

Autorizada a alteração da denominação da titularidade pertence a H. Nolasco e Companhia, Limitada do Centro Médico-Diagnóstico Popular II, alvará n.º AL-0001/1, para Grupo HN, Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 238-286, Edifício Kin Heng Long Plaza, 21.º andar C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 24 de Abril de 2013:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica seguinte:

BETOPIC OINTMENT 0.025%, pomada de 30g e 100g, com o número de registo MAC-00309

BETOPIC OINTMENT 0.05%, pomada de 30g e 100g, com o número de registo MAC-00310

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratórios ASHFORD, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 490,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 169 de Farmácia «Alpha (Loja Portas do Cerco 2)», com local de funcionamento no Istmo de Ferreira do Amaral n.º 119, Edifício San Nam, 1.º andar L, Macau, à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Abril de 2013:

Lei Chan Kao — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de odontologista, licença n.º O-0183.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2013:

Licenciada Lei Chi Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, ao abrigo dos artigos 45.º e 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, 2.º, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Maio de 2013.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— A licenciada Lei Chi Ieng, tendo exercido funções na área de administração pública e financeira há quase nove anos, possui experiência de gestão e competência profissional para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico.

## 2. 學歷：

——國立台灣大學工商管理學士。

## 3. 專業簡歷：

——二零零一年六月至二零零五年五月，擔任廉政公署技術輔導員；

——二零零八年六月至二零一零年十月，於交通事務局任職，期間擔任高級技術員，並出任行政及財政處職務主管；

——二零一零年十月至二零一一年五月，於衛生局擔任顧問高級技術員；

——二零一一年五月至二零一二年一月，於房屋局擔任顧問高級技術員；

——二零一二年一月至今，擔任衛生局人事處處長。

根據第81/99/M號法令第三十八條及第四十八條第二款、第15/2009號法律第一條第二款、第二條第三款(二)項、第四條及第五條，和第26/2009號行政法規第二條、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任蘇健齡學士，擔任本局住院服務處處長，自二零一三年五月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

## 1. 委任理由：

——職位出缺；

——蘇健齡學士擁有近十三年的醫院護理工作經驗，在衛生局曾分別擔任求診者處處長及物資供應暨管理處處長近十五年，具備管理經驗及專業能力擔任本局住院服務處處長一職。

## 2. 學歷：

——澳門大學公共行政學學士。

## 3. 專業簡歷：

——一九八三年七月至一九九三年四月，於衛生司擔任第一職等護士；

——一九九三年四月至一九九五年四月，於衛生司擔任高級護士；

——一九九五年四月至一九九七年八月，於衛生司擔任高級技術員；

——一九九七年八月至一九九八年十月，於衛生司擔任求診者處處長；

## 2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade Nacional de Taiwan.

## 3. Currículo profissional:

— Adjunto-técnico do Commissariado Contra a Corrupção, de Junho de 2001 a Maio de 2005;

— Exercício de funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, de Junho de 2008 a Outubro de 2010, durante o qual desempenhou sucessivamente funções de técnico superior e de chefia funcional da Divisão Administrativa e Financeira da mesma Direcção;

— Técnica superior assessora dos Serviços de Saúde, de Outubro de 2010 a Maio de 2011;

— Técnica superior assessora do Instituto de Habitação, de Maio de 2011 a Janeiro de 2012;

— Chefe da Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, de Janeiro de 2012 até à presente data.

Licenciada So Kin Ling — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Hotelaria destes Serviços, ao abrigo dos artigos 38.º e 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 2.º, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Maio de 2013.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

## 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— A licenciada So Kin Ling, tendo quase treze anos de experiência em enfermagem hospitalar e desempenhado, respectivamente, as funções de chefe da Divisão de Utentes e de chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico há quase quinze anos, possui experiência de gestão e competência profissional para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Hotelaria.

## 2. Currículo académico:

— Licenciatura em Administração Pública pela Universidade de Macau.

## 3. Currículo profissional:

— Enfermeira de grau 1 da Direcção dos Serviços de Saúde, de Julho de 1983 a Abril de 1993;

— Enfermeira-graduada da Direcção dos Serviços de Saúde, de Abril de 1993 a Abril de 1995;

— Técnica superior da Direcção dos Serviços de Saúde, de Abril de 1995 a Agosto de 1997;

— Chefe da Divisão de Utentes da Direcção dos Serviços de Saúde, de Agosto de 1997 a Outubro de 1998;

——一九九八年十月至今，於衛生局擔任物資供應暨管理處處長。

根據第81/99/M號法令第四十四條及第四十八條第二款、第15/2009號法律第一條第二款、第二條第三款(二)項、第四條及第五條，和第26/2009號行政法規第二條、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任梁玉妹學士，擔任本局人事處處長，自二零一三年五月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺：

——梁玉妹學士在公共行政及財政領域工作近十二年，在衛生局曾擔任組長及職務主管超過七年，自二零零八年開始擔任本局住院服務處處長一職至今，具備管理經驗及專業能力擔任人事處處長一職。

#### 2. 學歷：

——澳門大學工商管理學學士(主修管理資訊系統)。

#### 3. 專業簡歷：

——一九九六年十月至二零零一年七月，於衛生局擔任技術員；

——二零零一年七月至二零零六年七月，於衛生局擔任採購組組長；

——二零零六年七月至二零零八年九月，於衛生局擔任採購組職務主管；

——二零零八年十月至今，於衛生局擔任住院服務處處長。

按照二零一三年四月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

易珊珊、歐陽雪美——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2054、E-2055。

(是項刊登費用為 \$284.00)

仁泰中醫醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0263，其營業地點位於澳門和樂坊二街40號宏昌大廈地下S座，持牌人為鄭曉鳳，住所位於澳門和樂大馬路65號宏開大廈第2座8樓B座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

— Chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico dos Serviços de Saúde, de Outubro de 1998 até à presente data.

Licenciada Leung Iok Mui — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Pessoal destes Serviços, ao abrigo dos artigos 44.º e 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, 2.º, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Maio de 2013.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— A licenciada Leung Iok Mui, tendo exercido as funções na área de administração pública e finanças há quase doze anos, o cargo de chefe de sector e a função de chefia funcional há mais de sete anos nos Serviços de Saúde, bem como o cargo de chefe da Divisão de Hotelaria destes Serviços desde o ano de 2008 até à presente data, possui a experiência de gestão e a competência profissional para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Pessoal.

#### 2. Currículo académico:

— Licenciada em Gestão Empresarial da Universidade de Macau, na variante de sistema de gestão de informações.

#### 3. Currículo profissional:

— Técnica da Direcção dos Serviços de Saúde, de Outubro de 1996 a Julho de 2001;

— Chefe do Sector de Compras dos Serviços de Saúde, de Julho de 2001 até Julho de 2006;

— Chefia funcional do Sector de Compras dos Serviços de Saúde, de Julho de 2006 até Setembro de 2008;

— Chefe da Divisão de Hotelaria dos Serviços de Saúde, de Outubro de 2008 até à presente data.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Abril de 2013:

Iek San San e Ao Ieong Sut Mei — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2054 e E-2055.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Policlínica de Medicina Chinesa Ian Thai, situado na Rua Dois Bairros da Concórdia n.º 40, Wang Cheong r/c-S, Macau, alvará n.º AL-0263, cuja titularidade pertence a Cheang Hio Fong, com residência na Avenida da Concórdia n.º 65, Edf. Wang Hoi, Bloco B, 8.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

按照二零一三年四月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

李顯揚——應其要求，中止第O-0229號牙科醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Abril de 2013:

Lee Hin Yeung — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de odontologista, licença n.º O-0229.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

### 聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條，以及第15/2009號法律第十七條第一款第二項的規定，李志英學士擔任本局人事處處長的定期委任，因獲定期委任為本局物資供應暨管理處處長，自二零一三年五月一日起自動終止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條，以及第15/2009號法律第十七條第一款第二項的規定，蘇健齡學士擔任本局物資供應暨管理處處長的定期委任，因獲定期委任為本局住院服務處處長，自二零一三年五月一日起自動終止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條，以及第15/2009號法律第十七條第一款第二項的規定，梁玉妹學士擔任本局住院服務處處長的定期委任，因獲定期委任為本局人事處處長，自二零一三年五月一日起自動終止。

二零一三年五月三日於衛生局

局長 李展潤

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço da licenciada Lei Chi Ieng, como chefe da Divisão de Pessoal, cessou automaticamente, nos termos dos artigos 45.º do ETAPM, em vigor, e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico, a partir de 1 de Maio de 2013.

— Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço da licenciada So Kin Ling, como chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico, cessou automaticamente, nos termos dos artigos 45.º do ETAPM, em vigor, e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Hotelaria, a partir de 1 de Maio de 2013.

— Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço da licenciada Leung Iok Mui, como chefe da Divisão de Hotelaria, cessou automaticamente, nos termos dos artigos 45.º do ETAPM, em vigor, e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Pessoal, a partir de 1 de Maio de 2013.

Serviços de Saúde, aos 3 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

### 教 育 暨 青 年 局

#### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年三月一日批示：

謝苑菁，根據第14/2009號法律附件一表七，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等翻譯員（中英翻譯），薪俸點為440，為期六個月，由二零一三年五月六日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一三年三月二十六日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

#### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2013:

Che Wun Cheng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, área de interpretação e tradução, línguas chinesa e inglesa, nos termos do mapa 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Maio de 2013.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 26 de Março de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira,



定，下列人員的散位合同以附註方式更改合同第三條款，有關職程、職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第三職階，薪俸點為480：Nuno Miguel Costa Alves Martins，由二零一三年六月二日起生效；

勤雜人員，第六職階，薪俸點為160：馮瑞霞及袁秋芯，由二零一三年五月十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年四月九日批示：

梁淑儀，根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階教學助理員（特殊教育），薪俸點為260，為期六個月，由二零一三年五月二日起生效。

二零一三年四月三十日於教育暨青年局

局長 梁勵

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月十五日作出的批示：

張美新，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，薪俸點為260，為期兩年，自二零一三年五月二十一日起生效。

二零一三年四月三十日於文化局

局長 吳衛鳴

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一三年二月二十五日作出的批示：

應區慧玲的請求，其在本局擔任第二職階一等行政技術助理員職務的編制外合同自二零一三年四月七日起予以解除。

categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: Nuno Miguel Costa Alves Martins, a partir de 2 de Junho de 2013;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 160: Fong Soi Ha e Iun Chao Sam, a partir de 19 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2013:

Leong Sok I — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar de ensino, 1.º escalão (ensino especial), índice 260, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2013:

Cheong Mei San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, assalariada, deste Instituto — contratada além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Maio de 2013.

Instituto Cultural, aos 30 de Abril de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 25 de Fevereiro de 2013:

Au Vai Leng, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 7 de Abril de 2013.

摘錄自本局代局長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

應趙崇章的請求，其在本局擔任第一職階二等督察職務的散位合同自二零一三年三月二十五日起予以解除。

二零一三年四月二十五日於旅遊局

局長 文綺華

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 22 de Março de 2013:

Chio Song Cheong, inspector de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 25 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Abril de 2013. —  
A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年四月十日作出的批示：

許冠堯，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年四月十一日作出的批示：

余小鵬，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月一日起生效。

鍾利炳，第一職階二等技術稽查——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月一日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年五月三十一日起，轉為第二職階二等技術稽查，合同其他條件維持不變。

二零一三年四月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 10 de Abril de 2013:

Hoi Kun Io, adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despachos do signatário, de 11 de Abril de 2013:

U Sio Pang, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Chong Lei Peng, fiscal técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de fiscal técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 31 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，由二零一三年四月十五日起生效：

梁英傑、陳嘉倫及黃曉欣，獲任用為第一職階一等高級技術員，薪俸點485點；

梁佩茵，獲任用為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點。

按照簽署人於二零一三年四月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款的規定，周桂煥與本局簽訂的編制外合同自二零一三年四月二十一日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等行政技術助理員職級的薪俸點240點。

按照簽署人於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款的規定，黃健謙與本局簽訂的編制外合同自二零一三年四月三十日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款(一)項、第四款的規定，吳志威與本局簽訂的散位合同獲續期，由二零一三年四月三十日起至二零一四年四月二十九日止，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機職級的薪俸點160點。

二零一三年四月二十九日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 23/2011, conjugados com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Abril de 2013:

Leong Ieng Kit, Chan Ka Lon e Wong Hio Ian, para técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485;

Leong Pui Ian, para adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305.

Por despacho do signatário, de 12 de Abril de 2013:

Chao Kuai Wun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 21 de Abril de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009.

Por despachos do signatário, de 15 de Abril de 2013:

Wong Kin Him — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 30 de Abril de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009.

Ng Chi Vai — renovado o contrato de assalariamento, de 30 de Abril de 2013 a 29 de Abril de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 160, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2, alínea I), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 29 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, Chan Hon Peng.

**港 務 局****批 示 摘 錄**

摘錄自二零一三年四月十一日代局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第二職階技術工人吳國毅及陳煥昇在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年六月七日起續約一年。

二零一三年五月二日於港務局

代局長 黃錦輝

**CAPITANIA DOS PORTOS****Extracto de despacho**

Por despachos do director, substituto, desta Capitania, de 11 de Abril de 2013:

Ng Kuok Ngai e Chan Wun Sing, operários qualificados, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2013.

Capitania dos Portos, aos 2 de Maio de 2013. — O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

**電 信 管 理 局****批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月二十七日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，下列主管人員因具備合適的管理能力及專業經驗，其等定期委任獲續期一年，自二零一三年五月十五日起生效：

黃維洪擔任資訊科技發展處處長；

甄婉芳擔任行政財政處處長；

譚韻儀擔任規管事務處處長；

蕭永榮擔任競爭促進處處長；

盧山擔任電信標準及技術處處長。

二零一三年四月二十六日於電信管理局

局長 陶永強

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Março de 2013:

O seguinte pessoal de chefia destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Maio de 2013:

Vong Vai Hong, como chefe da Divisão de Desenvolvimento das Tecnologias da Informação;

Yan, Natália Vunfong, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira;

Tam Van Iu, como chefe da Divisão de Assuntos de Regulação;

Sio Weng Weng, como chefe da Divisão de Promoção da Concorrência;

Lou San, como chefe da Divisão de Normas e Técnicas de Telecomunicações.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 26 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

## 環境保護局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年一月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁麗敏於本局擔任第二職階勤雜人員的散位合同獲續期一年，由二零一三年三月十五日起生效。

摘錄局長於二零一三年二月八日作出的批示：

葉家輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年四月二日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一三年四月三日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年二月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員以編制外合同形式聘用在本局擔任職務，為期一年：

陳永健、朱家麟、劉少開、吳瑞龍、黃啟文及胡維政，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一三年四月八日起生效；

Bárbara Mascarenhas Xavier，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，自二零一三年四月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年二月二十二日作出的批示：

陸麗芬——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點，自二零一三年二月二十七日起生效。

林綸鈺及梁麗芬——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485點，自二零一三年二月二十七日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年三月八日作出的批示：

袁文龍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年四月三十日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Janeiro de 2013:

Leong Lai Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Fevereiro de 2013:

Ip Ka Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 2 de Abril de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Fevereiro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Weng Kin, Chu Ka Lon, Lao Sio Hoi, Ng Soi Long, Wong Kai Man e Wu Wai Cheng, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 8 de Abril de 2013;

Bárbara Mascarenhas Xavier, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Fevereiro de 2013:

Lok Lai Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Fevereiro de 2013.

Lam Lun Yuk e Leong Lai Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 8 de Março de 2013:

Un Man Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes

等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一三年五月一日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一三年三月十一日作出的批示：

羅榮昌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年四月十一日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一三年四月十二日起獲續期一年。

凌向榮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一三年四月三十日起以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，另該合同自二零一三年五月一日起獲續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

崔永全——第一職階二等高級技術員，自二零一三年四月一日起生效；

朱麗美——第一職階一等技術輔導員，自二零一三年四月二十六日起生效；

黃海珊——第一職階二等技術輔導員，自二零一三年五月一日起生效。

摘錄自局長於二零一三年三月十三日作出的批示：

陳四妹——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年四月一日起以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點。

陳肖雲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年四月二十二日起以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點。

Serviços, a partir de 30 de Abril de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Março de 2013:

Lo Veng Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 11 de Abril de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2013.

Ling Heung Wing — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, a partir de 30 de Abril de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Choi Weng Chun, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2013;

Chu Lai Mei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2013;

Wong Hoi San, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Março de 2013:

Chan Sei Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2013.

Chan Chio Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Abril de 2013.

二零一三年四月二十九日於環境保護局

局長 張紹基

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 29 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 警察總局

#### 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為填補本局人員編制內以下空缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單，正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並於本局網頁內公佈。有關開考公告已刊登於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階一等翻譯員二缺；

第一職階一等技術員一缺（公關範疇）；及

第一職階一等技術輔導員三缺。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單即視作確定名單。

二零一三年四月三十日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

### SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

#### Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, e publicadas no *website* destes Serviços, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal destes Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de relações públicas; e

Três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Polícia Unitários, aos 30 de Abril de 2013.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

（Custo desta publicação \$ 1 194,00）

### 海關

#### 公告

為填補本部門文職人員編制外合同技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以有條件限制及審查文件方式進行普通晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼於澳門海關大樓行政財政廳人力資源處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

### SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

#### Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, contratado além do quadro do pessoal civil destes Serviços, destinada a ser consultada, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013, em referência ao n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一三年四月二十五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

為填補本部門文職人員編制內行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以有條件限制及審查文件方式進行普通晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼於澳門海關大樓行政財政廳人力資源以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年四月二十九日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補文職人員編制外合同行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一三年三月二十七日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以有條件限制及審查文件方式進行普通晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單張貼於澳門海關大樓行政財政廳人力資源以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年四月二十九日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$852.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，經於二零一三年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的以考核方式進行對外、

Serviços de Alfândega, aos 25 de Abril de 2013.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo, especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal civil deste Serviços, destinada a ser consultada, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013, em referência ao n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Alfândega, aos 29 de Abril de 2013.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, contratado além do quadro de pessoal civil deste Serviços, destinada a ser consultada, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 27 de Março de 2013, em referência ao n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Alfândega, aos 29 de Abril de 2013.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista definitiva



普通入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員的空缺，准考人確定名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

二零一三年五月二日於海關

關長 徐禮恆

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 6 de Março de 2013, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), ou, podendo, consultar a lista em causa através do *website* destes Serviços <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 2 de Maio de 2013.

O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

### 檢察長辦公室

#### 名單

按照刊登於二零一二年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組的通告，為晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程所舉行之入學試，現公佈應考人最後評核名單：

合格應考人:	最後評核
1.º 崔惠賢.....	18.0
2.º 梁燕玲.....	17.8
3.º 林燕生.....	17.5
4.º 梁錦輝.....	17.3
5.º 陳慶芳.....	17.2
6.º 李慧君.....	17.0
7.º 舒展程.....	16.7
8.º 黃海濤.....	16.4
9.º 梁梨芝.....	16.3
10.º Leonor Rodrigues Boyol.....	15.8
11.º 陳鑑倫.....	15.6
12.º 莊國偉.....	15.4
13.º 李曉冬.....	15.2
14.º Antonieta Gloria Sam.....	15.0
15.º Daniel Jose Borges.....	14.8
16.º 丘曼露.....	14.6
17.º Luis Manuel Mendes e Rosario.....	14.2
18.º 陳淑儀.....	12.2

### GABINETE DO PROCURADOR

#### Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público especialista, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2012:

Candidatos aprovados:	Classificação final
1.º Choi Wai In.....	18,0
2.º Leong In Leng.....	17,8
3.º Lam In Sang.....	17,5
4.º Leong Kam Fai.....	17,3
5.º Chan Heng Fong.....	17,2
6.º Lei Wai Kuan.....	17,0
7.º Su Chin Cheng.....	16,7
8.º Wong Hoi Tou.....	16,4
9.º Leong Lei Chi Lydie.....	16,3
10.º Leonor Rodrigues Boyol.....	15,8
11.º Chan Kam Lon.....	15,6
12.º Cheng Kwok Wai.....	15,4
13.º Lei Io Tong.....	15,2
14.º Antonieta Gloria Sam.....	15,0
15.º Daniel Jose Borges.....	14,8
16.º Iao Man Lou.....	14,6
17.º Luis Manuel Mendes e Rosario.....	14,2
18.º Chan Sok I.....	12,2

根據第30/2004號行政法規第三十條的規定，合格之應考人按其其在評核名單中的名次並按開考通告所定課程錄取名額獲錄取修讀培訓課程。

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

根據第30/2004號行政法規第二十九條第四款之規定，現公佈培訓課程開課日期、時間及報到地點，被接納入讀為晉升檢察院特級書記員而設的培訓課程的應考人必須按下列時間前往報到並正式上課：

日期：二零一三年六月三日

時間：下午五時三十分

報到地點：澳門南灣羅保博士街1至3號國際銀行大廈法律及司法培訓中心10樓

(上述最後評核名單經二零一三年四月二十五日檢察長批示認可)

二零一三年四月二十三日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：助理檢察長 程立福

正選委員：檢察官 陳美芬

辦公室副主任 鄭幸捷

(是項刊登費用為 \$2,747.00)

按照刊登於二零一二年十二月五日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組的通告，為晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程所舉行之入學試，現公佈應考人最後評核名單：

合格應考人：	最後評核
1.º 陸家駒.....	17.6
2.º 林雪雅.....	17.5
3.º 鄭少雯.....	16.7
4.º 陳家樂.....	16.5
5.º 黃美英.....	16.3
6.º 陳佩蘭.....	16.0
7.º 陳健能.....	15.5
8.º 張居敏.....	15.4
9.º Angela Silveira de Souza .....	11.4

Nos termos do artigo 30.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, os candidatos aprovados no concurso são admitidos ao curso de formação segundo a ordenação da respectiva lista de classificação final e de acordo com o número de formandos a admitir ao curso indicado no aviso de abertura.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Nos termos do n.º 4 do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, são divulgados a data e hora do início do curso de formação e o local de apresentação dos formandos. Os candidatos admitidos ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público especialista devem apresentar-se na hora abaixo indicada:

*Data:* 3 de Junho de 2013;

*Hora:* 17,30 horas;

*Local de apresentação:* Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edf. Banco Luso Internacional, 10.º andar, Centro de Formação Jurídica e Judiciária, Macau.

(A lista de classificação final acima mencionada foi homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 25 de Abril de 2013).

Gabinete do Procurador, aos 23 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheng Lap Fok, Procurador-adjunto.

*Vogais efectivas:* Mei Fan Chan da Costa Roque, delegada do Procurador; e

Cheang Hang Chip, chefe-adjunta do Gabinete.

(Custo desta publicação \$ 2 747,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso para admissão ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 5 de Dezembro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação final</i>
1.º Luk Ka Ku .....	17,6
2.º Lam Sut Nga .....	17,5
3.º Cheang Sio Man .....	16,7
4.º Chan Ka Lok .....	16,5
5.º Wong Mei Ieng .....	16,3
6.º Chan Pui Lan.....	16,0
7.º Chan Kin Nang.....	15,5
8.º Cheung Koi Man .....	15,4
9.º Angela Silveira de Souza.....	11,4

根據第30/2004號行政法規第三十條的規定，合格之應考人按其其在評核名單中的名次並按開考通告所定課程錄取名額獲錄取修讀培訓課程。

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

根據第30/2004號行政法規第二十九條第四款之規定，現公佈培訓課程開課日期、時間及報到地點，被接納入讀為晉升檢察院助理書記員而設的培訓課程的應考人必須按下列時間前往報到並正式上課：

日期：二零一三年六月四日

時間：下午五時三十分

報到地點：澳門南灣羅保博士街1至3號國際銀行大廈法律及司法培訓中心10樓

(上述最後評核名單經二零一三年四月二十五日檢察長批示認可)

二零一三年四月二十三日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：助理檢察長 程立福

正選委員：檢察官 陳美芬

辦公室副主任 鄭幸捷

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

## 公 告

檢察長辦公室為填補編制外合同以下空缺，經二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場皇朝廣場七樓檢察長辦公室人事財政廳內以供查閱：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等技術員一缺。

Nos termos do artigo 30.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, os candidatos aprovados no concurso são admitidos ao curso de formação segundo a ordenação da respectiva lista de classificação final e de acordo com o número de formandos a admitir ao curso indicado no aviso de abertura.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Nos termos do n.º 4 do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, são divulgados a data e hora do início do curso de formação e o local de apresentação dos formandos. Os candidatos admitidos ao curso de formação para acesso à categoria de escrivão do Ministério Público adjunto devem apresentar-se na hora abaixo indicada:

*Data:* 4 de Junho de 2013;

*Hora:* 17,30 horas;

*Local de apresentação:* Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edf. Banco Luso Internacional, 10.º andar, Centro de Formação Jurídica e Judiciária, Macau.

(A lista de classificação final acima mencionada foi homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 25 de Abril de 2013).

Gabinete do Procurador, aos 23 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Cheng Lap Fok, Procurador-adjunto.

*Vogais efectivas:* Mei Fan Chan da Costa Roque, delegada do Procurador; e

Cheang Hang Chip, chefe-adjunta do Gabinete.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## Anúncio

Tendo em conta que o anúncio de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador para o preenchimento dos lugares abaixo mencionados se encontram no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», informa-se que a respectiva lista provisória dos candidatos admitidos se encontra afixada, e pode ser consultada no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Dynasty Plaza, 7.º andar:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年四月三十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete do Procurador, aos 30 de Abril de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 澳門特別行政區政府 政策研究室

### 名單

政策研究室為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人:	分
連信森 .....	79.94

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一三年四月二十九日的批示確認)

二零一三年四月十七日於澳門特別行政區政府政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室調研員 許燕華

正選委員：政策研究室顧問高級技術員 李世恆

港務局顧問高級技術員 岑健龍

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

政策研究室為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階一高等級技術員二缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人成績名單如下：

合格准考人	分
1.º 沈敏路 .....	78.25
2.º 楊文昌 .....	77.25

## GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do trabalhador contratado além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lin Son Sam .....	79,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2013).

Gabinete de Estudo das Políticas, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Hoi In Va, pesquisadora do GEP.

*Vogais efectivos:* Lei Sai Hang, técnico superior assessor do GEP; e

Sam Kin Long, técnico superior assessor da CP.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sam, Man Lou .....	78,25
2.º Ieong, Man Cheong .....	77,25

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政長官於二零一三年四月二十九日的批示確認)

二零一三年四月十七日於澳門特別行政區政府政策研究室

典試委員會：

主席：政策研究室調研員 許燕華

正選委員：政策研究室首席高級技術員 黎輝博

財政局顧問高級技術員 徐巧恩

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2013).

Gabinete de Estudo das Políticas, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Hoi In Va, pesquisadora do GEP.

*Vogais efectivos:* Lai Fai Pok, técnico superior principal do GEP; e

Chui How Yan, técnica superior assessora da DSF.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 存款保障基金

### 通告

#### 二零一二年度報告書

#### 目錄

1. 2012年度活動報告
2. 2012年度管理帳目——解釋沒有帳目的理由
3. 監察委員會的意見

## 存款保障基金

#### 二零一二年度報告書

#### 1. 2012年度活動報告

為加強存款人的保障，澳門特區政府考慮到澳門的實際情況和鄰近地區存款保障制度的最新發展與安排，參考巴塞爾委員會及國際存款保障機構協會訂立的《有效存款保障制度核心原則》，制定及頒布了第9/2012號法律、第23/2012號行政法規以及第24/2012號行政法規，透過存款保障基金（“存保基金”）的設立，在澳門特區長期實施存款保障制度（“存保制度”），為存款人在同一參加機構的所有幣種的存款，提供限額為澳門幣500,000元的保障。根據上述法律的相關規定，除離岸銀行外，所有澳門銀行機構以及郵政儲金局必須參加存保制度，成為參加機構。

## FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

### Aviso

#### Relatório anual do exercício de 2012

#### Índice

1. Relatório de actividades de 2012
2. Contas de gerência de 2012 – Justificação para a sua inexistência
3. Parecer da Comissão de Fiscalização

## FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

#### Relatório anual do exercício de 2012

#### 1. Relatório de actividades de 2012

Com vista a reforçar a confiança dos depositantes, o Governo da Região Administrativa Especial de Macau promulgou a Lei n.º 9/2012, o Regulamento Administrativo n.º 23/2012 e o Regulamento Administrativo n.º 24/2012, com referência aos «Princípios Essenciais para os Sistemas de Seguro de Depósitos Eficazes», estabelecidos pelo Comité de Basileia para a Supervisão Bancária e pela «Associação Internacional dos Seguradores de Depósitos» e em conformidade com a situação concreta e o actual desenvolvimento e tratamento do regime de garantia de depósitos das jurisdições vizinhas. Com a criação do Fundo de Garantia de Depósitos (FGD), foi implementado em Macau o Regime de Garantia de Depósitos, a longo prazo, fornecendo aos depositantes uma garantia para todos os depósitos, denominados em quaisquer moedas, com o limite máximo de compensação de \$ 500 000,00 no mesmo banco. Em conformidade com as disposições da lei acima, todas as entidades bancárias e a Caixa Económica Postal, excluindo os bancos «offshore», devem participar no Regime de Garantia de Depósitos, como entidades participantes.

存保基金於2012年10月7日正式成立，並由金融管理局提供技術和行政輔助。在開始運作不足三個月的首年，存保基金在澳門金融管理局的協助下，逐步確立了內部行政管理的程序與安排，為存保制度的有效實施作出了必要的準備，主要包括制定了相關會計制度以及資金投資管理的細節安排、編製了明年的預算與活動計劃、開展了關於銀行履行提供重要資訊法定要求的相關研究等。與此同時，為有效發揮存保制度作為金融安全網的重要構成，存保基金透過與澳門銀行公會的協作，於年內開展了有關宣傳推廣的相關工作，以加強及促進公眾對存保制度的認識，並建立存款人對存保制度的信心。另一方面，還透過金融管理局的網站上載了相關法律法規供公眾瀏覽，並依照法律的相關規定公布了參加機構的名單，方便查閱。

存保基金將在金融管理局的協助及銀行界的配合支持下，嚴格依照有關法律法規的相關規定，確保存保制度的有效實施，妥善為存款人提供法定的存款保障。除了日常的行政與管理，包括按照既定的投資策略管理存保基金資金外，存保基金將繼續著力於有關制度的確立與建設，一方面為收取參加機構供款作準備，制定繳納年度供款及補充供款的程序與規則，包括編製電子申報表、建立計算供款的電子系統等，另一方面則開展有關建立“計算及發放補償系統”的研究工作，包括設計系統的架構及計算補償的操作程序、制定規範參加機構維持及提供適當資料的規定等。與此同時，亦會繼續跟進相關的宣傳與推廣，包括與澳門銀行公會合作，透過參加機構的分行網絡派發宣傳單張和張貼宣傳海報，借助銀行與客戶的通信往來進行適當推廣，並建立電子通訊渠道讓公眾查詢相關資訊。在對外交流與合作方面，將開始研究申請加入“國際存款保險機構協會”所須要求及對相關申請作準備。

## 2. 2012年度管理帳目——解釋沒有帳目的理由

2012年，由於存保基金沒有任何關於收益和支出的會計紀錄，客觀上根本無法提交財務報表，故應就情況作出解釋。

O FGD foi criado em 7 de Outubro de 2012 e é apoiado técnica e administrativamente pela Autoridade Monetária de Macau. No primeiro ano, com apenas três meses de funcionamento, sob o apoio da Autoridade Monetária de Macau, foram determinados, de forma gradual, os procedimentos e tratada pela gestão e administração interna do FGD, a preparação dos elementos necessários a uma eficaz concretização do sistema de garantia de depósitos, entre os quais se destacam o estabelecimento do regime contabilístico, a gestão das aplicações financeiras dos fundos, a elaboração do orçamento e do plano de actividades para o próximo ano, o desenvolvimento de estudos referentes ao cumprimento dos requisitos legais sobre fornecimento de informações relevantes pelos bancos, etc. Paralelamente, com o objectivo de fomentar o regime de garantia de depósitos, como parte na rede de segurança financeira, o FGD, em colaboração com a Associação dos Bancos de Macau, iniciou trabalhos respeitantes à sua divulgação e promoção para reforçar e impulsionar, junto do público, os conhecimentos sobre o seu Regime, assim criando nos seus depositantes a necessária confiança neste Regime de Garantia de Depósitos. Por outro lado, foram colocadas na página electrónica da Autoridade Monetária de Macau as respectivas disposições legais para pesquisa do público, bem como publicada a lista das entidades participantes, em conformidade com o legalmente disposto, para conhecimento do mesmo.

Contando com o apoio da Autoridade Monetária de Macau e a assistência do sector bancário, o FGD implementará eficazmente o Regime de Garantia de Depósitos, garantindo aos depositantes o rigoroso cumprimento das respectivas normas legais. Para além da administração e gestão diária, incluindo a gestão dos fundos do FGD, de acordo com as políticas de investimentos estipuladas, o FGD continuará o reforço do respectivo regime. Por um lado, preparar-se-á para cobrar as contribuições das entidades participantes e estabelecerá os procedimentos e as regras respeitantes às contribuições anuais e suplementares, incluindo a elaboração de formulários electrónicos e a criação do sistema electrónico de cálculo das contribuições, etc. Por outro lado, serão iniciados estudos sobre o «sistema de cálculo e concessão de compensação», incluindo o desenho da estrutura do sistema e dos procedimentos das operações de cálculo das compensações, bem como a regularização da manutenção e fornecimento de informações apropriadas por parte das entidades participantes. Paralelamente, o FGD acompanhará as acções de distribuição de folhetos e cartazes de promoção às agências das entidades participantes de promoção a efectuar pelos bancos através de expediente a trocar com os seus clientes e da criação de meios informáticos para consulta do público, em colaboração com a Associação dos Bancos de Macau. No que toca à promoção externa e co-opeção, iniciará estudos sobre os requisitos para adição na «Associação Internacional dos Seguradores de Depósitos».

## 2. Contas de Gerência de 2012 — Justificação para a sua inexistência

No ano de 2012, o FGD não efectuou nenhum registo contabilístico em termos de proveitos ou custos, consequentemente, verifica-se uma impossibilidade objectiva de apresentar quaisquer demonstrações financeiras, devendo-se indicar a respectiva justificação.

事實上，由於“存保基金2013年度收益與費用預算”（見附件副本）最近才透過第17/2012號法律而獲核准（該法律自2013年1月1日起生效），因此，第9/2012號法律第二十二條規定金額為澳門幣一億五千萬元的初始撥款將會在2013年度內執行。

另外，在支出方面，列於本報告書第1點之各項活動也沒有產生任何財政變動。

因此，存保基金草擬了許可存保基金採用特別會計制度的行政長官批示草案 [並已（透過三月十九日第50/2013號行政長官批示）在本年公佈] 以及存保基金專用帳目格式。

#### 存款保障基金監察委員會就基金2012年度報告書發表的意見

經十一月五日第304/2012號行政長官批示（該批示刊登於二零一二年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組）委任的存款保障基金（簡稱存保基金）監察委員會，在行使第24/2012號行政法規第十九條（四）項賦予的權限時，必須根據上述法規第十條的規定，就存保基金的2012年度活動報告及管理帳目發出意見書，有關文件均須在《澳門特別行政區公報》公佈。

存保基金行政管理委員會根據第24/2012號行政法規第十五條第一款（二）項的規定，為剛剛創立不久，並於2012年10月7日開始投入運作的存保基金，編製2012年度活動報告和解釋沒有2012年度財務報表的理由，經存保基金監察委員會透過2013年3月28日會議審議上述文件後，委員會對文件內容發表了贊同意見。

二零一三年三月二十八日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

委員：郭忠漢

De facto, a dotação inicial do Governo da RAEM de \$ 150 000 000,00 (cento e cinquenta milhões de patacas), prevista no artigo 22.º da Lei n.º 9/2012, será concretizada no decurso do ano de 2013, tendo em atenção que o «Orçamento de rendimentos e gastos para 2013 do FGD» (cópia em anexo) foi aprovado, recentemente, pela Lei n.º 17/2012, a qual entrou em vigor no dia 1 de Janeiro de 2013.

Por outro lado, no capítulo dos custos, as acções descritas no ponto 1. deste relatório não tiveram ainda qualquer repercussão financeira.

Foram, entretanto, elaborados o projecto de despacho do Chefe do Executivo a autorizar a adopção pelo FGD do regime contabilístico especial [o qual foi já publicado em 2013 (Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2013, de 19 de Março)] e o plano de contas privativo do FGD.

#### Parecer da Comissão de Fiscalização do Fundo de Garantia de Depósitos sobre o relatório anual (2012) desta entidade

No exercício da competência conferida pela alínea 4) do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2012, a Comissão de Fiscalização do Fundo de Garantia de Depósitos (FGD), nomeada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 304/2012, de 5 de Novembro (publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2012, II Série, de 7 de Novembro de 2012), deve emitir parecer sobre o relatório de actividades e contas de gerência do FGD referentes ao ano de 2012, os quais são publicados no *Boletim Oficial* da RAEM, por força do estabelecido no artigo 10.º do diploma supramencionado.

O Conselho Administrativo do FGD, ao abrigo do constante na alínea 2) do n.º 1 do artigo 15.º do referido Regulamento Administrativo n.º 24/2012, elaborou o relatório das actividades desenvolvidas em 2012, pela novel entidade, criada a partir do dia 7 de Outubro desse ano e apresenta a justificação para a inexistência das demonstrações financeiras do FGD para o exercício de 2012, documentos esses que, após a sua apreciação, em reunião realizada no dia 28 de Março de 2013, merecem o parecer favorável da Comissão de Fiscalização do FGD.

Macau, aos 28 de Março de 2013.

*Presidente:* Leonel Alberto Alves.

*Vogais:* Lam Bun Jong; e

Kuok Chong Hon.

二零一三年度收益與費用預算  
Orçamento de rendimentos e gastos para 2013

(按權責發生制編製)  
(Elaboração segundo o regime de acréscimo)

單位: 澳門幣 (元) Unidade: MOP

統一預算編號 Cód. contas org. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	金額 Montante	統一預算編號 Cód. contas org. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	收益項目 Designação de rendimentos	金額 Montante
24-00		財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros	10,000	11-00		法定收入及特區預算轉移收入 Receitas legais e transferências do OR	150,000,000
24-10		其他財務費用 Outros gastos financeiros	10,000	11-07		特區預算轉移、補貼及補助 Transferências do OR, subsídios e apoios	150,000,000
	63	銀行費用 Despesas e encargos bancários	10,000		78	其他收益 Outros proventos	150,000,000
25-00		人事費用 Gastos com o pessoal	20,000	13-00		財務及投資收益 Rendimentos de aplicações financeiras e de investimentos	2,100,000
25-01		工資及薪金 Salários e vencimentos	20,000	13-01		利息收入 Juros credores	2,100,000
	6229	其他服務 Outros serviços	20,000		751	活期存款利息 De depósitos à ordem	1,500,000
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros	2,600,000		753	定期存款利息 De depósitos a prazo	500,000
26-07		廣告費及宣傳品 Publicidade e materiais promocionais	100,000		768	其他財務資產收入 De outras imobilizações financeiras	100,000
26-09		廣告及刊登費用 Publicidade e despesas com publicações	100,000				
		佣金、顧問、研究、技術協助及專業酬金 Despesas com comissões, consultorias, estudos, apoio técnico e honorários profissionais	2,500,000				



統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	金額 Montante	統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	收益項目 Designação de rendimentos	金額 Montante
	6223	特別服務 Trabalhos especializados	2,500,000				
		總費用 Gasto total	2,630,000			總收益 Rendimento total	152,100,000
		本年度預算盈餘 Resultado do exercício	149,470,000				
		總額 Total	152,100,000			總額 Total	152,100,000

(是項刊登費用為 \$8,560.00)

(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

## 行政公職局

## 公告

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年四月二十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補行政公職局人員編制內文案職程第一職階顧問文案兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年四月二十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 24 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado na *internet* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de letrado assessor, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 24 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras

文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年四月二十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年四月二十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$881.00)

dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFF, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFF), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFF, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFF, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos SAFF, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 身份證明局

### 名單

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員二缺，經於二零一三年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人:	分
1.º 陳廣浩 .....	81.94
2.º 劉可怡 .....	78.56

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Kuong Hou .....	81,94
2.º Lau Ho I .....	78,56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十二日行政法務司司長的批示確認)

二零一三年四月十七日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局首席技術員 謝綺雯

港務局特級技術輔導員 吳兆蓮

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## 公告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年四月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## 印務局

### 公告

印務局為填補以下編制外合同人員空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

*Vogais suplentes:* Che I Man, técnica principal da DSI; e

Ng Sio Lin, adjunto-técnico especialista da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## IMPRESA OFICIAL

### Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Imprensa Oficial (IO), sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n, e publicados na *internet* da IO e da Direcção dos Serviços de Administração e

的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為印務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在官印局街印務局內，並於印務局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

第一職階一高等級技術員一缺；

第一職階首席照相排版系統操作員兩缺；

第一職階一等照相排版系統操作員一缺。

二零一三年五月二日於印務局

局長 杜志文

Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da IO, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares contratados além do quadro:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de operador de sistemas de fotocomposição principal, 1.º escalão;

Um lugar de operador de sistemas de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão.

Imprensa Oficial, aos 2 de Maio de 2013.

O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 民政總署

### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一三年四月二十六日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署人員編制內的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一三年四月二十九日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncios

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração na sessão realizada no dia 26 de Abril de 2013, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal do IACM.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação das candidaturas, é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Abril de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

澳門文化中心空調系統改善工程  
公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：澳門新口岸洗星海大馬路澳門文化中心。
3. 承攬工程目的：改善文化中心空調系統。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 臨時擔保：澳門幣柒萬捌仟圓正 (\$78,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
6. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五。
7. 底價：不設底價。
8. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
9. 交標地點、日期及時間：
 

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零一三年六月三日下午五時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。
10. 公開開標地點、日期及時間：
 

地點：澳門南灣大馬路804號中華廣場六字樓（民署培訓中心）。

日期及時間：二零一三年六月四日上午十時。

為了第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
11. 查閱案卷及取得副本之地點，日期及時間：
 

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零一三年五月二十三日下午五時前，在上述地點取得招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰元正（按照第74/99/M號法令第五十二條第三款的規定）。
12. 工期：此工程之工期不得超過180天。

Concurso público da empreitada de «Beneficiação do sistema de ar condicionado do Centro Cultural de Macau»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Avenida Xian Xing Hai s/n, Nape-Macau.
3. Objecto da empreitada: beneficiação do sistema de ar condicionado do Centro Cultural de Macau.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
5. Caução provisória: \$ 78 000,00 (setenta e oito mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
6. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação.
7. Preço base: não há.
8. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.
9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
 

Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, sito na Av. de Almeida Ribeiro, n.º 163-r/c, Edifício-Sede do IACM, até às 17,00 horas do dia 3 de Junho de 2013 (a proposta deve ser redigida numa das línguas oficiais da RAEM).
10. Local, dia e hora do acto público:
 

Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edifício China Plaza 6.º andar, no dia 4 de Junho de 2013, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
11. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
 

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construção de Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 23 de Maio de 2013, cópias do processo do concurso ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.
12. Prazo de execução da obra:
 

O prazo de execução não poderá ser superior a cento e oitenta dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.

## 13. 標書評核標準及其所佔之比重：

- 工程總造價及各項單價 ..... 70%；
- 設備及材料之質量 ..... 10%；
- 施工方案及工期 ..... 10%；
- 同類型工程之經驗及質量 ..... 5%；
- 僱用本地勞工比例 ..... 5%。

14. 附加的說明文件：由二零一三年五月二十三日至截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年四月二十九日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$3,129.00)

## 13. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço global da empreitada e lista de preços unitários: 70%;
- Qualidade do equipamento e material: 10%;
- Plano e prazo de execução: 10%;
- Experiência em obras semelhantes e sua qualidade: 5%;
- Contratação de recursos humanos locais: 5%;

## 14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construção de Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Av. da Praia Grande, Edifício Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 23 de Maio de 2013, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Abril de 2013.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 3 129,00)

**退 休 基 金 會****三十日告示**

茲公佈，海關第四職階關員鄭永亮之遺孀尚佩珊及女兒鄭鈞滙及鄭文滙現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年四月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$822.00)

**FUNDO DE PENSÕES****Édito de 30 dias**

Faz-se público que tendo Seong Pui San, Kuong Kuan Hei e Kuong Man Hei, viúva e filhas de Kuong Weng Leong, que foi verificador alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão das requerentes, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 26 de Abril de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

**經 濟 局****名 單**

經濟局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員三缺，經於二零一三年二月二十七日第九期

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Listas**

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da car-

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 林暉.....	82.13
2.º 陳麗敏.....	80.38
3.º 周慧珊.....	79.50

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十七日經濟財政司司長的批示認可)

二零一三年四月二十五日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局首席顧問高級技術員 譚志權

正選委員：經濟局首席顧問高級技術員 陳偉倫

電信管理局一等高級技術員 徐芬

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

經濟局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡翻譯)一缺，經於二零一三年一月九日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	何碧婷.....	63.46
2.º	梁仲佳.....	62.83
3.º	Alice Batalha.....	62.00
4.º	周志銘.....	57.18
5.º	吳俊建.....	53.33
6.º	余致文.....	52.34
7.º	陳沛強.....	52.04
8.º	余意婷.....	51.57

reira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Fai.....	82,13
2.º Chan Lai Man.....	80,38
3.º Chao Wai San.....	79,50

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tam Chi Kin, técnico superior assessor principal da DSE.

*Vogais efectivos:* Chan Vai Lon, técnico superior assessor principal da DSE; e

Choi Fan, técnica superior de 1.ª classe da DSRT.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 9 de Janeiro de 2013:

*Candidatos aprovados:*

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Ho Pek Teng.....	63,46
2.º	Leong Chong Kai.....	62,83
3.º	Alice Batalha.....	62,00
4.º	Chao Chi Meng.....	57,18
5.º	Ng Chon Kin.....	53,33
6.º	U Chi Man.....	52,34
7.º	Chan Pui Keong.....	52,04
8.º	U I Teng.....	51,57



## 備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試被除名之投考人：四名。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試得分低於五十分被淘汰之投考人：十名。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十四日經濟財政司司長的批示確認)

二零一三年四月三十日於經濟局

典試委員會：

主席：副局長 戴建業

正選委員：知識產權廳廳長 鄭曉敏

顧問翻譯員 柯麗霞

(是項刊登費用為 \$2,251.00)

## Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: quatro candidatos;

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: dez candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 30 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Tai Kin Ip, subdirector.

*Vogais efectivas:* Cheang Hio Man, chefe do Departamento da Propriedade Intelectual; e

Ho César Lai Ha, intérprete-tradutora assessora.

(Custo desta publicação \$ 2 251,00)

## 統計暨普查局

## 公告

統計暨普查局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為統計暨普查局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

## 1. 確定委任人員空缺：

高級技術員組別之第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）二缺。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicados na *internet* da DSEC e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSEC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

## 1. Lugares dos trabalhadores de nomeação definitiva:

Dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior.

## 2. 編制外合同人員空缺：

高級技術員組別之第一職階首席高級技術員（資訊範疇）一缺；

技術輔助人員組別之第一職階一等普查暨調查員二缺。

二零一三年四月二十六日於統計暨普查局

代局長 楊名就

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

## 2. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior;

Dois lugares de agente de censos e inquiridos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 26 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 勞 工 事 務 局

## 公 告

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同任用的人員進行高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年四月三日在《澳門特別行政區公報》第十四期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年四月二十九日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 博 彩 監 察 協 調 局

## 公 告

茲通知根據第14/2009號法律規範的《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規的規定，現通過以限制性及審查文件方式為博彩監察協調局之編制外合同人員進行以下普通晉級開考：

第一職階首席特級督察二缺；

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, estipulados pela Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Dois lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão;

第一職階特級督察十二缺；及

第一職階首席行政技術助理員壹缺。

再通知上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政財政處之告示板以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一三年五月二日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Doze lugares de inspector especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 21.º andar, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 2 de Maio de 2013.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$1 361,00)

## 消費者委員會

### 通告

第CC/CE/2013/170號批示

根據六月十二日第4/95/M號法律第十一條第一款e)及g)項的規定及二零一零年二月九日第6/2010號和二零一三年四月十六日第14/2013號消費者委員會執行委員會作出之決議，本人決定：

一、將以下權限授予及轉授予職務主管易惠儀、消費爭議仲裁中心主任歐永棠，或其合法代任人：

(一) 批准就其管轄範圍之存檔文件提供資訊、進行查閱或發出證明，但法律另有規定者除外；

(二) 對卷宗之組成及跟進作出決定及簽署一般往來文書。

二、以上授予的簽署權不包括發往澳門特別行政區內外之所有政府公共實體的公函或文書。

三、本授權及轉授權不妨礙收回權與監管權。

四、對行使本授權及轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、本批示自公布日起生效。

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Aviso

Despacho n.º CC/CE/2013/170

Nos termos das alíneas e) e g) do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, e de acordo com as deliberações n.º 6/2010, de 9 de Fevereiro de 2010, e n.º 14/2013, de 16 de Abril de 2013, proferidas pela Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, determino:

1. É delegada e subdelegada na chefe funcional, Iek Wai I, e no director do Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo, Ao Weng Tong, ou seu substituto legal, a competência para praticar os seguintes actos:

1) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no seu âmbito de competência, com exclusão dos excepcionados por lei;

2) Decidir sobre a instrução e acompanhamento dos processos e assinar o expediente geral.

2. A delegação de assinatura não abrange a de ofícios ou o expediente que deva ser endereçado a todas entidades públicas do governo da Região Administrativa Especial de Macau, nem a daquele dirigido a entidades e organismos exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

3. As presentes delegações e subdelegações são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações de competências constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

5. O presente despacho produz efeito a partir da data da sua publicação.

二零一三年四月二十六日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

Conselho de Consumidores, aos 26 de Abril de 2013.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## 人 力 資 源 辦 公 室

### 公 告

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

為填補經由人力資源辦公室以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$881.00)

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 3 de Maio de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que se encontra afixado, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicado nas páginas electrónicas do GRH e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GRH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 3 de Maio de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 名單

## Lista

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（機械範疇）一缺，經於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，現公佈成績名單如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de mecânica, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012:

知識考試不合格而被淘汰的准考人：

Candidatos excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos:

序號	姓名
1.	陳震宇
2.	陳劍南
3.	蔡聰海
4.	曹植培
5.	馮志成
6.	Gracias Coelho Carlos Humberto
7.	林建鵬
8.	林健愉
9.	龍善衡
10.	馬耀森
11.	伍仲昌
12.	吳以航
13.	吳蒨文
14.	顏清艾

N.º	Nome
1.	Chan Chan U
2.	Chan Kim Nam
3.	Choi Chong Hoi
4.	Chou Chek Pui
5.	Fong Chi Seng
6.	Gracias Coelho Carlos Humberto
7.	Lam Kin Pang
8.	Lam Kin U
9.	Long Sin Hang
10.	Ma Yiu Sam
11.	Ng Chong Cheong
12.	Ng I Hong
13.	Ng Sin Man
14.	Ngan Cheng Ngai

缺席知識考試而被淘汰的准考人：

Candidatos excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos:

序號	姓名
1.	陳志恆
2.	陳德健
3.	李家昌
4.	梁挺熙
5.	雷振宇
6.	余業強

N.º	Nome
1.	Chan Chi Hang
2.	Chan Tak Kin
3.	Lei Ka Cheong
4.	Leong Teng Hei
5.	Loi Chan U
6.	Yu Ip Keong

違反《考試指示》第五條而被淘汰的准考人：

Candidatos excluídos por terem violado o disposto no n.º 5 das instruções da prova:

序號	姓名
1.	陳劍華
2.	梁志光
3.	梁智威

N.º	Nome
1.	Chan Kim Wa
2.	Leong Chi Kuong
3.	Leong Chi Wai

序號 姓名

4. 譚進星

5. 王胤溪

違反《考試指示》第十條而被淘汰的准考人：

姓名

鄭顯良

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，向保安司司長提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年四月二十九日批示確認)

二零一三年三月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 曾慶松

委員：特級技術員 馮嘉俊

首席技術員 關雯菲

(是項刊登費用為 \$3,197.00)

## 公 告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員編制外合同行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員(電腦排版範疇)一缺，經於二零一三年二月六日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一三年四月十七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警務總長 李璧瑩

委員：警長 羅錫培

首席特級資訊助理技術員 黃有明

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

N.º Nome

4. Tam Chon Seng

5. Wong Ian Kai

Candidato excluído por ter violado o disposto no n.º 10 das instruções da prova:

Nome

Cheang Hin Leong

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para o Secretário para a Segurança.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Março de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chang Heng Chong, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais:* Fong Ka Chon, técnico especialista; e

Kwan Man Fei, técnica principal.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista definitiva do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de tipografia informática, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Lei Pek Ieng, subintendente da PSP.

*Vogais:* Lo Sec Pui, chefe da PSP; e

Vong Iau Meng, técnico auxiliar de informática especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階首席技術員（資訊範疇）一缺；

第一職階一等技術輔導員十四缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一三年四月三十日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,126,00）

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de informática; e

Catorze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

（Custo desta publicação \$ 1 126,00）

## 治安警察局

### 通告

按照保安司司長於二零一三年四月十一日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程、音樂職程、機械職程及無線電職程之首席警員升級課程之錄取考試，以填補編制內普通職程163個、音樂職程4個、機械職程1個及無線電職程1個之空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為首席警員錄取考試而設的特定計算公式。為效力起見，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十七條一款之內容，有關列作是次投考晉升課程而需評估的甄選因素，以二零一三年五月二十日為截止計算日。

是次升級課程有效期為1年，自該課程完結公佈總成績日起計算。

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Aviso

Autorizado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2013, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira ordinária, carreira de músico, carreira de mecânico e carreira de radiomontador, com vista ao preenchimento de cento e sessenta e três vagas ordinárias, quatro vagas de músico, uma vaga de mecânico e uma vaga de radiomontador, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de guarda principal. Para os devidos efeitos, o prazo de contagem dos factores de selecção a apreciar no âmbito deste concurso, nos termos do n.º 1 do artigo 167.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, termina no dia 20 de Maio de 2013.

A validade do presente curso de promoção é de um ano, contada a partir do dia da publicação da classificação final no termo do respectivo curso.

二零一三年四月十九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 19 de Abril de 2013.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於二零一三年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員技術輔導員職程的第一職階一等技術輔導員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格的投考人：	分
鮑凱威.....	70.83

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年四月二十四日批示確認)

二零一三年四月十八日於司法警察局

典試委員會：

主席：代處長 鄭寶湘

正選委員：一等技術員（職務主管） 方嘉慧

特級技術輔導員（行政公職局） 盧愛芳

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

按照刊登於二零一三年二月二十七日第九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員高級技術員職程的第一職階顧問高級技術員（社區警務及公共關係範疇）一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格的投考人：	分
鄭芷明.....	68.20

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Listas

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Pau Hoi Wai.....	70,83

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Abril de 2013).

Polícia Judiciária, aos 18 de Abril de 2013.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheang Pou Seong, chefe de divisão, substituto.

*Vogais efectivos:* Fong Ka Wai, técnica de 1.ª classe (chefia funcional); e

Lou Oi Fong, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Único candidato aprovado:</i>	valores
Chiang Chi Meng .....	68,20



根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一三年四月二十六日批示確認)

二零一三年四月二十二日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜淑森

顧問高級技術員（環境保護局） Romina Wong

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## 公告

為填補司法警察局編制內翻譯員職程之第一職階二等翻譯員（中葡傳譯及翻譯範疇）兩缺，經於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告，以考核方式進行普通對外入職開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓以供查閱，或可瀏覽本局網站www.pj.gov.mo。同時根據上述行政法規同一條第四款之規定，有條件限制之投考人應自本公告公佈之日起計十個工作日內，彌補缺失或證明符合要件，否則將被除名。

二零一三年五月三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補司法警察局編制內技術員職程之第一職階二等技術員（電子及自動化範疇）四缺，經於二零一三年一月二十三日第四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之通告，以考核方式進行普通對外入職開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓以供查閱，或可瀏覽本局網站www.pj.gov.mo。同時根據上述行政法規同一條第四款之規定，有條件限制之投考人應自本公告公佈之日起計十個工作日內，彌補缺失或證明符合要件，否則將被除名。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Abril de 2013).

Polícia Judiciária, aos 22 de Abril de 2013.

O Júri do Concurso:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Romina Wong, técnica superior assessora (Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental).

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 1.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central, bem como no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013. Os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou fazer prova de requisitos, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do artigo acima referido, sob pena de exclusão.

Polícia Judiciária, aos 3 de Maio de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 1.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central, bem como no *website* desta Polícia www.pj.gov.mo, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de electrónica e automatização, do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013. Os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou fazer prova de requisitos, no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do artigo acima referido, sob pena de exclusão.

二零一三年五月三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.00)

Polícia Judiciária, aos 3 de Maio de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 消防局

### 通告

根據保安司司長於二零一三年三月二十八日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中之 29 名首席消防員空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第 81/2005 號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零一三年四月三十日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$989.00)

## CORPO DE BOMBEIROS

### Aviso

Autorizado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Março de 2013, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de vinte e nove vagas de bombeiro principal, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 30 de Abril de 2013.

O Comandante do Corpo de Bombeiros, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 衛生局

### 名單

為填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇(胃腸科)第一職階主治醫生一缺，經二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通內部入職開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人:	分
伍家驥.....	8.38

按照第 23/2011 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可實體提起上訴。

(經二零一三年四月二十四日社會文化司司長的批示確認)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (gastrenterologia), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Ka Kei.....	8,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2013).

二零一三年三月七日於衛生局

典試委員會：

主席：內科顧問醫生 吳浩醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 陳家亮教授

內科主任醫生 林志良醫生

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 黃關玲.....	81.25
2.º 秦穎斯.....	80.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十二日社會文化司司長的批示認可)

二零一三年三月二十八日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局特級技術員 De Almeida, Joana Santos

正選委員：社會工作局二等技術員 黃佩文

衛生局特級技術輔導員 曾燕燕

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

為填補衛生局人員編制高級衛生技術員職程(康復職務範疇——職業治療)第一職階首席顧問高級衛生技術員一缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及考核方式進行普通晉級開考通告，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
Margarida Carqueja Leao Estorninho.....	75.28

Serviços de Saúde, aos 7 de Março de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Dr. Ng Hou, médico consultor de medicina interna.

*Vogais efectivos:* Prof. Chan Ka Leung, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Lam Chi Leong, chefe de serviço de medicina interna.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Kuan Leng.....	81,25
2.º Chon Weng Si.....	80,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 28 de Março de 2013.

O Júri:

*Presidente:* De Almeida, Joana Santos, técnica especialista dos Serviços de Saúde.

*Vogais efectivos:* Wong Pui Man, técnico de 2.ª classe do Instituto de Acção Social; e

Chang In In, adjunto-técnico especialista dos Serviços de Saúde.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde assessor principal, 1.º escalão, área funcional reabilitação — terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Margarida Carqueja Leao Estorninho.....	75,28

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年四月十日於衛生局

典試委員會：

主席：內科顧問醫生 吳浩醫生

正選委員：物理治療及康復科顧問醫生 蔡琳玉醫生

候補委員：物理治療及康復科顧問醫生 Cardoso Gomes,  
Fernando醫生

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

按照社會文化司司長二零一二年六月二十九日的批示，根據第10/2010號法律《醫生職程制度》、第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程醫院職務範疇（普通外科）第一職階主治醫生四缺。有關的開考通告已刊登於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 郭子寅 .....	6.76
2.º 陳培斌 .....	6.50
3.º 劉琮 .....	6.12

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年四月十八日社會文化司司長的批示確認)

二零一三年四月三十日於衛生局

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 10 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Dr. Ng Hou, médico consultor de medicina interna.

*Vogal efectivo:* Dr.ª Choi Lam Yuk, médico consultor de medicina física e reabilitação.

*Vogal suplente:* Dr. Cardoso Gomes, Fernando, médico consultor de medicina física e reabilitação.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2012, e nos termos definidos nas Leis n.ºs 10/2010 (Regime da carreira médica) e 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico assistente, 1.º escalão, área funcional hospitalar (cirurgia geral), da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde. O respectivo aviso encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012, faz-se pública a seguinte lista de classificação final:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kuok Chi Ian .....	6,76
2.º Chan Pui Pan .....	6,50
3.º Lao Keng .....	6,12

De acordo com o estipulado no artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação desta lista no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, 18 de Abril de 2013).

Serviços de Saúde, aos 30 de Abril de 2013.

典試委員會：

主席：普通外科顧問醫生 彭向強

正選委員：普通外科顧問醫生 張曉威

普通外科顧問醫生 李安定

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

O Júri:

*Presidente:* Pang Heong Keong, médico consultor de cirurgia geral.

*Vogais efectivos:* Chang Siau Wei Peter, médico consultor de cirurgia geral; e

Lei On Teng, médico consultor de cirurgia geral.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

## 公告

## Anúncios

按照社會文化司司長二零一三年四月十二日的批示，有關刊登於二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組，以考核方式進行普通內部入職開考以填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階二等診療技術員（圖示記錄職務範疇——心肺描記）二缺，因沒有投考人而予以消滅。

二零一三年四月三十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$715.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補衛生局人員編制診療技術員職程第一職階首席顧問診療技術員（藥劑範疇）五缺，經二零一二年八月二十九日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及考核方

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013, para os devidos efeitos se publica que o concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, área funcional registografia – cardiopneumografia, do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012, ficou extinto por não haver candidato admitido.

Serviços de Saúde, aos 30 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.<sup>o</sup> andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 2 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de

式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈，投考人確定名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

二零一三年五月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$822.00)

按照社會文化司司長於二零一三年四月十二日的批示，茲通知刊登於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組，有關以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程中醫職務範疇第一職階普通科醫生四缺及牙科職務範疇第一職階普通科醫生七缺的入職開考，因違反《行政程序法典》第五條適度原則，根據《行政程序法典》第一百二十五條第一款的規定，撤銷此開考及連同此開考所產生之其它相關結果。各利害關係人將於稍後接獲本局的書面通知。

二零一三年五月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

為填補本局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$852.00)

Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal, 1.º escalão, da área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 29 de Agosto de 2012.

Serviços de Saúde, aos 3 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013, foram anulados, nos termos do n.º 1 do artigo 125.º do Código do Procedimento Administrativo, os concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de médico geral, 1.º escalão, área funcional de medicina tradicional chinesa, e sete lugares de médico geral, 1.º escalão, área funcional de medicina dentária, da carreira médica do quadro dos Serviços de Saúde, cujos avisos dos concursos foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012, com fundamento na violação do princípio da proporcionalidade, consagrado no artigo 5.º do Código do Procedimento Administrativo. Os interessados serão notificados, por escrito, por estes Serviços.

Serviços de Saúde, aos 3 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 3 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 教育暨青年局

## 公告

教育暨青年局為填補以下空缺，經於二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

編制外合同技術員人員組別第一職階特級技術員三缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一三年四月二十九日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$950,00)

教育暨青年局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一二年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，專業面試的相關資料已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階二等技術員（英文）一缺

二零一三年五月三日於教育暨青年局

代局長 老栢生（副局長）

(是項刊登費用為 \$852,00)

## 社會工作局

## 公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同高級技術員職程法律範疇第一職階顧問高級

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Três lugares de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do contrato além do quadro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 29 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as informações referentes à realização da entrevista profissional dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 21 de Novembro de 2012, nos termos do artigo 27.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de língua inglesa.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum,

技術員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁<http://www.ias.gov.mo>查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一三年四月二十九日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：顧問翻譯員 王翠華

顧問高級技術員 岑健龍（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de direito, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta do interessado, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 29 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Alice Wong, intérprete-tradutora assessora; e

Sam Kin Long, técnico superior assessor (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，高等教育輔助辦公室現公佈二零一三年第一季財政資助名單：

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	09/01/2013	\$5,200.00	高校學生社團年度活動資助計劃。 Plano de Apoio Financeiro para Actividades Estudantis.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau		\$1,000.00	
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau		\$1,600.00	
臺灣高校澳門學生聯合會 Association of Macau College Student in Taiwan		\$1,500.00	
北京大學澳門文化交流協會		\$9,400.00	

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete de Apoio ao Ensino Superior publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2013:



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門英語辯論協會 <i>Macau English Debating Association</i>	19/02/2013	\$101,850.00	資助舉辦第四屆東亞英語辯論邀請賽。 Concessão de subsídio para realização da competição de «4th East Asia Inter-Varsity Invitational English Debate Competition».
獎學金：研究生3名 Bolsa de mérito: 3 Pós-Graduados	16/07/2010 及 05/03/2013	\$37,900.00	發放2010年度非本澳居民碩士研究生2012/2013學年第一期之學費及住宿費。 Concessão da 1.ª prestação do subsídio de propina e subsídio de alojamento dos pós-graduados não residentes (2010), para o ano lectivo de 2012/2013.
獎學金：研究生8名 Bolsa de mérito: 8 Pós-Graduados	02/08/2011 及 05/03/2013	\$117,800.00	發放2011年度非本澳居民碩士研究生2012/2013學年第一期之學費及住宿費。 Concessão da 1.ª prestação do subsídio de propina e subsídio de alojamento dos pós-graduados não residentes (2011), para o ano lectivo de 2012/2013.
獎學金：研究生9名 Bolsa de mérito: 9 Pós-Graduados	27/08/2012 及 05/03/2013	\$228,400.00	發放2012年度非本澳居民碩士研究生2012/2013學年第一期之學費及住宿費。 Concessão da 1.ª prestação do subsídio de propina e subsídio de alojamento dos pós-graduados não residentes (2012), para o ano lectivo de 2012/2013.
獎學金：研究生3名 Bolsa de mérito: 3 Pós-Graduados	16/07/2010 、 27/08/2012 及 24/01/2013	\$72,000.00	發放2010年度非本澳居民碩士研究生2012/2013學年第二期之生活津貼。 Concessão da 2.ª prestação do subsídio de vida dos pós-graduados não residentes (2010), para o ano lectivo de 2012/2013.
獎學金：研究生8名 Bolsa de mérito: 8 Pós-Graduados	02/08/2011 、 27/08/2012 及 24/01/2013	\$192,000.00	發放2011年度非本澳居民碩士研究生2012/2013學年第二期之生活津貼。 Concessão da 2.ª prestação do subsídio de vida dos pós-graduados não residentes (2011), para o ano lectivo de 2012/2013.
獎學金：研究生9名 Bolsa de mérito: 9 Pós-Graduados	27/08/2012 及 24/01/2013	\$216,000.00	發放2012年度非本澳居民碩士研究生2012/2013學年第二期之生活津貼。 Concessão da 2.ª prestação do subsídio de vida dos pós-graduados não residentes (2012), para o ano lectivo de 2012/2013.
獎學金：研究生94名 Bolsa de mérito: 94 Pós-Graduados	11/12/2012 及 17/01/2013	\$1,706,600.00	發放2012年度第二期研究生獎學金。 Concessão da 2.ª prestação de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2012.
獎學金：研究生94名 Bolsa de mérito: 94 Pós-Graduados	11/12/2012 及 17/04/2013	\$1,873,600.00	發放2012年度第三期研究生獎學金。 Concessão da 3.ª prestação de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2012.
獎學金：研究生52名 Bolsa de mérito: 52 Pós-Graduados	28/11/2011 、 27/08/2012 及 17/01/2013	\$985,600.00	發放2011年度第五期研究生獎學金。 Concessão da 5.ª prestação de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2011.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
獎學金：研究生52名 Bolsa de mérito: 52 Pós-Graduados	28/11/2011 、 27/08/2012 及 15/04/2013	\$985,600.00	發放2011年度第六期研究生獎學金。 Concessão da 6.ª prestação de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2011.
獎學金：研究生15名 Bolsa de mérito: 15 Pós-Graduados	10/12/2010 、 27/08/2012 及 17/01/2013	\$317,000.00	發放2010年度第八期研究生獎學金。 Concessão da 8.ª prestação de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2010.
獎學金：研究生13名 Bolsa de mérito: 13 Pós-Graduados	10/12/2010 、 27/08/2012 及 15/04/2013	\$284,000.00	發放2010年度第九期研究生獎學金。 Concessão da 9.ª prestação de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2010.
獎學金：研究生1名 Bolsa de mérito: 1 Pós-Graduados	13/12/2006 及 17/04/2013	\$17,000.00	發放2006年度研究生獎學金。 Concessão de bolsas de mérito para estudos pós-graduados, para o ano 2006.
符合資格學生：1名 1 Alunos elegíveis	28/03/2013	\$2,000.00	發放2011/2012學年大專學生學習用品津貼。 Atribuição do subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2011/2012.
符合資格學生：4,687名 4,687 Alunos elegíveis	18/04/2013 及 23/04/2013	\$14,061,000.00	發放2012/2013學年大專學生學習用品津貼。 Atribuição do subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2012/2013.

二零一三年四月三十日於高等教育輔助辦公室

代主任 王紅

(是項刊登費用為 \$4,858.00)

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 30 de Abril de 2013.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Wong Hong*.

(Custo desta publicação \$ 4 858,00)

## 旅遊學院

### 公告

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Anúncios

Informa-se que se encontra afixado no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicado na *internet* do Instituto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia

網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

個人勞動合同人員空缺：

第一職階一等高級技術員一缺。

二零一三年五月三日於旅遊學院

代院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院內聯網內公布：

1) 編制內人員空缺：

第一職階首席顧問高級技術員一缺。

2) 個人勞動合同人員：

第一職階一等技術員二缺；

第一職階一等技術輔導員一缺；

第一職階一等行政技術助理員一缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一三年五月三日於旅遊學院

代院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## 旅遊發展委員會

### 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為以編制外合同方式填補旅遊發展委員會技術輔助人員組別第一職階一等技術輔導員一缺，以

útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento do seguinte lugar:

Lugar do trabalhador contratado por contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 3 de Maio de 2013.

A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicadas na *intranet* do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

1) Lugar do trabalhador do quadro de pessoal:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão.

2) Lugares dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho:

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 3 de Maio de 2013.

A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## CONSELHO PARA O DESENVOLVIMENTO TURÍSTICO

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Secretariado do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, sito no 2.º andar do Centro de Actividades Turísticas, edificado na Rua de Luís

審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考之相關報考人臨時名單，已張貼於高美士街431號旅遊活動中心2樓旅遊發展委員會秘書處。上述開考的通告，刊登於二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零一三年四月三十日於旅遊發展委員會秘書處

秘書長 王美清

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Gonzaga Gomes n.º 431, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do mesmo Conselho, em regime de contrato além do quadro, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Secretariado do Conselho para o Desenvolvimento Turístico, aos 30 de Abril de 2013.

A Secretária-geral, *Wong Mei Cheng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員的第一職階一高等級技術員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一三年四月二十九日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado nos *websites* da DSCC e dos SAEP, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 29 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 港務局

### 名單

港務局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de

開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 梁志豪.....	74.00
2.º 梁穎妍.....	71.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月十九日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月十二日於港務局

典試委員會：

主席：港務局顧問高級技術員 郭趣歡

委員：行政公職局首席翻譯員 羅瑞景

港務局顧問高級技術員 岑詠雪

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

港務局為填補個人勞動合同人員行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
Filipe Dillon de Jesus Freitas.....	67.81

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月十七日於港務局

典試委員會：

主席：港務局特級技術員 潘子茹

正選委員：民政總署二等技術員 梁君傑

港務局特級技術輔導員 謝子猷

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leong Chi Hou .....	74,00
2.º Leong Weng In.....	71,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Abril de 2013).

Capitania dos Portos, aos 12 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Kuok Choi Fun, técnica superior assessora da Capitania dos Portos.

*Vogais:* Lo Soi Keng, intérprete-tradutor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública; e

Sam Weng Sut, técnica superior assessora da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores com contrato individual de trabalho da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Filipe Dillon de Jesus Freitas .....	67,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2013).

Capitania dos Portos, aos 17 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Pun Chi U, técnico especialista da Capitania dos Portos.

*Vogais efectivos:* Leong Kuan Kit, técnico de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais; e

Che Chi Iao, adjunto-técnico especialista da Capitania dos Portos.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 公告

為填補經由港務局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年四月二十四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補港務局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年五月二日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由港務局以編制外合同任用的海上交通控制員職程第一職階首席海上交通控制員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 24 de Abril de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 2 de Maio de 2013.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo

及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年五月二日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$852.00)

港務局為填補以下空缺，經於二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科，並上載到本局網頁(www.marine.gov.mo)以供查閱：

編制外合同行政技術助理員職程之第一職階二等行政技術助理員(行政文員範疇)八缺；

散位合同重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機二缺。

二零一三年五月二日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## 通告

### 第2/2013號通告

按照第28/2003號行政法規第三條(三)項的規定，港務局局長發佈本通告。

一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期：

(一) 路環聯生工業村G2地段的建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零一三年六月三十日；

n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de controlador de tráfego marítimo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Capitania dos Portos, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 2 de Maio de 2013.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, para consulta, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e disponibilizadas no *website* desta Capitania (www.marine.gov.mo), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares da Capitania dos Portos, cujos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

Oito lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de oficial administrativo, em regime de contrato além do quadro; e

Dois lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento.

Capitania dos Portos, aos 2 de Maio de 2013.

O Director, substituto, *Vong Kam Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## Aviso

### Aviso n.º 02/2013

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso:

1. Os seguintes locais da fronteira marítima são indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e prazo de validade:

1) O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia, em Coloane, destinado à operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 30 de Junho de 2013;

(二) 黑沙龍爪角興建潛堤設計連建造承包工程施工範圍附近海面，用於黑沙龍爪角興建潛堤設計連建造承包工程，有效期至工程結束日；

(三) 內港第5號碼頭附近海面，用於內港第5號碼頭維修工程，有效期至工程結束日；

(四) 友誼大橋引橋橋墩編號P8圍堰附近海面，用於友誼大橋引橋橋墩圍堰設計連施工工程——引橋編號P8圍堰檢測、維修及保固工程，有效期至工程結束日；

(五) 友誼大橋氹仔側引橋橋墩圍堰附近海面，用於友誼大橋引橋橋墩圍堰設計連施工工程，有效期至工程結束日。

二、本通告於公佈翌日起生效，其效力追溯至獲許可開展有關活動之日。

二零一三年四月二十二日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,977.00)

2) A zona adjacente à área de execução da «Empreitada de Concepção e Construção de Dique Submarino de Hac Sá Long Chao Kok» destinada à «Empreitada de Concepção e Construção de Dique Submarino de Hac Sá Long Chao Kok», com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada;

3) A zona adjacente à ponte-cais n.º 5 do Porto Interior destinada à «Empreitada de reparação da Ponte-cais n.º 5 do Porto Interior», com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada;

4) A zona adjacente às ensecadeiras para os maciços de encaçamento de estacas n.º P8 nas estacadas da Ponte da Amizade destinada à «Empreitada de Concepção e Construção das Ensecadeiras para os Maciços de Encaçamento de Estacas nas Estacadas da Ponte da Amizade — vistoria, reparação e consolidação das ensecadeiras das estacadas n.º P8», com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada;

5) A zona adjacente às ensecadeiras para os maciços de encaçamento de estacas nas estacadas da Ponte da Amizade — no lado da Taipa, destinada à «Empreitada de Concepção e Construção das Ensecadeiras para os Maciços de Encaçamento de Estacas nas Estacadas da Ponte da Amizade», com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada.

2. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das empreitadas acima discriminadas.

Capitania dos Portos, aos 22 de Abril de 2013.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 977,00)

## 郵政局

### 公告

按照刊登於二零一三年一月二十三日第四期《澳門特別行政區公報》第二組之通告。本局通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘以下空缺：

第一職階輕型車輛司機一缺。

茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款之規定，理論知識考試合格並獲准進入實踐知識考試的投考人名單已張貼於議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 4, II Série, de 23 de Janeiro de 2013:

Um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão.

A lista dos candidatos aprovados na prova teórica de conhecimentos e admitidos à prova prática de conhecimentos encontra-se afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».



二零一三年五月三日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 通告

## Aviso

按照運輸工務司司長於二零一三年四月九日批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，郵政局通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘勤雜人員職程第三職階勤雜人員（運輸範疇）一缺（試用期為合同首90日）。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公報之日起計。

### 2. 投考條件

2.1 投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備小學畢業學歷；
- d) 具備至少五年運輸範疇的工作經驗。

### 2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫之投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Abril de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 3.º escalão, da carreira de auxiliar, área de transporte, dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de noventa dias), da Direcção dos Serviços de Correios (DSC):

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

### 2. Condições de candidatura

2.1 Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam a habilitação com o ensino primário; e
- d) Possuam pelo menos cinco anos de experiência profissional na área de transporte.

### 2.2 Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

c) 有效駕駛執照副本 (若持有, 須出示正本作核對);

d) 至少五年運輸範疇工作經驗的證明文件, 工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件, 或投考人以名譽承諾作出的聲明證明;

e) 經投考人簽署之履歷 (詳列學歷、職業培訓及工作經驗, 以及附同相關證明文件)。

與公職有聯繫之投考人應遞交:

a) 有效的身份證明文件副本 (須出示正本作核對);

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本 (須出示正本作核對);

c) 有效駕駛執照副本 (若持有, 須出示正本作核對);

d) 至少五年運輸範疇工作經驗的證明文件, 工作經驗須以取得該經驗的僱主實體發出的文件, 或投考人以名譽承諾作出的聲明證明;

e) 經投考人簽署之履歷 (詳列學歷、職業培訓及工作經驗, 以及附同相關證明文件);

f) 由所屬部門發出的個人資料紀錄, 其內尤須載明投考人曾任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資, 以及參加開考所需的工作表現評核;

g) 與公職有聯繫之投考人, 如相關的個人檔案已存有 a) 、 b) 及 f) 項所指的文件, 可豁免遞交, 但須於報考時明確聲明。

### 3. 報名方式及地點

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》連同上述文件, 於指定期限及辦公時間內親身遞交到澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓209室行政科。

c) Cópia da carta de condução válida, se a tiverem (neste caso, apresentação do original para confirmação);

d) Documento comprovativo de 5 anos de experiência profissional na área de transporte, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional; e

e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

Os candidatos vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

c) Cópia da carta de condução válida, se a tiverem (neste caso, apresentação do original para confirmação);

d) Documento comprovativo de 5 anos de experiência profissional na área de transporte, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui a referida experiência profissional;

e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;

f) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso; e

g) Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos indicados no número anterior, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na sala 209, Secção Administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, no 2.º andar, Edifício Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau.

#### 4. 職務內容

須具備從本身工作地點學習得來的實踐知識，以便擔任通常屬非特定的勞力工作或執行簡單的體力勞動式的執行性職務，主要工作包括：交收、寄接、運送及搬運郵袋和處理郵件和郵袋；按上級指示，執行其他與職務相關之工作。

\*以上職務須於星期一至星期六輪班執行。

#### 5. 薪俸及福利

第三職階勤雜人員薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的薪俸點130點，以及享有經郵政局行政委員會批核的個人勞動合同員工之權利和福利。

#### 6. 甄選方法

6.1 甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

- a) 知識考試：50%。
- b) 專業面試：40%。
- c) 履歷分析：10%。

6.2 上款a)及b)項所述之甄選方法為淘汰制。

6.3 知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識水平。以筆試形式進行，最多不超過一小時。知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入往後甄選方法。

6.4 專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。專業面試的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰。

6.5 履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

6.6 除6.1c)項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

6.7 最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

#### 4. Conteúdo funcional

Funções de natureza executiva simples, física ou material, com tarefas diversas normalmente não especificadas, exigindo conhecimentos de ordem prática susceptíveis de serem aprendidos no local de trabalho. As suas funções incluem: recolher, distribuir, entregar e transportar sacos postais e tratar os objectos postais e os sacos; efectuar pequenos serviços de apoio segundo orientação superior.

\* As funções acima referidas são executadas por turnos, de segunda-feira a sábado.

#### 5. Vencimento e regalias

O auxiliar, 3.º escalão, vence pelo índice 130 da tabela indicária de vencimentos constante do mapa 2, Anexo I da Lei n.º 14/2009, e goza dos direitos e regalias dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios aprovados pelo Conselho de Administração da DSC.

#### 6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 40%; e
- c) Análise curricular: 10%.

6.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

6.3 A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função. Reveste-se de forma escrita e tem a duração máxima de uma hora. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos de selecção posteriores os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.4 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função. Adopta-se a escala de 0 a 100, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.5 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.6 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído, salvo o disposto no 6.1c).

6.7 A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. São considerados excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 7. 考試範圍：

考試範圍包括以下內容：

## 7.1 本澳時事；

## 7.2 社會常識。

知識考試時，投考人不得使用計算機或其他電子器材，不得查閱書籍或其他資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

## 8. 張貼名單的地點

8.1 臨時名單及確定名單將會張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

8.2 最後成績名單將會公佈於《澳門特別行政區公報》內及張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

## 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》行政法規規範。

## 10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 11. 典試委員會

主席：預備、核對及運輸範圍主管 梁國健

正選委員：運輸及函件質量範圍監督 吳偉業

一等技術員 潘漢琪

候補委員：掛號服務及質量監督範圍總主管 鄭燦明

特級技術輔導員 吳玉珍

二零一三年四月二十六日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$8,397.00)

## 7. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

## 7.1 Actualidade de Macau;

## 7.2 Conhecimento geral da sociedade.

Durante a realização das provas de conhecimentos, aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como a consulta de livros ou elementos estranhos.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

## 8. Locais de afixação das listas

8.1 As listas provisórias e definitivas serão afixadas no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção dos Serviços.

8.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção dos Serviços.

## 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

## 10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

## 11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Leong Kok Kin, chefe da Área de Preparação, Conferência e Transporte.

*Vogais efectivos:* Ng Vai Ip, inspector da Área de Transporte e Qualidade de Correspondências; e

Pun Hon Kei, técnico de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Cheang Chan Meng, chefe geral dos Serviços e Qualidade da área de Correio Registrado; e

Ung Iok Chan, adjunto-técnico especialista.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 26 de Abril de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 8 397,00)

## 交通事務局

## 名單

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階首席技術輔導員一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人： 分  
陳嘉祺 ..... 78.56

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年四月十五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局特級技術輔導員 梁妙儀

房屋局首席特級技術輔導員 李森聯

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人： 分  
1.º 何慧詩 ..... 79.25  
2.º 王婉芳 ..... 78.69

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一三年四月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

## Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidato aprovado: valores  
Chan Ka Kei ..... 78,56

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogais efectivos:* Leung Miu Yi, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Lei Sam Lin, adjunto-técnico especialista principal do Instituto de Habitação.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

Candidatos aprovados: valores  
1.º Ho Wai Si ..... 79,25  
2.º Wong Un Fong ..... 78,69

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2013).

二零一三年四月十五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（一等高級技術員） 陳嘉俊

正選委員：交通事務局一等技術輔導員 陳雅妍

行政公職局二等高級技術員 鄒宇斯

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

交通事務局為填補編制外合同人員技術輔助人員組別之第一職階一等行政技術助理員三缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 潘小華 .....	79.19
2.º 羅苑珊 .....	79.06
3.º 葉綺雯 .....	73.63

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一三年四月二十四日運輸工務司司長的批示確認）

二零一三年四月十五日於交通事務局

典試委員會：

主席：交通事務局職務主管（顧問高級技術員） 馮佩華

正選委員：交通事務局二等技術輔導員 符珊珊

教育暨青年局二等技術員 黃明鋒

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

## 公 告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional (técnico superior de 1.ª classe) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogais efectivas:* Chan Nicole, adjunto-técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Chao U Si, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pun Sio Wa.....	79,19
2.º Lo Un San.....	79,06
3.º Ip I Man .....	73,63

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2013).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Abril de 2013.

O Júri:

*Presidente:* Fong Pui Wa, chefia funcional (técnico superior assessor) da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

*Vogais efectivos:* Fu San San, adjunto-técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego; e

Wong Meng Fong, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento,

選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

- 一、技術員人員組別之第一職階一等技術員兩缺；
- 二、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員兩缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的交通事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年四月二十五日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費為 \$1,429.00）

selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
2. Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 25 de Abril de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳門飲食文化交流協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號42/2013。

#### 澳門飲食文化交流協會 章程

### 第一章

#### 一般規定

第一條——本會採用之中文名稱為“澳門飲食文化交流協會”，葡文名稱為“Associação de Intercâmbio de Comida e Bebidas Cultura de Macau”，英文名稱為“Macao Food and Beverage Cultural Exchange Association”（以下簡稱“本會”）。

第二條——本會為一非牟利民間社團組織，宗旨如下：

一) 研究及弘揚中、西飲食文化；

二) 加強本澳與世界各地的飲食文化交流，豐富澳門的飲食文化，促進本澳飲食業發展；

三) 向各階層人士推廣多元美食及飲食文化。

第三條——本會會址設於澳門氹星海大馬路323號南岸花園地下E座，可於適當時透過理事會之決定遷往澳門其他地點。

### 第二章

#### 會員

第四條——凡擁護本會宗旨、關心和願意參與本會活動、熱心參與社會慈善公益及交流活動的各地各界人士，由本會會員推薦，經理事會通過及會長批准後，可成為本會會員。

第五條——除法定的其他權利外，本會會員享有下列權利：

一) 參與會員大會，並進行討論及投票的權利；

二) 選舉及被選舉的權利；

三) 提出建議和有關意見的權利；

四) 參與本會舉辦之所有活動的權利；

五) 享受本會會員福利的權利。

第六條——本會會員具有下列義務：

一) 遵守本會會章及本會機關之決議；

二) 參與及協助本會之活動；

三) 倘被選舉為本會機關之領導人時，於有關任期內履行其職務；

四) 繳交理事會所訂定的會費。

### 第三章

#### 機關

第七條——本會機關為：

一) 會員大會；

二) 理事會；

三) 監事會。

第八條——理事會和監事會成員由會員大會選出，任期為三年，可連任。

第九條——一) 會員大會為本會最高權力機關，由所有會員組成。

二) 會員大會主席團的任期為三年，可連任。

三) 會員大會有下列職責：

1) 制定及修改本會會章；

2) 修改本會章程，須獲出席會員四分之三之贊同票；

3) 選舉及解任本會機關據位人；

4) 通過有關資產負債表、年度報告書及年度帳目；

5) 制定本會活動之方針及基本原則；

6) 以出售、交換或其他有償的形式轉讓本會的動產或不動產，為其設定抵押、擔保或負擔；

7) 以任何方式取得對開展本會目的屬合適或必須的動產或不動產，有價品及權利；

8) 負上履行本會標的所需的借貸，決定有關的細則及擔保；

9) 消滅本會；

10) 法律特別向其賦予之任何其他職責。

四) 會員大會主席團設壹名會長、壹名副會長及壹名秘書。

五) 會員大會於會員中選出壹名會長，副會長及秘書由會長委任，除其他職責外，會長負責領導會員大會之會議。

六) 會員大會將透過理事會之召集書每年在會址召開最少一次平常會議，以通過相關的資產負債表、年度報告書及任何其他事宜；由理事會或監事會或最少三分之一會員召集時，可舉行特別會議。

七) 召集書必須指明會議之日期、時間、地點及議程，並須最少提前八日以掛號信或簽收方式為之。

八) 在最少有半數會員出席的情況下，或未有半數會員出席，但加上未出席會員授權而夠半數的情況下，便可舉行會員大會。如在第一次召集會議上出席會員未達上述規定人數，大會可在半小時後進行第二次召集，此時，則不論出席人數多寡，均可進行表決。

九) 會員大會於每年一月一日至三月三十一日之間舉行正常會議，以便通過資產負債表及理事會的年度管理報告書。

十) 解散法人或延長法人存續期，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十條——一) 本會之執行機關為理事會，由壹名理事長、壹名副理事長、壹名秘書及若干名理事組成，惟理事會成員總數必須為單數。

二) 理事長工作向會長負責，接受會長的領導。

三) 理事會具有下列職責：

1) 執行會員大會之決議；

2) 籌備及舉辦本會之活動；

3) 訂定會費；

4) 處理本會日常工作；

5) 管理本會；

6) 提交年度管理報告書；

7) 就從事某些行為或某類行為而設定相關受權人及受託人；

8) 法律及本會會章向其賦予之任何其他職責。



四) 理事長於法庭內外代表本會，並主持理事會會議，但決議的執行及一般文件，理事會可指派理事會的任一成員作代表。

五) 副理事長協助理事長處理工作，當理事長缺席或不能履行職務時，由副理事長代任。

六) 理事會屬下可設秘書部、財務部、公關聯絡部、組織策劃部等部門。

七) 理事會每季召開常會，由理事長主持；當理事長或過半數理事會成員要求時，得舉行特別會議。

第十一條——一) 本會監事機關為監事會，由壹名監事長、壹名副監事長及壹名監事組成。

二) 監事會具有下列職責：

- 1) 監督理事會之運作；
- 2) 查核本會之帳目；
- 3) 制定有關其監督工作之報告書並呈交會員大會；
- 4) 法律向其賦予之任何其他職責。

三) 監事會每年召開一次常會，由監事長召集；當監事長或監事會過半數成員要求時，得舉行特別會議。

第十二條——應理事會之建議，會員大會可邀請本地社會傑出或熱心慈善公益事業之人士擔任榮譽會長、顧問或其他榮譽職務。

#### 第四章 經費

第十三條——本會之收入包括如下：

- 一) 會費；
- 二) 由自然人或法人所作之贈與或資助；
- 三) 政府部門所撥發之津貼；
- 四) 任何其他獲取之收入。

#### 第五章 適用法例

本會會章未列明之事項概按《民法典》及其他適用法例辦理。

二零一三年四月二十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,740.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 740,00)

### 第一公證署

#### 證明

#### 魔鬼體育會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月二十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號41/2013。

#### 魔鬼體育會章程

(一) 名稱、會址及宗旨

1. 本會中文名稱為“魔鬼體育會”，英文名稱為“Devil Sports Club”。

2. 本會會址為：澳門墨山巷8號信卓大廈5樓A座，經理事會同意後可遷址。

3. 本會為非牟利團體，其宗旨是發揚愛國愛澳精神，為會員組織或協辦各種體育活動，以鍛煉身體，增強體質和提高會員的身體素質。同時，本會亦會與外地的團體進行交流，促進本澳體育事業的發展。

4. 本會之存續屬無限期。

(二) 會員資格、權利及義務

1. 凡本澳愛好體育活動，同意並願意遵守本會之章程，向本會報名或經會員介紹，經理事會同意通過批准者，方為會員。

2. 會員具以下權利和義務：

- (1)、選舉權和被選舉權；
- (2)、批評及建議權；
- (3)、參與本會各項活動；
- (4)、遵守會章以及決議；
- (5)、繳納會費。

3. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

1. 本會組織機關包括會員大會、理事會和監事會。

2. 會員大會為本會最高權力機關，設會長一人，副會長一人，秘書一人，任期三年，可連任。

3. 會員大會職權如下：

- (1)、制定或修改會章；
- (2)、選舉理事會和監事會成員；

(3)、決定工作方針、任務及計劃。

4. 理事會為本會執行機關，設理事長一人，副理事長一人，理事若干人，總人數為單數，任期三年，可連任。理事會可視工作需要，可增聘名譽會長和顧問。

5. 理事會職權如下：

- (1)、籌備和召開會員大會；
- (2)、執行會員大會決議；
- (3)、向會員大會報告工作和財務狀況。

6. 監事會是本會監督機關，設監事長一人，副監事長一人，監事若干人，總人數為單數，任期三年，可連任。監事會按法律所賦予的職權負責監察本會之運作及理事會之工作、對本會財產及帳目進行稽核、對理事會之報告提供意見和監察活動以及編制年度報告。

(四) 會議

1. 會員大會由理事會每年至少召開一次，如有必要，可由會長召開，而大會的決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過。

2. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

3. 理事會和監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況，可召開臨時會議。

4. 每季度舉辦一次會員體育活動。

(五) 經費與支出

1. 本會接受政府機構及社會各界人士的捐獻和資助，但捐獻和資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

2. 本會之一切支出，包括日常及舉辦活動的開支，必須經由理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

(六) 章程之修改和解釋權

1. 理事會對本章程在執行方面所出現的疑問具有解釋權，但有關決定必須由會員大會追認。

2. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊成票。

3. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員之四分之三之贊成票。

4. 本會章程如有未盡完善之處，須按相關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會進行修改。

(七) 本會會徽如下圖



二零一三年四月二十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,683.00)

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門新會同協互助會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年四月二十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號43/2013。

#### 澳門新會同協互助會 章程

### 第一章 總則

#### 第一條 (名稱)

本會中文名稱：“澳門新會同協互助會”；葡文名稱：“Associação de Mutualista de Xin Hui Tong Xie de Macau”。

#### 第二條 (會址)

1. 本會會址設於澳門氹星海大馬路105號金龍中心10樓M室；

2. 經本會理事會之決議，本會會址可遷至本澳任何地方。

#### 第三條 (開始運作及存續期)

本會自註冊成立之日起開始運作，是永久性社團組織。

#### 第四條 (宗旨)

本會是一個非牟利社團，宗旨是推動及參與澳門、新會以至其他地區之社會事務活動，為祖國之文化、教育及經濟等領域作出貢獻。

#### 第五條 (收入)

本會之收入來源主要為：

1. 會員繳納之入會費及年費；
2. 熱心人士捐獻。

### 第二章 會員

#### 第六條

(入會資格及數目)

1. 凡認同本會宗旨的任何人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請，待得到本會理事會批准後，即成為本會會員；
2. 本會會員數目不設上限。

#### 第七條

(權利與義務)

本會會員均享有及須履行下列之權利與義務：

1. 參加會員大會、投票、選舉及被選；
2. 參與本會之活動，使用本會之設施；
3. 享有由會員大會、理事會、監事會或本會內部規章所賦予之其他權利；
4. 會員必須繳交會費，如逾期半年不交會費者，則停止一切福利及權利享受。

#### 第八條

(退出及除名)

1. 若自行退出本會，有關申請應提前最少一個月以書面形式向本會理事會提出；
2. 理事會得以合理理由行使解除權撤銷會員之會籍及其職務。

### 第三章 機關及其權限

#### 第九條

(法人之機關)

本會之機關包括：

1. 會員大會；

2. 理事會；
3. 監事會。

### 第四章 會員大會

#### 第十條 (大會)

會員大會為本會之最高權力機關。凡法律或章程並未規定屬社團其他機構職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

#### 第十一條 (權限)

會員大會尤其擁有以下權限：

1. 獲出席會員大會會議之會員四分之三贊同票得修改章程之決議；
2. 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員及其解任；
3. 通過資產負債表；
4. 獲全體會員四分之三之贊同票得解散本會；
5. 對理事會成員在執行職務時所作出之事實而向該等成員提起訴訟所需之許可。

#### 第十二條

(組成及運作)

1. 會員大會主席團設會長一名及副會長若干名，由會長作為會員大會之會議主持；
2. 上款之據位人均由出席會員大會會議之會員以一人一票方式選出，任期為二年，連選得連任；
3. 會員大會每年舉行一次會議，即年會，經理事會議決或經超過半數之會員提出要求時，亦可舉行特別會議；
4. 會員大會是透過掛號信或簽收方式召集，但必須最少提前八日為之，而召集書須載明會議日期、時間、地點及議程；
5. 會員大會決議應載於會議紀錄簿冊內，以供會員查閱。

### 第五章 理事會

#### 第十三條

(組成及運作)

1. 理事會是本會之行政管理機關，成員人數為五人或以上組成，永遠是單數；

2. 理事會成員由會員大會選出，任期為二年，連選得連任；

3. 理事會設理事長一名，秘書一名，財政一名，副理事長及理事若干名；

4. 每位理事會成員均擁有投票權，決議以多數票作出；

5. 理事會每次會議應作成會議紀錄，並載於簿冊內，以供查閱。

#### 第十四條

(權限)

理事會負責管理本會日常事務，尤其有權限：

1. 貫徹本會宗旨，推動及執行會務工作；

2. 確保本會之管理及運作；

3. 聘請榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問及顧問以促進本會宗旨；

4. 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；

5. 執行會員大會所作之決議；

6. 審議會員資格及退會申請，調整會費；

7. 理事會得行使法律或本會章程所規定之其他權限。

#### 第十五條

(理事長之權限)

1. 對外代表本會；

2. 領導本會之各項行政工作；

3. 召集和主持理事會會議；

4. 根據會議紀錄之決議，簽署任何對外有法律效力及約束性之文件；

5. 開具支票及本會銀行戶口之運作具體方式由理事會決議。

### 第六章

#### 監事會

#### 第十六條

(組成及運作)

1. 監事會是本會之監察機關，成員人數為三人或以上組成，永遠是單數；

2. 監事會成員由會員大會選出，任期為二年，連選得連任；

3. 監事會設監事長一名，負責領導工作，另設副監事長及監事若干名；

4. 監事會得要求理事會提供必要或適當之資源及方法，以履行其職務；

5. 監事會之會議紀錄應載予簿冊內，以供查閱；

6. 審議理事會所提交之工作報告及年度帳目。

#### 第十七條

(權限)

監事會有權：

1. 對理事會成員執行本會章程進行監督；

2. 稽核監察理事會之帳目；

3. 就理事會所提交之工作報告書及年度帳目發表意見；

4. 履行法律及章程所載之其他義務。

### 第七章

#### 候補規定

#### 第十八條

(候補法律)

本章程未作規定者，概由本澳現行有關社團法人之有關規定補充。

二零一三年四月二十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,080.00)

(Custo desta publicação \$ 3 080,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 中港澳台音樂交流協會

葡文名稱為 “Associação de Troca Musical de China, Hong Kong, Macau e Taiwan”

英文名稱為 “Music Exchange Association of China, Hong Kong, Macao and Taiwan”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月二十六日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為101號，有關條文內容如下：

### 中港澳台音樂交流協會

#### 第一章

#### 第一條

會名及會址

一、本會中文名稱為“中港澳台音樂交流協會”，葡文名稱為“Associação de Troca Musical de China, Hong Kong, Macau e Taiwan”，英文名稱為“Music Exchange Association of China, Hong Kong, Macao and Taiwan”（以下簡稱本會）。

二、本會會址設於：澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業中心第三期6樓W。

#### 第二條

宗旨

本會的宗旨為：

一、本會為非牟利團體。旨於加強本澳、內地、香港及台灣音樂界的音樂人、機構及團體的廣泛交流與合作，促進友誼，推廣本澳的音樂藝術活動，並提高和豐富本澳在音樂藝術方面的水平。為愛好文化藝術之人士提供一個相互切磋的機會，特別為本地愛樂人士提供樂器演奏訓練和固定的集體演奏學習環境。

二、為達至上述目標，本會可與中港澳台的音樂人、機構團體合作舉辦有關音樂及相關藝術的交流、表演、講座、研討會，交流會以及印製及發行有關的書籍和單張。

### 第二章

#### 第三條

會員

會員分類及條件

一、會員可分為

1. 創會會員：本會成立時之籌委會成員及第一屆的組織成員。

2. 基本會員：凡中國、香港、澳門及台灣音樂藝術愛好者，願意遵守本會章程，經本會理事會審核批准後，均可成為基本會員。而創會會員則除外。

二、會員可以以個人或團體名義入會。

#### 第四條

會員權利

一、參與本會舉辦的所有活動。

二、享用本會各項設施及各類樂器。

三、對本會工作提出意見和建議的權利。

四、創會會員可參加會員大會並有投票權、選舉權及被選舉權。

五、基本會員除不享有第四條第四款的權益外，其餘權益及義務均相同。但基本會員可由理事會提名通過成為籌委會成員，以填補及增加理監事成員。

#### 第五條 會員義務

- 一、遵守本會章程、內部規章。
- 二、按期繳納會費。

三、維護本會的聲譽及參與推動會務的發展。

### 第三章 組織及行政機構

#### 第六條 本會組織

##### 一、會員大會：

1. 會員大會為本會最高權力機關，是本會創會會員所組織而成，並負責選舉理事會及監事會之成員。

2. 會員大會每年舉行一次，至少提前八個工作天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

##### 二、理事會：

1. 理事會由最少三人或以上單數成員組成，設理事長，副理事長各一人。

2. 理事會之成員任期為兩年，可以連任。

##### 3. 理事會的職權：

a. 會員大會休會期間，確保本會的管理及運作。

b. 開設銀行賬戶、出租或租入任何物業、聘請及解僱本會職員。

c. 取得任何形式的銀行信貸、借款、設定按揭或負擔。

d. 以本會任何資產或權利作抵押或擔保、購入或出售任何動產、不動產。

##### 三、監事會：

1. 監事會由最少三人或以上單數成員組成，設監事長一人，主要職權為監察年度帳目及會員。

2. 監事會之成員任期為兩年，可以連任。

### 第四章

#### 第七條 經費

本會經費來源：

1. 所有會員繳付的入會費及年費。
2. 接受符合本會宗旨的公私贊助及捐贈。
3. 本會開展各項活動的各種收入。

### 第五章

#### 第八條 附則

一、修改會章由理事會建議，並交由會員大會決議通過。

二、本會會徽如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Abril de dois mil e treze. —  
A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,114.00)

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門三藏佛學講堂

英文名稱為 “Macau Tripitaka Buddhism Preaching Hall”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月二十六日，存檔於本署之2013/A SS/M2檔案組內，編號為99號，有關條文內容如下：

#### 澳門三藏佛學講堂

##### 章程

#### 第一條 名稱

本會中文名稱為“澳門三藏佛學講堂”，英文名稱為“Macau Tripitaka Buddhism Preaching Hall”。

### 第二條

#### 宗旨

本會為非牟利團體，推廣佛陀教語、離苦得樂及推廣社會教育、世界和平。

### 第三條

#### 會址

澳門提督馬路29-33號萬利工業大廈6樓A座。

### 第四條

#### 會員

凡贊成本會宗旨及有緣者，均可參加。

### 第五條

#### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動。

(二) 會員有遵守會章和決議的義務。

### 第六條

#### 組織機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

(一) 會員大會為本會決定會務方針。設主席一名及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任；每年舉行一次會議，至少提前八天以掛號信方式或至少提前八天以簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程。修改本會章程的決議，須獲出席成員四分之三之贊同票，解散本會之決議須獲全體成員四分之三之贊同票。

(二) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。理事會總人數必須為單數，設理事長一名，理事若干名，每屆任期為三年，可連選連任。理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

(三) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。監事會總人數必須為單數，設監事長一名，監事若干名，每屆任期為三年，可連選連任。監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第七條 活動

本會主要從事以下活動：

1. 佛學班；
2. 佛學講座。

## 第八條 經費

本會經費源於參加者及各界人士隨喜捐助及贊助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Abril de dois mil e treze. – A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,302.00)

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 誠樸勤集

葡文名稱為 “Associação Seng Pok Kan”

英文名稱為 “Seng Pok Kan Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月二十五日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為97號，有關係文內容如下：

#### 誠樸勤集

#### 章程

#### 第一章

#### 總則

第一條——本會定名為“誠樸勤集”（以下稱本會）。

葡文名稱為 “Associação Seng Pok Kan”。

英文名稱為 “Seng Pok Kan Association”。

第二條——本會是一個以愛國愛澳為基調，透過舉辦各項活動、培訓計劃及相關研究，以培育中華青年，誠、樸、勤的中華美德，與青年們共同發展為宗旨的非牟利青年組織。

第三條——本會會址為澳門爹利仙拿姑娘街17號地下A。

## 第二章 會員

第四條——凡年齡在12至55歲，贊同本會宗旨，填寫入會申請表，經秘書長審批，即可成為會員。

### 第五條——權利與義務

(一) 會員享有選舉權、被選舉權及表決權，有向本會提出批評和建議的權利。可按相關條件參加本會舉辦的一切活動並享有作為會員的權益。

(二) 凡會員有遵守章程，服從議決，繳交會費及其他義務。

(三) 會員如有違反章程，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節嚴重予以勸告、警告或開除會籍之處分。

(四) 凡無理欠繳會費180日或以上者，即喪失會員之一切權益，但仍可保留會員身份；且該會員有權利在補交會費後向本會申請恢復會員權益。

## 第三章

### 架構組織

第六條——本會可因應情況聘請多名榮譽會長，永遠榮譽會長、會務顧問等職銜，以助本會會務發展。

第七條——本會組織架構分為會員大會，理事會，監事會。

### 第八條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構。其設會長一人，副會長若干人。

(二) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集，有必要時得由理事會提前或延期召開，會員大會的召開日期需提前最少八天以掛號信形式通知，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。

(三) 會員大會由會長負責召開並主持，如會長缺席，由其授權之會員大會成員或第一、二副會長依次代替主持。

(四) 會員大會的職權是聽取和審查理事會工作報告、財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事成員；修改章程和決議其他重大事項。

(五) 第一次召集，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數，會議決議以出席會員過四分之三同意生效。

(六) 不能出席會員大會的會員可以書面授權其他會員代表出席，被授權的

會員最多只能代表一位不能出席的會員。（此情況下出席人數以兩人計算）。

(七) 經由二分之一會員要求，則可召開特別會員大會。

### 第九條——理事會

(一) 理事會由會員大會選舉產生，屬最高執行機關，負責執行本會決議，處理會務及組織本會活動，提交年度管理報告，履行法律及章程所載之其他義務。

(二) 理事會人數為單數，設理事長一人，副理事長若干人，理事若干人。

(三) 理事會下設義工發展部、健康推廣部、心靈建設部、會員拓展部、青年部及秘書處等部門，以協助理事會開展會務工作。理事會部門可因應會務需要進行增減或重組。

(四) 理事會可聘請義務或受薪秘書若干人，參與秘書處工作，在秘書長指導下處理日常事務。

### 第十條——監事會

(一) 監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務、財政運作。

(二) 監事會人數為單數，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人。

第十一條——本會組織架構成員任期為叁年，連選得連任。當選時年齡不得超過55周歲。

## 第四章

### 運作

### 第十二條——修章或解散

(一) 修改章程之決議，須獲出席會員大會之會員四分之三之贊同票。

(二) 解散社團之決議，須統一以書面形式，獲全體會員四分之三之贊同票。

## 第五章

### 經費

第十三條——經費來源包括會員會費，政府資助，必要時得向會員和社會人士募集。

### 第十四條——會費

(一) 中學生會費為每年澳門幣貳拾元正。滿五年成為永久會員。

(二) 大學及在職人士會費為每年澳門幣壹佰元正。滿五年成為永久會員。

## 第六章 附則

第十五條——本會章程解釋權屬會員大會。章程未列明之條文，概依澳門現行《民法典》辦理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,114.00)

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 開心健康舞蹈協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月二十五日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為96號，有關條文內容如下：

## 第一章 總則

1. 本會定名：開心健康舞蹈協會。

2. 會址：澳門漁翁街502號享達大廈第二座12樓W室。

3. 性質：本會為非牟利組織。

4. 宗旨：推廣及提倡舞蹈運動，團結與和諧提高每個會員精神素質，促進會員身心健康。關注社會事務，積極參與公益活動。聯繫會員感情，團結互助，增進友誼。

5. 會員之權利和義務：願意遵守本會規章，有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利及權利。

## 第二章 組織

6. 本會組織包括：會員大會，理事會，監事會。

本會最高權力為會員大會，負責制定及修改會章，選舉會員大會、理事會及監事會架構內之成員。

7. 會員大會：會長一人及副會長二人。

8. 理事會：理事長一人、副理事長一人、理事一人、財務二人、秘書一人、文娛二人及常務三人。

理事會之職權：執行大會通過的決議，規劃本會各項活動，確保本會事務管理和呈交工作報告，制定本會會章草案及召集全體大會。

9. 監事會：監事長一人，監事一人及秘書一人。

監事會之職權：監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目，監察活動及編寫年度報告。

10. 會員大會，理事會，監事會等架構內各成員任期三年，可選連任，職務為義務性質擔任。

## 第三章 會議

11. 會員大會每年舉行一次，如有特別情況可由大會會長隨時召開，或由不少於半數之會員申請召開。

12. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

13. 理事會議及監事會議，每年召開不少於一次。

14. 會員大會、理事會議及監事會議，除法律另有規定外，各項決策需經半數以上會員同意，方可通過。

## 第四章 經費

15. 本會一切開支由各會員分擔，或私人捐贈及公共機關贊助，有關一切款項及物品，只可用於本會活動及工作所需。

## 第五章 決議

16. 本會修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

17. 本會解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

## 第六章 附則

本會章程未盡之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,409.00)

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 超藝戲劇曲藝會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月二十六日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為98號，有關條文內容如下：

## 超藝戲劇曲藝會 章程

### 第一章 總則

第一條——本會定名為“超藝戲劇曲藝會”。

會址：澳門黑沙環海邊馬路241號百利新邨第2座8樓I。

第二條——本會為非牟利組織，以推廣傳統戲劇曲藝文化為宗旨。如對粵劇曲藝有興趣人士，經理事會通過，便可成為基本會員。

第三條——會員權利：有選舉權及被選舉權，參與本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利及權利，遵守本會會章及決定。

## 第二章 組織

第四條——本會架構設有會員大會，理事會，監事會。會員大會設會長一人，副會長一人，秘書一人。理事會設理事長一人，副理事長一人，理事若干人，財務一人，秘書一人。監事會設監事長一人，副監事長二人。以上架構成員人數均為單數。

第五條——本會最高權力為會員大會，負責制定及修改會章，選舉會員大會及理監事會架構內之成員。

第六條——理事會負責執行大會的決議，規劃本會各項活動，召集全體大會及臨時會議。

第七條——監事會負責監察理事會之運作，審核財務狀況，監察活動，編寫年度報告。

第八條——會員大會及理監事會之架構成員任期三年，可選連任，職務為義務性質擔任。

第九條——每年須召開會員大會一次，最少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點及議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票，方可通過。

### 第三章 經費，附則

第十條——本會經費由各會員分擔，或私人及公共機關贊助，有關一切款項及物品，只可用於本會活動及工作所需。

第十一條——本會章程未盡之處，由會員大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wai.

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門彩虹關愛動物協會

英文名稱為 “Rainbow Animal Concern Association (Macau)”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月二十六日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為100號，有關條文內容如下：

### 澳門彩虹關愛動物協會

### 章程

第一條——本會名稱

中文名稱：澳門彩虹關愛動物協會

英文名稱：Rainbow Animal Concern Association (Macau)

第二條——宗旨：本會從事關心及愛護動物為主旨，加強本澳人士對愛護動物的認知及加深了解，以減少流浪動物為目的。

第三條——本會地址：澳門沙梨頭南街19號華寶商業中心9樓E室。

第四條——會員資格、權利與義務

(一) 凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(二) 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面通知。

(三) 會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第五條——組織架構

(一) 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長三人、秘書一人，任期三年。

(二) 會員大會職權如下：制定或修改會章；選舉理事會及監事會各成員；決定工作方針、任務及計劃。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第六條——理事會

(一) 理事會設理事長一人、副理事長三人、秘書一人、理事若干人（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

(二) 其職權如下：籌備召開會員大會；執行會員大會決議；向會員大會報告工作和財務狀況。

第七條——監事會

(一) 負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第八條——會議

(一) 理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

(二) 每月度舉行最少一次會員學術交流研討活動或學習坊。

第九條——經費

(一) 本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wai.

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 海洋藍十字協會

英文名稱為 “Ocean Blue Cross Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年四月二十五日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為94號，有關條文內容如下：

## 海洋藍十字協會

### 章程

#### 第一章

##### 名稱、會址及宗旨

###### 第一條——名稱

本會定名為“海洋藍十字協會”，英文名為“Ocean Blue Cross Association”。

###### 第二條——會址

本會會址設於澳門文第士街福富花園15號3樓A座。

###### 第三條——宗旨

本會為非牟利團體，宗旨是在澳門預防青少年沉迷賭博，吸毒及協助（誤入歧途的）青少年步入正途。

#### 第二章

##### 會員之權利及義務

###### 第四條——會員

本會會員分為一般會員及資深會員兩種，其入會資格如下：

一般會員：凡本澳居民均可參加本會，入會須填寫申請表格、繳交所需費用，經理事會批准後方可成為會員。

資深會員：入會超過二年的一般會員，經理事會確定後可成為資深會員，及可擔任本會的各個部門的職務，為著本條的規定，創會會員均具有資深會員資格，除第一屆會員大會及理、監事會員不在此限。

###### 第五條——會員義務

- 一、遵守及執行本會章程；
- 二、遵守及執行會員大會之決議及理事會之決定；
- 三、遵守及執行本會的內部守則；
- 四、為本會之發展作出貢獻。

#### 第三章

##### 組織架構

第六條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

###### 第七條——會員大會

1. 會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機關。

2. 會員大會主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，均在會員大會中由會員之間選舉產生，任期為三年，連選可連任。

3. 會員大會每年最少要召開會議一次，並需要提前八天以掛號信或簽收之方式召集。

4. 會員大會須在半數以上會員出席之情況下方可召開會議。但如遇出席之會員人數不足半數時，會長可於原定召開時間的半小時後作第二次召集，第二次召集時則人數不限。

5. 會員大會的決議以出席會員人數的三分之二或以上通過方為有效，除《民法典》另有規定外。

6. 理、監事會會議有過半數成員出席時方可議決事宜，最終決議須由出席成員之絕對多票數作出。

7. 會員大會之職責，如下：

1) 討論及決議理事會之上一年度工作報告及財務報告。

2) 選出會員大會主席團、理事會和監事會之成員。

3) 制定及修改本會章程及會員守則。

###### 第八條——理事會

1. 理事會由理事長壹人、副理事長貳人、理事若干人組成，理事會成員必為單數，全部由會員大會會員之間選舉產生，任期為三年，連選可連任，其中：理事長之職責是代表理事會，對外代表本會，並統籌所有本會工作，召集和主持理事會會議。副理事長之職責在於協助理事長履行職務，並在其缺席或不能履行職務時暫代理事長一職。

2. 理事會每月舉行一次平常會議，特別會議由理事長召集。

3. 理事會需向會員大會提交全年工作報告及財務報告。

4. 理事會的權限：

- a) 管理本會；
- b) 提交年度管理報告；

c) 在法庭內外代表法人或指定另一人代表法人；

d) 履行法律及章程所載之其他義務。

###### 第九條——監事會

1. 監事會由監事長壹人、副監事長壹人、監事若干人組成，監事會成員必為三名或以上的單數成員組成，由會員大會選舉產生，任期為三年，連選可連任。

2. 監事會是本會之監察組織，職責如下：

a) 監察理事會之運作；

b) 對理事會之工作報告、年度計劃、財政預算及其他事項編制年度報表；

c) 有權列席理事會會議，但其代表在會議中無表決權；

d) 定期檢查本會帳目；

e) 接受會員之投訴。

###### 第十條——修改章程

修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。

###### 第十一條——解散法人

解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

###### 第十二條——經費來源

本會經費由會員所繳之會費承擔，可接受資助，籌募及海內各界熱心人士之捐贈或公共機構或私人團體之贊助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,114.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

Certifico que o presente documento de oito (8) folhas está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação Docomomo-Macau», em inglês «Docomomo Macau Association» e em chinês “澳門現代建築學會”，depositados neste Cartório com o respectivo acto constitutivo — outorgado a vinte e cinco de Abril de dois mil e treze sob o número um do maço número um de documentos de associações e fundações de dois mil e treze:



**Docomomo — Macau****Estatutos****CAPÍTULO I****Da denominação, natureza, sede e atribuições***Artigo primeiro***(Denominação)**

A Associação adopta a denominação em português «Associação Docomomo-Macau», em chinês “澳門現代建築學會” e em inglês «Docomomo Macau Association», (em abreviado «DOCOMOMO - MACAU»).

*Artigo segundo***(Natureza)**

A Associação é uma entidade colectiva de direito privado, sem fins lucrativos, dotada de personalidade jurídica, que se rege pelos presentes estatutos.

*Artigo terceiro***(Duração e sede)**

A Associação tem duração indeterminada, contando-se o seu início a partir da sua data de constituição e tem sede em Macau, RAE, no Pátio da Adivinhação n.º 1B, Edif. Weng Keong, r/c, «A», podendo ser transferida a todo o tempo para outro local por deliberação da Direcção.

*Artigo quarto***(Objectivos)**

*Um.* A DOCOMOMO-MACAU, enquanto membro da DOCOMOMO — Internacional, assenta os seus princípios nos desta Organização, tendo como principais objectivos, de entre outros, o desenvolvimento da promoção e divulgação do património Arquitectónico do Movimento Moderno em Macau, assim como o seu registo e protecção.

**CAPÍTULO II****Dos associados***Artigo quinto***(Associados)**

*Um.* Os Associados serão divididos nas categorias de Associado, Associado Honorário, Associado Correspondente e Associado Adjunto.

*Dois.* Qualquer pessoa singular que esteja habilitada com licenciatura ou grau superior em arquitectura, planeamento, história ou disciplinas relacionadas, ou que mostre interesse na promoção e protecção

do património Arquitectónico do Movimento Moderno pode ser Associado da Associação, desde que: *i)* aceite os presentes estatutos, *ii)* seja proposto por dois dos Associados e *iii)* seja aprovado por unanimidade pela Direcção.

*Três.* O Associado passa a ter direito de voto após a sua admissão nessa qualidade, podendo eleger e ser eleito para o cargo de vogal da Assembleia Geral e como membro da Direcção ou do Conselho Fiscal.

*Quatro.* Qualquer pessoa singular, designadamente as individualidades de reconhecido mérito que tenham contribuído de forma relevante na promoção da divulgação, registo e protecção do património Arquitectónico do Movimento Moderno e/ou para o funcionamento desta Associação, pode ser Associado Honorário, sob proposta de dois dos Associados aprovada pela Direcção.

*Cinco.* Qualquer pessoa singular, designadamente as individualidades que sejam profissionais de arquitectura, urbanismo e afins que residam fora de Macau, poderá ser convidada como Associado Correspondente, após apreciação e aprovação da Direcção.

*Seis.* Qualquer pessoa singular que desenvolva a sua formação académica na área de Arquitectura, ou áreas directamente relacionadas com esta, assim como quem tenha iniciado recentemente a sua carreira na área da arquitectura, planeamento e outras disciplinas relacionadas ou outra que, ainda que não relacionada directamente com a Arquitectura possa ser relevante para a Associação, poderá ser convidada para Associado-Adjunto após apreciação e aprovação da Direcção.

*Sete.* As categorias de Associado Honorário, Associado Correspondente e Associado-Adjunto não têm direito de voto nem direito a ser eleitos.

*Artigo sexto***(Direitos e deveres do associado)**

*Um.* São direitos do Associado, entre outros:

*a)* Usufruir de todos os serviços e benefícios existentes na Associação;

*b)* Participar na Assembleia Geral e nas actividades organizadas pela Associação;

*c)* Deixar, a todo o tempo, de ser membro da Associação.

*Dois.* A qualidade de Associado não é transmissível, quer por acto entre vivos, quer por sucessão, não podendo o Asso-

ciado incumbir outrem de exercer os seus direitos pessoais.

*Três.* São deveres do Associado:

*a)* Cumprir a legislação vigente em Macau assim como os presentes estatutos, nunca podendo usar a Associação em proveito próprio;

*b)* Cumprir com as deliberações e todo o tipo de regras aprovadas de modo a defender o prestígio da Associação;

*c)* Participar, coadjuvar e apoiar as actividades organizadas pela Associação;

*d)* Pagar pontualmente as quotas.

**CAPÍTULO III****Dos órgãos sociais***Artigo sétimo***(Mandatos dos membros dos órgãos sociais)**

Os membros dos órgãos sociais são eleitos pela Assembleia Geral para mandatos de três anos, podendo ser reeleitos, sendo que expirado o prazo normal do mandato se mantêm em funções até à tomada de posse dos novos titulares.

*Artigo oitavo***(Órgãos)**

Os órgãos sociais da Docomomo-Macau são: a Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal.

**Secção I****Assembleia Geral***Artigo nono***(Definição e composição)**

*Um.* A Assembleia Geral é o órgão supremo desta Associação e é constituída por todos os Associados no pleno gozo dos seus direitos, sendo as suas deliberações absolutas, dentro dos limites da lei e dos presentes estatutos.

*Dois.* A mesa da Assembleia Geral é constituída por um presidente e um secretário, nomeados por um mandato de três anos, podendo os mesmos ser reeleitos.

*Artigo décimo***(Competência)**

*Um.* São competências da Assembleia Geral:

*a)* Estabelecer directrizes em todos os assuntos relacionados com o cumprimento dos objectivos da Associação;

b) Eleger e demitir os titulares dos órgãos sociais;

c) Apreziar e aprovar o relatório e contas anuais apresentados pela Direcção;

d) Aprovar e alterar os presentes estatutos;

e) Aprovar a dissolução da Associação;

f) Apreziar e aprovar o plano de actividades e orçamento da Docomomo-Macau;

e) Aprovar regulamentos internos sob proposta da Direcção.

*Dois.* As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria absoluta dos Associados presentes, excepto nos casos em que a lei preveja outro tipo de maioria.

#### *Artigo décimo primeiro*

##### **(Reuniões, convocatórias e quórum deliberativo)**

*Um.* A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano, com a finalidade de discutir e votar o relatório e contas da Direcção, bem como o plano de actividades e orçamento para o ano seguinte.

*Dois.* A Assembleia Geral reúne extraordinariamente por iniciativa do seu Presidente, da Direcção ou do Conselho Fiscal, ou a pedido de um conjunto de Associados não inferior à terça parte da sua totalidade.

*Três.* A convocatória da Assembleia Geral é efectuada por escrito com a antecedência de 15 dias.

*Quatro.* Considera-se que existe quórum deliberativo quando:

a) Na primeira convocatória, estejam presentes pelo menos metade dos Associados;

b) Pode-se estabelecer na convocatória escrita que, na falta de quórum, a Assembleia Geral reúne novamente 30 minutos depois da hora marcada na convocatória, considerando-se então a segunda convocatória feita e passando o quórum deliberativo a ser um número não inferior à terça parte da totalidade dos Associados.

#### **Secção II**

##### **Da Direcção**

#### *Artigo décimo segundo*

##### **(Composição)**

*Um.* A Direcção é o órgão executivo da Associação, dirigindo o funcionamento quotidiano da Associação.

*Dois.* A Direcção é composta por um número ímpar de membros, com um número mínimo de três e um máximo de cinco, incluindo um presidente, um secretário-geral e um tesoureiro.

*Três.* O presidente é substituído, nas suas faltas ou impedimentos, pelo secretário-geral e este pelo tesoureiro.

*Quatro.* A Direcção deverá ser necessariamente composta, na sua maioria, por arquitectos, cabendo ainda à Direcção a faculdade de nomear vice-presidentes, conselheiros e vários vogais.

*Cinco.* A Direcção delibera por maioria dos seus membros, cabendo ao presidente voto de qualidade em caso de empate.

*Seis.* A Direcção reúne pelo menos uma vez cada três meses, sendo a convocatória realizada pelo presidente, por meio de carta ou fax, com um mínimo de 15 dias de antecedência em relação à data da reunião.

#### *Artigo décimo terceiro*

##### **(Competência)**

*Um.* Compete à Direcção:

a) a representação da Associação, em juízo e fora dele, activa ou passivamente;

b) a definição das linhas gerais de orientação que presidirão à actuação da Docomomo - Macau;

c) a fixação das regras a observar na criação de delegações da Docomomo - Macau;

d) o exercício da administração, dando execução às deliberações da Assembleia Geral, tendo em conta a concretização dos fins estatutários;

e) cumprir e fazer cumprir as disposições dos estatutos e regulamentos, zelando pelo cumprimento dos mesmos por todos os Associados;

f) a elaboração anual do orçamento e promoção da sua execução, arrecadando as receitas e satisfazendo as suas despesas, dando conhecimento sobre todos os assuntos relacionados com a situação financeira da Associação ao Conselho Fiscal;

g) a elaboração e submissão à Assembleia Geral do plano de actividades, da proposta de orçamento e das contas dos exercícios anuais, com o parecer do Conselho Fiscal, até Março do ano seguinte a que respeitam;

h) a elaboração e propositura de regulamentos internos à Assembleia Geral;

i) a negociação, execução e cessação de quaisquer contratos ou actos com e perante quaisquer entidades públicas ou privadas, nomeadamente contratos de patrocínio e pedidos de subsídio para prossecução dos fins da Associação;

j) a abertura, movimentação e encerramento das contas bancárias da Associação, e realização de depósitos, saques e transferências de quantias monetárias, nomeação e alteração dos signatários autorizados para operar as referidas contas, bem como as respectivas formas de movimentação.

*Dois.* A Direcção representa e obriga a Associação das seguintes formas:

a) Pela assinatura de um representante nomeado por deliberação da Direcção;

b) Pela assinatura conjunta de quaisquer dois membros da Direcção; ou

c) pela assinatura do Presidente da Direcção.

#### **Secção III**

##### **Conselho Fiscal**

#### *Artigo décimo quarto*

##### **(Composição e funcionamento)**

*Um.* O Conselho Fiscal é constituído por um número ímpar de membros, incluindo um presidente, um vice-presidente e um secretário, eleitos pela Assembleia Geral.

*Dois.* O Conselho Fiscal reúne pelo menos uma vez anualmente e é convocado pelo seu presidente.

*Três.* O Conselho Fiscal delibera por maioria absoluta dos seus membros, cabendo ao presidente voto de qualidade em caso de empate.

#### *Artigo décimo quinto*

##### **(Competência)**

São competências do Conselho Fiscal:

a) Fiscalizar as actividades da Associação e a sua situação financeira, submetendo o relatório anual à apreciação da Assembleia Geral;

b) Elaborar um parecer sobre o relatório de actividades e contas apresentado pela Direcção;

c) Orientar a Direcção na execução das deliberações da Assembleia Geral.

**CAPÍTULO IV****Da disciplina***Artigo décimo sexto***(Penalidades)**

*Um.* Ao Associado que infrinja as normas dos presentes estatutos ou que cometa actos que prejudiquem o prestígio e reputação da Docomomo-Macau serão aplicadas, de acordo com a gravidade dos actos praticados, as sanções de aviso, censura escrita e suspensão, cabendo à Direcção promover o procedimento disciplinar respectivo e a aplicação destas sanções.

*Dois.* A sanção de expulsão será aplicada pela Assembleia Geral mediante proposta da Direcção.

**CAPÍTULO V****Recursos financeiros***Artigo décimo sétimo***(Receitas)**

São receitas anuais da Docomomo-Macau: as quotizações pagam pelos seus Associados; doações; patrocínios de empresas; juros; e as demais receitas legais.

**CAPÍTULO VI****Eleições***Artigo décimo oitavo***(Candidaturas e composição das listas)**

*Um.* As candidaturas aos órgãos sociais da Docomomo - Macau devem ser apresentadas ao Presidente da Mesa da Assembleia Geral até dez dias antes da data marcada para a realização das eleições.

*Dois.* As listas devem incluir candidatos substitutos para a Direcção, para o Conselho Fiscal e para a Mesa da Assembleia Geral.

*Três.* Os candidatos substitutos integram os órgãos para os quais foram eleitos em caso de perda ou renúncia de mandato por parte dos membros efectivos ou quando estes se encontrarem ausentes ou impossibilitados de exercerem os respectivos cargos.

**CAPÍTULO VII***Artigo décimo nono***(Disposições transitórias)**

*Um.* Após a constituição da Associação, e enquanto não forem eleitos os membros dos órgãos desta, os membros fundadores, constituirão uma Comissão Instaladora, com todos os poderes da Direcção, deliberando por maioria absoluta dos seus membros e vinculando a Associação por meio das assinaturas de dois membros.

*Dois.* Compete designadamente à Comissão Instaladora promover a inscrição de associados, fixar o valor provisório das quotas, convocar a primeira Assembleia Geral para eleição dos corpos gerentes e para dar conta dos actos praticados para ratificação pela Assembleia Geral.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e seis de Abril de dois mil e treze. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(是項刊登費用為 \$5,435.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 435,00)

**第二公證署****2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門出版協會**

葡文名稱為 “**Associação de Publicações de Macau**”

英文名稱為 “**Macau Publications Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年四月二十五日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為95號，有關條文內容如下：

第三章第十一條：本會執行機構為理事會，由三人或以上組成，設理事長一人，副理事長五或七人，其組成人數必須為單數，負責執行會員決策和日常具體會務。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$382.00)  
(Custo desta publicação \$ 382,00)

**第二公證署****2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門山河戲劇曲藝會**

葡文名稱為 “**Associação de Teatro e Ópera Chinesa de “San Ho” de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年四月二十五日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為93號，有關條文內容如下：

第一章1. 本會定名：澳門山河戲劇曲藝會。

葡文名稱：“Associação de Teatro e Ópera Chinesa de “San Ho” de Macau”。

1.1 會址：澳門炮兵馬路6號嘉苑大廈1樓C室。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e treze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$431.00)  
(Custo desta publicação \$ 431,00)

**私人公證員****CARTÓRIO PRIVADO MACAU****證明書****CERTIFICADO****婚慶同業商會****Associação Comercial da Indústria de Casamento****Wedding Industry Commercial Association**

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento número três arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do número dois do artigo 45.º do Código do Notariado com o número dois barra dois mil e treze barra ASS, foram alterados o n.º 1 do artigo 7.º, o n.º 1 do artigo 8.º e o n.º 1 do artigo 9.º dos estatutos da Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo:

**婚慶同業商會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“婚慶同業商會”，葡文名稱為“Associação Comercial da

Indústria de Casamento”及英文名稱為“Wedding Industry Commercial Association”。

## 第二條 宗旨

本會宗旨：秉承愛國愛澳精神，弘揚本澳婚慶文化，建立國際橋樑，凝聚行業力量，促使婚慶行業邁向新時尚，從傳統婚慶元素中融合創新，加強同業的溝通及專業性，展示婚慶行業的多彩魅力。

## 第三條 會址

會址設於澳門馬揸度博士大馬路431-487號南豐工業大廈5樓E座，會員大會可透過決議更改會址。

## 第二章 會員

### 第四條 會員資格

1. 凡從事婚慶行業的人士，均可申請及經理事會通過後成為會員。

2. 會員可以是創會會員、普通會員及名譽會員。

3. 創會會員是在社團設立行為中有簽署有關文件的會員。

4. 普通會員是所有自然人或法人在確認本會宗旨後，提出入會申請及獲理事會決議接受。

5. 名譽會員是所有自然人或法人獲會員大會決議賦予有關資格，條例是其可透過特別方式協助本會實現有關宗旨。

6. 入會是透過填寫及簽署有關申請表，且需經理事會審批。

### 第五條 會員的權利和義務

1. 會員有以下權利：

a) 出席本會全體會員大會；

b) 對社團機關據職位，具有投票權、選舉權與被選舉權；

c) 參加、協助及支持本會舉辦之一切活動。

2. 會員應遵守本會的章程及規章，不得作出任何有損本會聲譽的行動。

## 第三章 組織機關和據位人產生、罷免

### 第六條 組織機關

1. 本會機關有：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

2. 本會機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連任。

### 第七條 會員大會之組成及權限

1. 本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

2. 會員大會平常每年召開一次會議，需在舉行日最少八日前以掛號信或透過簽收方式作出召集，而特別會議由主席團主席或其代表又或當理事會或五分一的會員申請召集。

3. 會員得由任何其他會員代表出席會員大會，為此只需要一封致會員大會主席之信函。

4. 會員大會為本會的最高權力機構，由所有會員組成。

5. 會員大會的職權如下：

a) 通過及修改會章（須獲出席社員四分之三之贊同票）；

b) 選舉社團機關成員；

c) 制定會費；

d) 通過本會的內部規章；及

e) 決定本會務工作。

### 第八條 理事會之組成及權限

1. 理事會由單數及三名以上成員組成，包括理事長一名，副理事長及理事若干名。

2. 理事長負責本會的日常事務，副理事長和理事協助理事長工作。

3. 本會理事會有權：

a) 在法庭內外代表本會；

b) 根據本章程確定之宗旨組織本會之活動；

c) 履行會員大會之決議；

d) 向會員大會建議會員應繳納之會費之金額；

e) 製作及向會員大會介紹報告及管理帳目，以及年度活動計劃及財政預算；

f) 管理及執行本會之基金。

4. 對本會產生約束力，由理事長，或副理事長加任何一名理事會成員共同簽署方為有效。

### 第九條 監事會之組成及權限

1. 監事會由單數及三名成員以上組成，包括監事長一名，副監事長及監事若干名。

2. 監事會之職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

## 第四章 經費

### 第十條 經費

本會收入來自會員會費以及私人、公共實體的捐贈和資助。

## 第五章 附則

### 第十一條 法律規範

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

第十二條  
會徽

本會會徽如下：



私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos dois de Maio de dois mil e treze. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$2,855.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

私人公證員  
CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU  
證明書  
CERTIFICADO

澳門個人防護術協會

**Associação de Protecção Pessoal de Macau**  
**Macau Personal Protection Association**

Certifico, para efeitos de publicação, que desde trinta de Abril de dois mil e treze, e sob o número dois do maço número um do ano de dois mil e treze, respeitante a associações e fundações, se acha arquivado neste Cartório o documento de alteração dos estatutos relativo ao artigo segundo da «Associação de Protecção Pessoal de Macau», do teor seguinte:

Em conformidade com a deliberação tomada em Assembleia Geral realizada em 29 de Abril de 2013, é alterado o artigo segundo dos Estatutos da «Associação de Protecção Pessoal de Macau», em chinês “澳門個人防護術協會”, e em inglês «Macau Personal Protection Association», abreviadamente «PP», que passa a ter a seguinte redacção:

*Artigo segundo*

**(Fins)**

A «PP» tem por fins a promoção e condução de programas de educação, desenvolvimento pessoal e cultural em geral.

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Abril de dois mil e treze. — O Notário, *Diamantino de Oliveira Ferreira*.

(是項刊登費用為 \$548.00)  
(Custo desta publicação \$ 548,00)

海通國際證券有限公司（澳門分行）  
 試算表於二零一三年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	15,343,887.53	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	65,945.01	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項	12,256,863.90	-
結欠關連公司之款項		-
稅項	-	-
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		29,804,049.82
總收入		2,593,402.70
總支出	1,449,827.20	
總額	32,397,452.52	32,397,452.52

分行經理  
 林勁勇

財務主管  
 盧偉浩

（是項刊登費用為 \$1,070.00）  
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

澳門商業銀行股份有限公司  
試算表於二零一三年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	116,508,127.90	
-外幣	69,419,993.46	
AMCM存款		
-澳門元	267,119,827.36	
-外幣		
應收帳項	59,621,858.57	
在本地之其他信用機構活期存款	19,762,973.23	
在外地之其他信用機構活期存款	140,998,584.97	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	9,292,847,008.63	
在本澳信用機構拆放	1,556,940,392.46	
在外地信用機構之通知及定期存款	814,653,344.31	
股票、債券及股權	1,759,806,439.00	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
-澳門元		2,826,448,042.83
-外幣		1,892,291,174.10
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,931,411,803.60
-外幣		3,596,323,604.10
公共機構存款		2,213,265,807.59
本地信用機構資金		21,172.43
其他本地機構資金		
外幣借款		463,845,551.63
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		37,335,488.99
債權人		467,163.72
各項負債		20,538,043.91
財務投資	37,964,790.79	
不動產	76,784,793.00	
設備	10,921,811.43	
遞延費用	595,138.66	
開辦費用	11,141,251.68	
未完成不動產	2,833,755.21	
其他固定資產	1,505,425.35	
內部及調整帳	72,641,094.48	102,228,081.17
各項風險備用金		96,050,499.22
股本		225,000,000.00
法定儲備		186,123,823.57
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		641,187,515.45
歷年營業結果		
總收入		118,332,119.77
總支出	87,893,880.96	
代客保管帳	1,148,768,749.30	
代收帳	5,111,326.98	
抵押帳	18,618,957,617.24	
保證及擔保付款(借方)	313,348,699.39	
信用狀(借方)	52,489,984.88	
代客保管帳(貸方)		1,148,768,749.30
代收帳(貸方)		5,111,326.98
抵押帳(貸方)		18,618,957,617.24
保證及擔保付款		313,348,699.39
信用狀		52,489,984.88
其他備查帳	14,361,957,512.43	14,361,957,512.43
總額	48,901,503,782.30	48,901,503,782.30

行政主席

江耀輝

財務管理

副總經理

黃捷君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行股份有限公司  
 試算表於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	130,290,719	
— 外幣	225,479,336	
AMCM 存款		
— 澳門元	422,159,743	
— 外幣		
應收帳項	480,236,888	
在本地之其他信用機構活期存款	16,014,413	
在外地之其他信用機構活期存款	85,972,569	
金、銀		
其他流動資產		
放款	17,352,089,117	
在本澳信用機構拆放	1,159,915,163	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,830,892,077	
股票、債券及股權	1,217,964,238	
承銷資金投資		
債務人	2,035,069	
其他投資	-	
活期存款		
— 澳門元		4,172,137,036
— 外幣		7,544,242,144
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,540,292,639
— 外幣		11,304,793,977
公共機構存款		38,894,748
本地信用機構資金		478,856
其他本地機構資金		
外幣借款		268,964,131
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		90,149,160
債權人		56,152,525
各項負債		40,846,299
財務投資	17,479,810	
不動產	386,969,948	
設備	35,849,687	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	83,559,476	164,932,038
各項風險備用金		176,270,076
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		404,109,113
歷年營業結果		1,335,851,685
總收入		197,206,418
總支出	128,412,592	
代客保管帳	6,556,551,177	
代收帳	58,501,938	
抵押帳	31,205,933,764	
保證及擔保付款(借方)	171,538,041	
信用狀(借方)	92,688,231	
代客保管帳(貸方)		6,556,551,177
代收帳(貸方)		58,501,938
抵押帳(貸方)		31,205,933,764
保證及擔保付款		171,538,041
信用狀		92,688,231
其他備查帳	7,952,390,577	7,952,390,577
總額	73,612,924,573	73,612,924,573

董事兼總經理  
李德濂

財務總監  
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



澳門通股份有限公司  
試算表於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	59,817.70	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	76,790,554.74	
在外地之其他信用機構活期存款		
金銀		
其他流動資產	14,782,492.95	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票,債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	881,854.92	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		48,634,008.59
-外幣		93,525.47
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		29,869,955.78
各項負債		8,000,000.00
財務投資		
不動產		
設備	4,769,036.77	
遞延費用	385,848.18	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	13,476.04	
內部及調整帳		
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		169,255.32
總收入		7,624,879.99
總支出	6,708,543.85	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	104,391,625.15	104,391,625.15

董事  
陳曉陽

會計主管  
黃偉岸

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 東亞銀行——澳門分行

## 試算表

於二零一三年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	32,909,353.20	-
- 外幣	69,465,693.01	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	131,699,974.77	-
- 外幣	-	-
應收帳項	3,824,573.69	-
在本地之其他信用機構存款	42,737,186.24	-
在外地之其他信用機構存款	44,154,314.56	-
金,銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	5,949,313,062.66	-
在本澳信用機構拆放	294,612,500.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	777,588,910.31	-
股票,債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	430,718.45	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	292,365,472.06
- 外幣	-	1,060,047,238.65
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	51,039,604.74
- 外幣	-	3,101,348,196.32
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	-
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	2,865,859,453.58
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	9,464,980.00
債權人	-	2,528,254.39
各項負債	-	190,435.31
財務投資	-	-
不動產	129,129,288.35	-
設備	19,803,129.89	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	20,007,615.54	41,653,787.94
各項風險備用金	-	60,412,415.01
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	19,348,997.51
總收入	-	51,077,802.53
總支出	39,660,317.37	-
代客保管帳	-	-
代收帳	17,947,091.51	-
抵押帳	7,554,412,997.94	-
保證及擔保付款(借方)	75,109,962.75	-
信用狀(借方)	5,063,678.02	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	17,947,091.51
抵押帳(貸方)	-	7,554,412,997.94
保證及擔保付款	-	75,109,962.75
信用狀	-	5,063,678.02
其他備查帳	1,898,851,600.93	1,898,851,600.93
總額	17,106,721,969.19	17,106,721,969.19

總經理  
黃振鈞

會計主管  
陳子君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO COMERCIAL PORTUGUÊS, S.A.**  
**Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2013**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	63,353.80	
102+103	- MOEDAS EXTERNAS	140,714.00	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	194,282,053.23	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	30,000.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	18,394,332.07	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	79,839,841.58	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	10,435,189,926.75	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPOSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	15,849,551,017.80	
23	ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	681,344.02	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		1,584,019.47
311	- MOEDAS EXTERNAS		1,353,322,004.60
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		89,522,648.06
313	- MOEDAS EXTERNAS		9,325,505,672.24
30+31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		624,351,735.69
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		18,000,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		14,858,589,608.01
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		268,603.58
38	CREDORES		4,735,195.43
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		24,283,298.58
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	6,509,738.05	
43	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	884,739.68	
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	300,858,603.71	277,389,257.90
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		117,978,839.65
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612-619	OUTRAS RESERVAS		146,621,957.47
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
7	CUSTOS POR NATUREZA	157,353,786.21	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		201,626,610.22
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANCA		
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	2,986,544,458.18	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
94	DEVDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	56,124,641.16	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,899,375.00	
94	CRÉDITOS ABERTOS		
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,815,876,498.78	8,861,444,973.12
	TOTAIS	35,905,224,424.02	35,905,224,424.02

O Técnico de Contas,  
*António Lau*

O Director Geral,  
*José João Pãosinho*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

## Balancete do razão em 31 de Março de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	306,706,236.10	
- Moedas externas	1,293,965,827.29	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,546,137,644.02	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	126,006,738.98	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	533,492,542.36	
Depósitos à ordem no exterior	1,300,197,290.47	
Ouro e prata		
Outros Valores	253,370,087.48	
Crédito concedido	83,653,510,332.09	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,779,960,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	8,288,905,000.00	
Acções, obrigações e quotas	15,129,532,811.04	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		5,314,910,647.53
- Moedas externas		15,817,453,553.39
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		3,382,273,125.53
- Moedas externas		70,256,284,698.51
Depósitos do sector público		3,939,279,953.21
Recursos de instituições de crédito no Território		774,363,327.80
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		3,014,349,032.28
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		606,430,709.90
Credores		14,246,435.28
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	90,156,237.73	
Imóveis	154,983,708.65	
Equipamento	44,827,723.12	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	60,402,796.30	
Contas internas e de regularização	1,122,005,807.96	1,450,462,328.28
Provisões para riscos diversos		1,035,798,748.80
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		409,989,800.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,883,092,795.16
Resultados transitados de exercícios anteriores		4,194,012,651.00
Custos por natureza	773,696,246.61	
Proveitos por natureza		902,425,223.53
Valores recebidos em depósito	757,144,657.26	
Valores recebidos para cobrança	9,843,675,734.41	
Valores recebidos em caução	125,647,099,002.82	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,169,288,482.75	
Devedores por créditos abertos	269,980,528.10	
Credores por valores recebidos em depósito		757,144,657.26
Credores por valores recebidos para cobrança		9,843,675,734.41
Credores por valores recebidos em caução		125,647,099,002.82
Garantias e avales prestadas		1,169,288,482.75
Créditos abertos		269,980,528.10
Outras contas extrapatrimoniais	157,684,118,144.48	157,684,118,144.48
<b>TOTAIS</b>	<b>411,829,163,580.02</b>	<b>411,829,163,580.02</b>

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo,  
Shen Xiaoqi

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

## Balancete do razão em 31 de Março de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,519,406.84	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	34,943,756.62	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	58,346,078.77	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	36,455.90	
Custos plurianuais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	60,523.49	
Contas internas e de regularização	161,742.92	873,055.43
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		7,888,400.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		35,291,061.05
Custos por natureza	837,872.02	
Proveitos por natureza		1,863,320.08
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
<b>TOTAIS</b>	<b>95,915,836.56</b>	<b>95,915,836.56</b>

O Presidente do Conselho de Administração,  
Shen Xiaoqi

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2013**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	306,706,236.10	
- Moedas externas	1,293,965,827.29	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,546,137,644.02	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	126,006,738.98	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	533,492,542.36	
Depósitos à ordem no exterior	1,300,205,190.75	
Ouro e prata		
Outros Valores	170,313,737.36	
Crédito concedido	83,653,510,332.09	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,779,960,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	8,288,905,000.00	
Acções, obrigações e quotas	15,135,939,977.70	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		5,288,778,636.23
- Patacas		15,808,152,731.85
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		3,356,452,571.61
- Patacas		70,176,495,391.96
- Moedas externas		3,939,279,953.21
Depósitos do sector público		774,363,327.80
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		3,014,349,032.28
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		606,430,709.90
Cretores		14,246,435.28
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,176,235.67	
Imóveis	211,514,211.68	
Equipamento	44,894,680.02	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	60,601,882.32	
Contas internas e de regularização	1,123,325,249.78	1,430,751,094.31
Provisões para riscos diversos		1,035,798,748.80
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		419,753,100.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,883,092,795.16
Resultados transitados de exercícios anteriores		4,243,297,048.03
Custos por natureza	775,718,066.67	
Proveitos por natureza		907,647,976.37
Valores recebidos em depósito	757,144,657.26	
Valores recebidos para cobrança	9,843,675,734.41	
Valores recebidos em caução	125,647,099,002.82	
Devedores por garantias e avals prestadas	1,169,288,482.75	
Devedores por créditos abertos	269,980,528.10	
Cretores por valores recebidos em depósito		757,144,657.26
Cretores por valores recebidos para cobrança		9,843,675,734.41
Cretores por valores recebidos em caução		125,647,099,002.82
Garantias e avals prestadas		1,169,288,482.75
Créditos abertos		269,980,528.10
Outras contas extrapatrimoniais	157,684,118,144.48	157,684,118,144.48
<b>TOTAIS</b>	<b>411,732,680,102.61</b>	<b>411,732,680,102.61</b>

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo,  
*Shen Xiaoqi*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## THE HONG KONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 31 de Março de 2013		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	82,354,653.40	0.00
• Moedas externas	119,991,229.58	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	346,945,752.20	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	251,106,494.19	0.00
Depósitos à ordem no exterior	245,144,537.40	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	9,402,828,990.93	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,760,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	4,131,587,184.42	0.00
Acções, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	63,458,851.47	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	3,019,322,289.67
• Moedas externas	0.00	9,890,690,056.96
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	12,175,335.09
• Moedas externas	0.00	53,663,241.38
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	325,945,960.65
• Moedas externas	0.00	1,727,130,782.65
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	20,084,870.34
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	978,124,122.26
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	41,354,523.94
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	16,909,152.10
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	41,750,959.68	0.00
Equipamento	7,412,298.81	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	272,762,801.76	510,086,473.94
Provisões para riscos diversos	0.00	110,755,931.61
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(52,021,416.08)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	48,105,806.38	0.00
Proveitos por natureza	0.00	119,478,235.71
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,910,790,898.60	0.00
Valores recebidos em caução	61,146,780,671.48	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	602,464,258.54	0.00
Devedores por créditos abertos	1,721,757,926.56	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,910,790,898.60
Credores por valores recebidos em caução	0.00	61,146,780,671.48
Garantias e avales prestados	0.00	602,464,258.54
Créditos abertos	0.00	1,721,757,926.56
Outras contas extrapatrimoniais	7,496,697,713.36	7,496,697,713.36
<b>Totais</b>	<b>89,652,191,028.76</b>	<b>89,652,191,028.76</b>

Deputy Chief Executive Officer, Macau,

Francis, So Bo Wah

Chief Financial Officer, Macau,

Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**HANG SENG BANK LIMITED**  
**SUCURSAL DE MACAU**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2013**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,228,711.30	
MOEDAS EXTERNAS	22,087,220.50	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	461,654,370.56	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	5,791,913.50	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	447,969,947.43	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	736,874,536.61	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	6,224,061,900.29	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	599,760,309.17	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		87,395,444.21
MOEDAS EXTERNAS		1,374,242,427.14
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		6,083,764.66
MOEDAS EXTERNAS		259,467,843.54
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		6,463,154,490.34
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		16,370,438.99
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	931,083.18	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	24,673,806.54	29,471,809.31
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		14,023,630.15
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS	-	56,615,548.03
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	631.91
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	250,664,573.55
CUSTOS POR NATUREZA	23,329,624.08	
PROVEITOS POR NATUREZA		41,872,821.33
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	718,816,642.20	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	11,149,734,946.66	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	115,032,185.82	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	412,296,801.08	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		718,816,642.20
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		11,149,734,946.66
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		115,032,185.82
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		412,296,801.08
CRÉDITOS ABERTOS		412,296,801.08
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	6,220,187,251.66	6,220,187,251.66
TOTAIS	27,215,431,250.58	27,215,431,250.58

O Gerente da Sucursal de Macau,  
*Isidorus Fong*

O Chefe da Contabilidade,  
*Eddie Tam*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**BANCO DA CHINA, LIMITADA SUCURSAL DE MACAU**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2013**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$627,182,571.10	
. Moedas externas	2,471,010,462.39	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	6,793,090,506.13	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	5,167,708,078.57	
Valores a cobrar	54,945,500.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	13,240,888.53	
Depósitos à ordem no exterior	6,445,525,823.42	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	190,725,143,883.93	
Aplicações em instituições de crédito no Território	18,594,098,770.92	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	138,178,781,736.92	
Acções obrigações e quotas	4,018,889,819.74	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	450,248,469.78	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$5,051,989,900.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		22,223,282,355.90
. Moedas externas		60,227,509,806.15
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		13,646,581,898.78
. Moedas externas		108,229,431,818.92
Depósitos do sector público		25,170,339,794.17
Recursos de instituições de crédito no Território		2,988,752,979.19
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		129,071,191,555.01
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		870,709,485.51
Credores		1,700,906,743.26
Exigibilidades diversas		16,013,568.76
Participações financeiras	73,322,625.83	
Imóveis	470,675,256.06	
Equipamento	135,283,658.84	
Custos plurienais	16,509,549.36	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	8,306,679.67	
Outros valores imobilizados	3.03	
Contas internas e de regularização	2,292,978,332.87	3,464,761,326.04
Provisões para riscos diversos		2,116,616,827.89
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		10,153,128.14
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	1,615,908,510.35	
Proveitos por natureza		2,325,578,473.62
Valores recebidos em depósito	5,708,013,246.57	
Valores recebidos para cobrança	10,302,833,991.82	
Valores recebidos em caução	113,526,845,834.75	
Devedores por garantias e avales prestados	11,917,228,804.46	
Devedores por créditos abertos	3,798,405,762.94	
Credores por valores recebidos em depósito		5,708,013,246.57
Credores por valores recebidos para cobrança		10,302,833,991.82
Credores por valores recebidos em caução		113,526,845,834.75
Garantias e avales prestados		11,917,228,804.46
Créditos abertos		3,798,405,762.94
Outras contas extrapatrimoniais	384,660,216,688.13	384,660,216,688.13
<b>TOTAIS</b>	<b>908,066,397,370.01</b>	<b>908,066,397,370.01</b>

O Administrador,

Wang Lijie

O Chefe da Contabilidade,

Leong Iok Kit

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**DBS BANK (HONG KONG) LIMITED**  
**Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2013**

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	2,986,419.20	
• Moedas externas	31,758,287.68	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	140,956,914.40	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	87,062,441.33	
Depósitos à ordem no exterior	146,731,379.22	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,822,072,901.97	
Aplicações em instituições de crédito no Território	500,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		260,877,085.86
• Moedas externas		1,325,064,806.27
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		84,490.29
Depósitos a prazo		
• Patacas		251,576,685.53
• Moedas externas		606,686,685.38
Depósitos do sector público		3,990.00
Recursos de instituições de crédito no Território		2,494.21
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		1,114,459,070.69
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		46,273,800.12
Credores		
Exigibilidades diversas		632,011,620.58
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	589,582.48	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	142,077.90	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	36,214.19	
Contas internas e de regularização	645,448,227.43	47,486,457.06
Provisões para riscos diversos		37,105,466.96
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		47,452,683.94
Custos por natureza	16,042,310.99	
Proveitos por natureza		24,741,419.90
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	75,609,215.41	
Valores recebidos em caução	10,909,067,000.00	
Garantias e avales prestados		319,602,163.06
Créditos abertos		402,992,088.84
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		75,609,215.41
Credores por valores recebidos em caução		10,909,067,000.00
Devedores por garantias e avales prestados	319,602,163.06	
Devedores por créditos abertos	402,992,088.84	
Outras contas extrapatrimoniais	2,282,950,921.60	2,282,950,921.60
<b>TOTAIS</b>	<b>18,384,048,145.70</b>	<b>18,384,048,145.70</b>

Representante Principal,

*Cheng Kwong Moon*

A Chefe da Contabilidade,

*Carolina Vong*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2013

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	72,840,910.17	-
. MOEDAS EXTERNAS	11,479,939.80	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	186,713,776.98	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TER	32,884,180.17	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	531,636,001.30	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	108,157.31	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,338,949,209.80	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	70,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,058,793,382.35	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	339,653,925.18
. MOEDAS EXTERNAS	-	1,328,205,405.71
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	2,075,387.09
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	1,480,096,377.59
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	1,171,936.72
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	6,224,430.02
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	56,378.04	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	10,524,016.87	28,173,062.45
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	65,063,125.40
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	98,408.80
OUTRAS RESERVAS	-	16,204,304.84
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	37,434,051.49
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	9,883,008.60	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	19,468,546.10
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	31,491,704.63	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	3,053,129,731.35	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	31,491,704.63
CRÉDITOS ABERTOS	-	3,053,129,731.35
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	7,427,188,868.96	7,427,188,868.96
<b>TOTAIS</b>	<b>13,835,679,266.33</b>	<b>13,835,679,266.33</b>

O Gerente-Geral,  
Simon Wong

O Chefe da Contabilidade,  
Kan Cheok Lam

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2013**

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	77,492,399.00	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,089,930,551.59	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	1,217,244,830.78	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	5,055,745,670.36	0.00
VALORES A COBRAR	87,495,389.03	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	202,838,706.04	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	1,096,555,302.72	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,312,722.18	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	15,480,518,430.44	50,441,623.30
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,919,000,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	19,546,915,539.41	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	510,029,245.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	107,906,479.72	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	4,653,545,820.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	7,187,552,307.01
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	9,051,273,087.13
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	2,378,410,342.06
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,706,399,711.34
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	12,383,245,155.29
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	90,691,302.36
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,551,212,840.89
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	786,423.55
CREDORES	0.00	114,147,909.81
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	117,515,528.68
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,939,522.81	0.00
IMÓVEIS	952,829,358.43	58,087,694.18
EQUIPAMENTO	116,323,004.01	96,501,749.66
CUSTOS PLURIENIAIS	60,152,124.04	40,503,857.60
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	4,817,550.00	1,204,387.50
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,834,396.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	177,164,036.04	381,900,640.75
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	179,376,340.10
CAPITAL	0.00	2,000,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	357,506,354.67
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,895,870,263.41
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	327,049,114.98
LUCROS E PERDAS	13,012,164.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	208,942,224.17	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	314,777,192.15
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	407,290,338.99	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	195,750,383.90	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	228,754,340,581.86	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,398,439,731.55
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	46,236,094.90
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	407,290,338.99
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	195,750,383.90
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	228,754,340,581.86
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,398,439,731.55	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	46,236,094.90	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	401,317,169.38	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	401,317,169.38
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	25,531,281,387.88	25,531,281,387.88
<b>TOTAIS</b>	<b>305,672,655,334.88</b>	<b>305,672,655,334.88</b>

A Chefe da Contabilidade,  
*Maria Clara Fong*

Presidente da Comissão Executiva,  
*Pedro Manuel de Oliveira Cardoso*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$154.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 154,00